

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他主编的《双语音标有声读物》系列教材，深受广大师生的欢迎，已成为英语教育领域的权威教材。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育、提高国民英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是英语教育领域的领军人物，他的教育理念和教学方法对英语教育产生了深远的影响。他将继续致力于英语教育事业，为培养更多优秀的英语人才而努力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他主编的《双语音标有声读物》系列教材，深受广大师生的欢迎，已成为英语教育领域的权威教材。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育、提高国民英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是英语教育领域的领军人物，他的教育理念和教学方法对英语教育产生了深远的影响。他将继续致力于英语教育事业，为培养更多优秀的英语人才而努力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 催化(catalysis) 000001

2. 催化(catalysis) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

催化(Catalysis)

第1/2页

[kə'tæləsis]
CATALYSIS
催化

催化

[baɪ] ['pu:l] ['ændərsn]
BY POUL ANDERSON
经过 波尔 安德森

作者： 保罗·安德森

[mæn][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['tɜ:rt(ə)] .
Man is a kind of turtle .
男人 是 一个 种类 的 龟 .

人是一种乌龟。

[wer'evər]
Wherever
无论

无论在何处

[hi:; hi][goʊz] , [hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] ['kæri] [ə; eɪ]
he goes , he will always carry a
他 去 , 他 将要 总是 携带 一个

他走了，他总是带着一个

[ʃel] ['hoʊldɪŋ] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [er] — [ænd; ənd]
shell holding warmth and air — and
壳 保持 温暖 和 空气 — 和

外壳能保暖和保持空气——而且

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['hju:mən] ['feɪlɪŋz]
with them his human failings
和 他们 他的 人类 缺点

连同他的人性弱点.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's Note : This etext was produced from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['februəri] - .
Worlds of If Science Fiction , February 1956 .
世界 的 如果 科学 小说 , 二月 - .

《如果世界》科幻小说，1956年2月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɔ:t] [ʌn'klʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirart] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [ˌaʊt'saɪd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɪntuː] [ˈdɑːrkənəs] .
When you looked outside , it was into darkness .
什么时候 你 看起来 外部 , 它 曾是 进入 黑暗 .

当你向窗外望去，看到的是一片漆黑。

[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [jɔːr'self] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][jʊr; jər] [aɪz] [ə'kɑːmədɪt] .
Going out yourself , you could let your eyes accommodate .
去 出去 你自己 , 你 可以 让 你的 眼睛 容纳 .

自己出门的话，可以让眼睛适应一下光线。

[æt; ət] [haɪ] [nuːn] , [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [spɑːrk][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌski] [ˈhev(ə)n] ,
At high noon , the sun was a sharp spark in a dusky heaven ,
在 高的 中午 , 这 太阳 曾是 一个 锋利的 火花 在 一个 昏暗 天堂 ,

正午时分，太阳像一道耀眼的火花划破昏暗的天空。

[ænd; ænd][ɪts] [laɪt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə'baʊt][wʌn] - [naɪnθ][ʌv; əv][wʌn][pər'sent] [ʌv; əv] [wʌt] [ɜːrθ] [gets]
and its light amounted to about one - ninth of one percent of what Earth gets
和 它是 光 金额 到 关于 一 - 第九 的 一 百分比 的 什么 地球 获得
.
.
.

它的光照强度大约只有地球光照强度的九分之一。

[ðə; ði] [greɪt] [fiːldz] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ænd][ˈfroʊz(ə)n][ˈɡæsɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help][ˈvɪʒ(ə)n] ,
The great fields of ice and frozen gases reflected enough to help vision ,
这 伟大的 字段 的 冰 和 冷冻 气体 反映 足够的 到 帮助 想象 ,

广袤的冰原和冻结气体反射出的光足以帮助人们看清事物。

[bʌt; bət] [ˈʌpθrʌst] [krægz][ænd; ænd] [klɪfs] [ʌv; əv][ˈneɪkɪd] [rɑːk] [wɜːr; wər][laɪk] ['blækənd] [tiːθ] .
but upthrust crags and cliffs of naked rock were like blackened teeth .
但 上升 峭壁 和 悬崖 的 裸 岩石 是 喜欢 变黑 牙齿 .

但耸立的峭壁和裸露的岩石峭壁就像发黑的牙齿。

[ˈsev(ə)nti] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [wen] [ˈtraɪtn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪmeri] [ðæt]
Seventy hours later , when Triton was on the other side of the primary that
七十 小时 之后 , 什么时候海神特里同 曾是 在 这 其他 边 的 这 基本的 那

[aɪ 'tiː] [ˈɔːlweɪz] [feɪst] ,
it always faced ,
它 总是 面对 ,

70小时后，当特里同到达它一直以来所面对的初选的另一侧时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃoʊk] [juː; jʊ] .
there was a midnight thick enough to choke you .
那里 曾是 一个 午夜 厚的 足够的 到 呛 你 .

午夜时分，空气浓密得令人窒息。

[ðə; ði][stɑːrz] [flæʃt] [ænd; ænd] [ˈɡlɪtəd] , [ə; eɪ] [ˈstiːli] [ˈtwɪŋk(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [ɡɔːnt] [ˈætməsfɪr]
The stars flashed and glittered , a steely twinkle through a gaunt atmosphere
这 明星 闪光灯 和 闪闪发光 , 一个 钢铁般的 闪烁 通过 一个 瘦削 气氛

[ˈmoʊstli][ˈhaɪdrədʒən] — [streɪndʒ] ,
mostly hydrogen — strange ,
大多 氢 — 奇怪的 ,

繁星闪烁，如同钢铁般的光芒穿透了主要由氢气构成的稀薄大气层——真奇怪。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld][lɔːst] [ˌkɑːnstə'leɪʒənz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .
to see the old lost constellations of Earth , here on the edge of the deep .
到 看 这 老的 丢失的 星座 的 地球 , 这里 在 这 边缘 的 这 深的 .

在这里，在深海边缘，可以看到地球上早已消失的古老星座。

[ˈneptʃuːn,ˈneptuːn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][fʊl] , [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ['sprɔːlɪŋ] [əˈkrɔːs] [eɪt] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv][skɑɪ]
Neptune was at the full , a giant sprawling across eight degrees of sky
海王星 曾是 在 这 满的 , 一个 巨大的 蔓延 穿过 八 学位 的 天空
,
:
,

海王星正处于满月状态，像一个巨大的行星，横跨八度的天空。

[ˈbluːɪʃ] [ɡreɪ][ænd; ənd][ˈsmoʊki][ˈbəndɪd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [kɔːt] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌnlaɪt] [ðæt] [men] [ɡrəʊpt]
bluish gray and smoky banded , but it caught so little sunlight that men groped
蓝蓝色 灰色的 和 烟 带状 , 但 它 捕捉 所以 小的 阳光 那 男人 摸索
[ɪn][ˈblaɪndnəs] .
in blindness .
在 失明 .

呈蓝灰色，有烟灰色条纹，但阳光照射不到，以至于人们只能盲目摸索。

[ðeɪ] [set][ʌp] [ˈflʌd,laɪts] , [ɔːr][hæd; həd][ləmps] [ˈɡleɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][træks] , [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət]
They set up floodlights , or had lamps glaring from their tracs , to work at
他们 放 向上 泛光灯 , 或者 有 灯 刺眼 从 他们的 轨道 , 到 工作 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

为了能够继续工作，他们架设了泛光灯，或者让灯光从轨道上刺眼地照射出来。

[bʌt; bət] [ˈnɪrli] [ˈevriθɪŋ] [went][ɑːn] [ɪnˈdɔːrɪz] .
But nearly everything went on indoors .
但 几乎 一切 去 在 室内 .

但几乎所有活动都在室内进行。

[ˈtʌnlz] [kəˈnektɪd] [ðə; ði] [ˈvəriəs] [ˈbɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
Tunnels connected the various buildings on the Hill ,
隧道 连接 这 各种各样的 建筑物 在 这 爬坡道 ,

山上的各个建筑物之间由隧道连接。

[ˈɪnstɹʊmənts] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ˈɑːpəreɪt][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [wɪˈðəʊt] [niːdɪŋ]
instruments were of necessity designed to operate in the open without needing
仪器 是 的 必要性 设计 到 操作 在 这 打开 没有 需要
[ˈhjuːmən] [ker] ,
human care ,
人类 关心 ,

这些仪器的设计必然是为了能够在露天环境下运行，无需人工维护。

[men] [ˈrerli] [hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][ɡoʊ][aʊt] [ˈeni] [mɔːr] .
men rarely had occasion to go out any more .
男人 很少 有 场合 到 去 出去 任何 更多的 .

男人们现在很少有机会外出了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
Which was just as well ,
哪个 曾是 只是 作为 出色地 ,

这倒也好。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [teɪks] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ˌɪnsəˈleɪ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][mæn][əˈlaɪv] [wen]
for it takes considerable power and insulation to keep a man alive when
为了 它 需要 大量 力量 和 绝缘 到 保持 一个 男人 活 什么时候
[ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [ˈhɒvəz] [əˈraʊnd] - [dɪˈɡriːz] [ˈkelvɪn] .
the temperature hovers around 60 degrees Kelvin .
这 温度 悬停 大约 - 学位 开尔文 .

因为当温度徘徊在 60 开尔文左右时，要维持一个人的生命需要相当大的能量和隔热措施。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmi:tər] - [θɪk][pɔ:rt][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,
And so you stood at a meter - thick port of insulglas , and looked out ,
和 所以 你 站立 在 一个 仪表 - 厚的 港口 的 - , 和 看起来 出去 ,
[ænd; ənd] [sɔ:] [ˈoʊnli] [naɪt] .
and saw only night .
和 锯 仅有的 夜晚 .

于是你站在一米厚的绝缘玻璃港口边，向外望去，看到的只有黑夜。

[ˈtɒməs] [ˈɡɪlkrist] [tɜ:rnd] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [vju:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdə] .
Thomas Gilchrist turned away from the view with a shudder .
托马斯 吉尔克里斯特 转向 离开 从 这 看法 和 一个 不寒而栗 .
托马斯·吉尔克里斯特打了个寒颤，转过身去，不去看那番景象。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [heɪtɪd] [koʊld] ,
He had always hated cold ,
他 有 总是 憎恨 寒冷的 ,
他一直都是很讨厌寒冷。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [læb] - [doʊm][hæd; həd] [si:pt] [ɪn]
and it was as if the bitterness beyond the lab - dome had seeped in
和 它 曾是 作为 如果 这 苦味 超过 这 实验室 - 穹顶 有 渗出 在
[tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
to touch him .
到 触碰 他 .

仿佛实验室穹顶之外的苦涩已经渗入到他身上。

[ðə; ði] [ˈklʌtərd] [gli:m] [ʌv; əv] [ˈɪnstrʊmənts] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [desk] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ˈpepərz]
The cluttered gleam of instruments in the room , desk piled high with papers
这 杂乱 闪耀 的 仪器 在 这 房间 , 桌子 堆积 高的 和 文件
[ænd; ənd] - ,
and microspools ,
和 - ,

房间里杂乱地摆放着各种仪器，桌面上堆满了文件和微型线轴，闪闪发光。

[ðə; ði] [səbˈdu:d] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəmˈpjʊ:tər] [ˈtʃu:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɑ:bləm] , [wɜ:r; wər] [ˈkʌmfərtɪŋ] .
the subdued chatter of a computer chewing a problem , were comforting .
这 低沉的 喋喋不休 的 一个 电脑 咀嚼 一个 问题 , 是 令人感到安慰 .
电脑运行着，处理问题时发出的低沉的咔嗒声，令人感到安心。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [loʊ] - [ˈgrævəti] [straɪd] [tuː; tə]
He remembered his purpose and went with a long low - gravity stride to
他 记得 他的 目的 和 去 和 一个 长的 低的 - 重力 步幅 到
[tʃek] [ðə; ði][ˌmɪnərəˈlɑ:dʒɪkl][ˈju:nɪt] .
check the mineralogical unit .
查看 这 矿物学 单元 .

他记起了自己的目的，迈着缓慢而有力的步伐去检查矿物学单元。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [məˈtɪriəlz] [fetʃt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] - ,
It was busily breaking down materials fetched in by the robosamplers ,
它 曾是 忙碌地 打破 向下 材料 已获取 在 经过 这 - ,
它正忙着分解机器人采样器运来的材料，

[stoʊnz] [ˈnevər] [faʊnd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] — [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ɜ:rθ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈmɜ:rkjəri] - [saɪzd] [ˈsætələɪt] [ʌv; əv]
stones never found on Earth — because Earth is not the Mercury - sized satellite of
石头 绝不 成立 在 地球 — 因为 地球 是 不是 这 汞 - 尺寸 卫星 的
[æn; ən][ˈaʊtər] [ˈplænɪt] ,
an outer planet ,
一个 外 行星 ,

地球上从未发现过的石头——因为地球不是外行星的水星大小的卫星。

[nɔːr][hæz; həz][aɪˈtiː][siːn][sʌm; səm][mɪˈstɪriəs][kəˈtæstrəfi][ɪn][æn; ən][ʌnˈnoʊn][taɪm][bæk][nɪr]
nor has it seen some mysterious catastrophe in an unknown time back near
也不 有 它 已见 一些 神秘 灾难 在 一个 未知 时间 后退 靠近
[ðə; ði][brˈɡɪnɪŋ][ʌv; əv][θɪŋz].
the beginning of things.
这 开始 的 事物 .

它也没有在远古时期遭遇过什么神秘的灾难。

[rɪˈkɔːrdɪŋ][ˈmi:tɜːz][ˈweɪvəd][ˈniːdlz][əˈkrɒːs][ðer; ðər][ˈdaɪəlz],[ˈdertə][teɪps][kɪkt][aʊt],
Recording meters wavered needles across their dials, data tapes clicked out,
记录 米 犹豫不决 针 穿过 他们的 拨号盘 , 数据 磁带 点击 出去 ,
[fɪkʃənəl][rɪˈkɔːrdɪŋ][ˈmi:tɜːz][ˈweɪvəd][ˈniːdlz][əˈkrɒːs][ðer; ðər][ˈdaɪəlz][ˈdertə][teɪps][kɪkt][aʊt],
记录仪的指针在刻度盘上摆动, 数据磁带咔哒咔哒地吐出。

[hiː; hi][wʊd][suːn][hæv; həv][ðə; ði][ˈbeɪsɪk][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n].
he would soon have the basic information.
他 会 很快 有 这 基本的 信息 .
[hiː; hi][wʊd][suːn][hæv; həv][ðə; ði][ˈbeɪsɪk][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n].
他很快就能掌握基本信息。

[ðen][hiː; hi][wʊd][traɪ][tuː; tə][ˈfɪɡjər][aʊt][haʊ][ðə; ði][ˈmɪnərəl][kʊd; kəd][hæv; həv][bɪn][fɔːrmd],
Then he would try to figure out how the mineral could have been formed,
然后 他 会 尝试 到 数字 出去 如何 这 矿物 可以 有 到过 形成 ,
[ðen][hiː; hi][wʊd][traɪ][tuː; tə][ˈfɪɡjər][aʊt][haʊ][ðə; ði][ˈmɪnərəl][kʊd; kəd][hæv; həv][bɪn][fɔːrmd],
然后他会试图弄清楚这种矿物是如何形成的。

[ænd; ənd][ɡɪv][hɪz; ɪz][haɪˈpɔːθəsis][tuː; tə][ðə; ði][kəmˈpjʊːtər][fɔːr; fər][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][əˈnæləsis][ʌv; əv]
and give his hypothesis to the computer for mathematical analysis of
和 给 他的 假设 到 这 电脑 为了 数学 分析 的
[ˌpɑːsəˈbɪləti],
possibility,
可能性 ,
[ænd; ənd][ɡɪv][hɪz; ɪz][haɪˈpɔːθəsis][tuː; tə][ðə; ði][kəmˈpjʊːtər][fɔːr; fər][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][əˈnæləsis][ʌv; əv]
并将他的假设输入计算机, 进行可能性的数学分析。

[ænd; ənd][staːrt][ɑːn][sʌm; səm][ˈʌðər][ˈsæmp(ə)l].
and start on some other sample.
和 开始 在 一些 其他 样本 .
[ænd; ənd][staːrt][ɑːn][sʌm; səm][ˈʌðər][ˈsæmp(ə)l].
然后开始处理其他样本。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪl][ˈɡɪlkɹɪst][stʊd][ˈwɒtʃɪŋ][ðə; ði][məˈʃiːn].
For a while Gilchrist stood watching the machine.
为了 一个 尽管 吉尔克里斯特 站立 观看 这 机器 .
[fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪl][ˈɡɪlkɹɪst][stʊd][ˈwɒtʃɪŋ][ðə; ði][məˈʃiːn].
吉尔克里斯特站在那里, 盯着机器看了好一会儿。

[ə; eɪ][ˌsɪɡəˈret][ˈsməʊldəd][fərˈɡaːtn][brɪˈtwiːn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz].
A cigaret smoldered forgotten between his fingers.
一个 香烟 闷烧 被遗忘的 之间 他的 手指 .
[ə; eɪ][ˌsɪɡəˈret][ˈsməʊldəd][fərˈɡaːtn][brɪˈtwiːn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz].
一根香烟被遗忘在他指间, 仍在冒着烟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɔːrt], [ˈpʌdʒi][jʌŋ][mæn],[wɪð; wɪθ][ʌnˈkempt][her][əˈbʌv][ˈhoʊmli][ˈfɪtʃər].
He was a short, pudgy young man, with unkempt hair above homely features.
他 曾是 一个 短的 , 胖乎乎的 年轻的 男人 , 和 蓬头垢面 头发 多于 家事的 特征 .
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɔːrt], [ˈpʌdʒi][jʌŋ][mæn],[wɪð; wɪθ][ʌnˈkempt][her][əˈbʌv][ˈhoʊmli][ˈfɪtʃər].
他身材矮胖, 头发蓬乱, 五官平庸。

[peɪl]-[bluː][aɪz][blɪŋkt][ˌniərˈsaɪtɪdli][brɪˈhaɪnd][ˈkɑːntækt][ˈlensɪz],[hɪz; ɪz][maɪˈoʊpiə][wʌz; wəz][nɔːt]
Pale - blue eyes blinked nearsightedly behind contact lenses, his myopia was not
苍白 - 蓝色的 眼睛 眨眼 近视 在后面 接触 镜头 , 他的 近视 曾是 不是
[ɪˈnʌf][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ˈsɜːrdʒəri].
enough to justify surgery.
足够的 到 证明合法 外科手术 .
[ɪˈnʌf][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ˈsɜːrdʒəri].
他那双浅蓝色的眼睛透过隐形眼镜微微眨动, 近视程度尚不足以需要手术。

[ˈtuːnɪk][ænd; ənd][slæks][wɜːr; wər][ˈrʌmpld][brɪˈniːθ][ðə; ði][ɡreɪ][smɔːk].
Tunic and slacks were rumpled beneath the gray smock.
束腰外衣 和 休闲裤 是 皱巴巴的 下面 这 灰色的 罩衫 .
[ˈtuːnɪk][ænd; ənd][slæks][wɜːr; wər][ˈrʌmpld][brɪˈniːθ][ðə; ði][ɡreɪ][smɔːk].
灰色罩衫下, 束腰外衣和长裤皱巴巴的。

[br'hoʊld][ðə; ði][boʊld][,paɪə'nɪr] !
Behold the bold pioneer !
看哪 这 大胆的 先锋 ！

瞧瞧这位勇敢的开拓者！

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 。

他心想。

[hɪz; ɪz][self] - ['deprəkeɪtɪŋ] ['sɑːrkæzəm][wʌz; wəz]['maɪldli][nɑːn seɪn] , [hiː; hi] [nuː] ,
His self - deprecating sarcasm was mildly nonsane , he knew ,
他的 自己 - 弃用 讽刺 曾是 轻微地 非理性 ， 他 知道 ，

他知道，他那种自嘲式的讽刺有点不正常。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊdnt] [stɔːp] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['baɪtɪŋ][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [tuːθ] .
but he couldn't stop — it was like biting an aching tooth .
但 他 不能 停止 — 它 曾是 喜欢 咬 一个 疼痛 齿 。

但他停不下来——就像咬一颗疼痛的牙齿一样。

['oʊnli][ə; eɪ] ['dentɪst] [kʊd; kəd] [fɪks] [ðə; ði] [tuːθ] [ɪn][æn; ən]['aʊər] ,
Only a dentist could fix the tooth in an hour ,
仅有的 一个 牙医 可以 使固定 这 齿 在 一个 小时 ；

只有牙医才能在一个小时内修好这颗牙。

[waɪl] [ə; eɪ] ['skaːd] [soʊl] [tʊk] ['jɪrz] [tuː; tə] [hiːl] .
while a scarred soul took years to heal .
尽管 一个 疤痕 灵魂 采取 年 到 愈合 。

而一颗伤痕累累的心灵却需要数年才能愈合。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['wɔznt] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [lɔːŋ] [ɪk'spensɪv]
It was like his eyes , the trouble wasn't bad enough to require long expensive
它 曾是 喜欢 他的 眼睛 ， 这 麻烦 不是 坏的 足够的 到 要求 长的 昂贵的
[rɪ'per] ,
repair ,
维修 ，

就像他的眼睛一样，问题并不严重，不需要耗费大量时间和金钱进行治疗。

[soʊ][hiː; hi] [lɪmpt] [θruː] [laɪf] .
so he limped through life .
所以 他 跛行 通过 生活 。

于是他一瘸一拐地度过了一生。

[,rɑːfaɪ'el][,ɑːlə'mɑːn] [keɪm] [ɪn] , [smɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .
Rafael Alemán came in , small and dark and cheerful .
拉斐尔 阿莱曼 来了 在 ， 小的 和 黑暗的 和 快乐 。

拉斐尔·阿莱曼走了进来，他个子矮小，皮肤黝黑，但很开朗。

" - ['æloʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" ' Allo , " he said .
" - 哈罗 ， " 他 说 。

“你好，”他说。

" [haʊ] [gəʊz][aɪ 'tiː] ?
" How goes it ?
" 如何 去 它 ？

情况如何？

" [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlz] [ɔ:r'gæni:k] ['kemists] , [æz; əz] ['gɪlkrist] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f]
" **He was one of the Hill's organic chemists , as Gilchrist was the chief**
" 他 曾是 一 的 这 丘陵 有机的 化学家 , 作为 吉尔克里斯特 曾是 这 首席
['fɪzɪk(ə)l] ['kemɪst] ,
physical chemist ,
身体的 化学家 ,

“他是希尔研究所的有机化学家之一，而吉尔克里斯特则是首席物理化学家。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:rtɪz] ['ɪntu:] [loʊ] - ['temprətʃər; 'temprətʃər] ['prɑ:pərtɪz] [wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt][soʊ]
but his researches into low - temperature properties were turning out so
但 他的 研究 进入 低的 - 温度 特性 是 转弯 出去 所以
[dɪsə'pɔɪntɪŋli] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tu:; tə] [ə'nɔɪ] ['ʌðər] .
disappointingly that he had plenty of time to annoy others .
令人失望地 那 他 有 很多 的 时间 到 烦人 其他的 .

但他对低温特性的研究结果却令人非常失望，以至于他有很多时间去惹恼别人。

[nevərðə'les] , ['gɪlkrist] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] [moʊst]['pi:p(ə)l] .
Nevertheless , Gilchrist liked him , as he liked most people .
尽管如此 , 吉尔克里斯特 喜欢 他 , 作为 他 喜欢 最多 人们 .

然而，吉尔克里斯特很喜欢他，就像他喜欢大多数人一样。

" [soʊ] - [soʊ] .
" **So - so .**
" 所以 - 所以 .

一般般。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [taɪm] . "
It takes time ."
它 需要 时间 . "

这需要时间。

" [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv] ['ɪnʌf] [ʌv; əv] , [mi:] [ə'mi:goʊ] , " [sed] [ɑ:lə'mɑ:n] .
" **Time we have enough of , mi amigo , " said Alemán .**
" 时间 我们 有 足够的 的 , 米 朋友 , " 说 阿莱曼 .

“我们已经有足够的时间了，我的朋友，”阿莱曼说道。

" [tu:] ['jɪrz] [wi:; wi] - ['ɑ:veɪ] [bɪn] [hɪr] ,
" **Two years we 'ave been here ,**
" 二 年 我们 - 大道 到过 这里 ,

“我们在这里已经两年了，

[ænd; ənd] [θri:] ['jɪrz] [mɔ:r] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʌmz] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ju: 'es] .
and three years more it will be before the ship comes to relieve us .
和 三 年 更多的 它 将要 是 前 这 船 来 到 缓解 我们 .

还要再过三年，才会有船来接替我们。

" [hi:; hi] ['grɪmɪst] .
" **He grimaced .**
" 他 做了个鬼脸 .

他做了个鬼脸。

" [ɑ:] , [wen] [aɪ][,eɪ 'em] [bæk] [tu:; tə][dʒuə'ræŋgəʊ] ['ju:nɪt] , [haʊ] [fæst][maɪ] ['seɪvɪŋz] [wɪl] [dɪsə'pɪr] ! "
" **Ah , when I am back to Durango Unit , how fast my savings will disappear ! "**
" 啊 , 什么时候 我 是 后退 到 杜兰戈 单元 , 如何 快速地 我的 节省 将要 消失 ! "

“啊，等我回到杜兰戈单位，我的积蓄很快就会消失殆尽！”

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kɔ:r] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [vɔ:lən'tɪr]
" **You didn't have to join the Corps , and you didn't have to volunteer**
" 你 没有 有 到 加入 这 兵团 , 和 你 没有 有 到 志愿者
[fɔ:r; fər] ['traɪtn] ['steɪf(ə)n] ,
for Triton Station ,
为了 海神特里同 车站 ,

“你不必加入海军陆战队，也不必自愿前往特里顿站。”

" ['gɪlkrist] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **Gilchrist pointed out** .
" 吉尔克里斯特 尖 出去 .

吉尔克里斯特指出。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] ['rʌɡd] , [ˈspredɪŋ] ['slendər][hændz] .
The little man shrugged , spreading slender hands .
这 小的 男人 耸了耸肩 , 传播 苗条 双手 .

矮个子男人耸了耸肩，摊开修长的双手。

" [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
" **Confidential , I will tell you** .
" 机密的 , 我 将要 告诉 你 .

“保密，我只能告诉你。”

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [sʌtʃ] ['kʌlərf(ə)l][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ˈaʊtpoʊst][laɪf] .
I had heard such colorful tales of outpost life .
我 有 听到 这样的 丰富多彩的 故事 的 前哨 生活 .

我曾听过许多关于前哨站生活的精彩故事。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] — [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
But the only result is that I am now a married man — not that I have
但 这 仅有的 结果 是 那 我 是 现在 一个 已婚 男人 — 不是 那 我 有
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [fɔ:r; fər][maɪ] [dɪr] [,ɛm i 'aɪ] - [,eɪtʃ ,ju: 'ei] ,
anything but praise for my dear Mei - Hua ,
任何事物 但 称赞 为了 我的 亲爱的 梅 - 华 ,

但最终的结果就是我结婚了——当然，我对亲爱的梅花只有赞美之情。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [wʌn][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] .
but it is not the abandonment one had hoped for .
但 它 是 不是 这 放弃 一 有 希望 为了 .

但这并非人们所期盼的那种抛弃。

" ['gɪlkrist] ['tʌklɪd] .
" **Gilchrist chuckled** .
" 吉尔克里斯特 轻笑 .

吉尔克里斯特轻笑了一声。

[ˈaʊtər] - ['plænɪt] ['steɪʃənz] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['lʊrɪd][repju'teɪʃ(ə)n] ,
Outer - planet stations did have a slightly lurid reputation ,
外 - 行星 车站 做过 有 一个 轻微地 骇人的 名声 ,

外行星空间站的确曾有过一段略带耸人听闻的名声。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
and no doubt it had been justified several years ago .
和 不 怀疑 它 有 到过 合理的 一些 年 前 .

毫无疑问，几年前这样做就是合理的。

[ˈæftər][ɔ:l] — [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈkɔ:stli] [ðæt] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd]
After all — The voyage was so long and costly that it could not be made
后 全部 — 这 航程 曾是 所以 长的 和 昂贵 那 它 可以 不是 是 制成
[ˈɔ:f(ə)n] .
often .
经常 .

毕竟，这段航程漫长而昂贵，不可能经常进行。

[ju:; jʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][self] - [sə'fɪ(ə)nt] ['kɑ:ləni][ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd][left] [,aɪ 'ti:][ðər; ðər][tu:; tə]
You established a self - sufficient colony of scientists and left it there to
你 已确立的 一个 自己 - 充足的 殖民地 的 科学家 和 左边 它 那里 到
['kæri] [ɑ:n][ɪts] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
carry on its researches for years at a time .
携带 在 它是 研究 为了 年 在 一个 时间 .

你建立了一个自给自足的科学家聚居地，并让它在那里进行长达数年的研究。

[bʌt; bæt][self] - [sə'fi](ə)nsi] [ɪn'klu:dʒ] ['saɪkɪk] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , ['ælkəhɔ:l] ,
But self - sufficiency includes psychic elements , recreation , alcohol ,
但 自己 - 充足性 包括 精神 元素 , 娱乐 , 酒精 ,
[ˌentər'teɪnmənt] , [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [seks] .
entertainment , the opposite sex .
娱乐 , 这 对面的 性别 .

但自给自足包括心理因素、娱乐、酒精、消遣、异性。

[ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['pɑ:rtɪ][ˈɔ:lweɪz] [tʊk] ['sevrəl] [tʰɪldrən] [hoʊm] .
A returning party always took several children home .
一个 返回 派对 总是 采取 一些 孩子们 家 .

每次返程，总会带走几个孩子。

[ˈsaɪəntɪsts] [tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [əb'dʒektɪv] [ə'baʊt] ['mɔrəlz] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [mɔ:r] ['tɑ:lərənt]
Scientists tended to be more objective about morals , or at least more tolerant
科学家 倾向于 到 是 更多的 客观的 关于 德 , 或者 在 至少 更多的 宽容
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ['feləʊz] ,
of the other fellow's ,
的 这 其他 同伴们 ,

科学家在道德问题上往往更加客观，或者至少对其他人的道德观念更加宽容。

[ðæn; ðən][moʊst] ; [soʊ] [wen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r][soʊ]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] ['aɪsələtɪd] ,
than most ; so when a hundred or so people were completely isolated ,
比 最多 ; 所以 什么时候 一个 百 或者 所以 人们 是 完全地 孤立 ,
[ænd; ænd][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˌəmˌju:zmənts] [hæd; həd][pɔ:ld; pæld] ,
and ordinary amusements had palled ,
和 普通的 娱乐 有 苍白 ,

比大多数人都要多；因此，当一百来个人完全与世隔绝，普通的娱乐活动也变得索然无味时，

[aɪ'ti:] ['fɑ:ləʊd] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [wʌt] [sʌm; səm] [wʊd] [kɔ:l][sɪn] .
it followed that there would be a good deal of what some would call sin .
它 随后 那 那里 会 是 一个 好的 交易 的 什么 一些 会 称呼 罪 .

因此，必然会出现很多有些人会称之为罪恶的事情。

" [nɑ:t] ['traɪtn] , " [sed] ['gɪlkɪrɪst] .
" **Not Triton , " said Gilchrist .**
" 不是 海神特里同 , " 说 吉尔克里斯特 .

“不是特里同，”吉尔克里斯特说。

" [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt][ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə'nʌðər] ['kʌltʃərəl] [[ɪft] [ɪn][ðə; ði][pæst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — [mɔ:r]
" **You forget that there's been another cultural shift in the past generation — more**
" 你 忘记 那 有 到过 其他 文化 转移 在 这 过去的 一代 — 更多的
[ˈemfəsis] [ɑ:n][ðə; ði]['steɪb(ə)l]['fæməli] .
emphasis on the stable family .
强调 在 这 稳定的 家庭 .

“你忘记了过去一代人中还发生了另一种文化转变——更加重视稳定的家庭。

[ænd; ænd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][oʊld][mæn] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] [saɪt] ['ætɪtju:dʒ]
And I imagine the Old Man picked his gang with an eye to such attitudes
和 我 想象 这 老的 男人 挑选 他的 帮派 和 一个 眼睛 到 这样的 态度
.
:
.

我想，老头子挑选他的团伙成员时，肯定也考虑到了这种态度。

[rɪ'zʌlt] — [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] ['raʊndərz] [faɪnd] [ðəm'selvz] [soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ][maɪ'nɔ:rəti][ðæt] [aɪ'ti:]
Result — the would - be rounders find themselves so small a minority that it
结果 — 这 会 - 是 圆场 寻找 他们自己 所以 小的 一个 少数民族 那 它
[hæz; həz][ə; eɪ]['dæmpənɪŋ] [ɪ'fekt] . "
has a dampening effect . "
有 一个 阻尼 影响 . "

结果是——那些想打圆场的人发现自己只是极少数，这起到了抑制作用。

" Sí .
" - .

“是的。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] - [ˈɑːveɪ][ˈnevər][təʊld][em ˈiː][jʊr; jər][ˈriːəl][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [ˈklɑɪnɪŋ] [hɪr] , [ˈtɒməs] .
But you 'ave never told me your real reason for coming here , Thomas .
但 你 - 大道 绝不 讲述 我 你的 真实的 原因 为了 未来 这里 , 托马斯 .
但你从未告诉我你来之这里的真正原因，托马斯。

" [ˈɡɪlkrist] [felt][hɪz; ɪz] [feɪs] [groʊ] [wɔːrm] .
Gilchrist felt his face grow warm .
" 吉尔克里斯特 毛毡 他的 脸 生长 温暖的 .

吉尔克里斯特感到脸颊发烫。

" [ˈriːsɜːrtʃ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈʃɔːrtli] .
Research , he answered shortly .
" 研究 , " 他 回答 不久 .

“研究，”他简短地回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lə:t][ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈprɒːbləms] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈneptjuːn,'neptuːn] .
There are a lot of interesting problems connected with Neptune .
" 那里 是 一个 很多 的 有趣的 问题 连接 和 海王星 .
“与海王星相关的有很多有趣的问题。”

" [ˌɑːləˈmɑːn] [kɑːkt] [ə; eɪ][ˈmaɪldli][ˈskeptɪk(ə)l] [ˈaɪbrəʊ] [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Alemán cocked a mildly skeptical eyebrow but said nothing .
" 阿莱曼 上膛 一个 轻微地 怀疑论者 眉 但 说 没有什么 .
阿莱曼微微挑了挑眉，带着一丝怀疑，但什么也没说。

[ˈɡɪlkrist] [ˈwʌndəˌd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [gest] .
Gilchrist wondered how much he guessed .
吉尔克里斯特 想知道 如何 很多 他 猜对了 .

吉尔克里斯特想知道他猜对了多少。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ʃaɪ] .
That was the trouble with being shy .
那 曾是 这 麻烦 和 存在 害羞的 .

这就是害羞的麻烦之处。

[ɪn][jʊr; jər] [juːθ] , [ju:; jʊ] [əˈkwaɪrd] [ˈbʊkiʃ] [teɪsts] ; [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsɪmələərli] [ˈɔːrientɪd] [waɪf] [wʊd] [duː]
In your youth , you acquired bookish tastes ; only a similarly oriented wife would do
在 你的 青年 , 你 获得 书卷气 口味 ; 仅有的 一个 相似地 定向 妻子 会 做
[fɔːr; fər][ju:; jʊ] ,
for you ;
为了 你 ,

你年轻时就养成了爱读书的习惯；只有和你志趣相投的妻子才配得上你。

[soʊ][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [miːt] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪˈheɪv] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
so you didn't meet many women and didn't know how to behave with them
所以 你 没有 见面 许多 女性 和 没有 知道 如何 到 表现 和 他们
[ˈenihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

所以你没遇到多少女性，也不知道该如何与她们相处。

[ˈɡɪlkrist] , [ˈhuː] [wʌz; wəz] [ˈɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [ədˈmɪtɪd] [ˈhiːd] [hæd; həd] [ˈwɪstf(ə)l] [θɔːts]
Gilchrist , who was honest with himself , admitted he'd had wistful thoughts
吉尔克里斯特 , WHO 曾是 诚实的 和 他自己 , 承认 他会 有 怅惘 想法
[əˈbaʊt] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [gɜːrl] [hɪr] ,
about encountering the right girl here ,
关于 遭遇 这 正确的 女孩 这里 ,

吉尔克里斯特对自己很坦诚, 他承认自己曾满怀憧憬地想过在这里遇到对的人。

[ˈʌndər] [ɪnˈfɔːrm(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wer] —
under informal conditions where —
在下面 非正式 状况 在哪里 —

在非正式情况下, 当——

[hiː; hi] [hæd; həd] .
He had .
他 有 .

他有。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈhelpləs] .
And he was still helpless .
和 他 曾是 仍然 无助 .

他仍然无能为力。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ɡrɪnd] .
Suddenly he grinned .
突然 他 咧嘴一笑 .

他突然咧嘴一笑。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll tell you what ,** " **he said** .
" 患病的 告诉 你 什么 , " 他 说 .

“我告诉你,”他说。

" [aɪ] [ˈɔːlsəʊ] [keɪm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [kəʊld] [ˈweðər] . "
" **I also came because I don't like cold weather** . "
" 我 还 来了 因为 我 不 喜欢 寒冷的 天气 . "

“我来也是因为我不喜欢寒冷的天气。”

" [keɪm] [tuː; tə] [ˈneptjuːn, ˈneptuːn] ? "
" **Came to Neptune ?** "
" 来 到 海王星 ? "

“来过海王星吗? ”

" [ʃər] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

[ɑːn] [ɜːrθ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [stænd] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [deɪ] , [soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] .
On Earth , you can stand even a winter day , so you have to :
在 地球 , 你 能 站立 甚至 一个 冬天 天 , 所以 你 有 到 .

在地球上, 你甚至能忍受一个寒冷的冬日, 所以你必须忍受。

[hɪr] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈloʊk(ə)l] [ˈklaɪmət] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] ,
Here , since the local climate would kill you in a second or two ,
这里 , 自从 这 当地的 气候 会 杀 你 在 一个 第二 或者 二 ,

这里, 由于当地气候会在一两秒内夺走你的生命,

[jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [wel] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] .
you're always well protected from it .
你是 总是 出色地 受保护 从 它 .

你始终受到很好的保护, 免受其害。

" ['gɪlkrist] [waɪvd] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] ['vjʊ:pɔ:rt] .
" **Gilchrist waved at the viewport** .
" 吉尔克里斯特 挥手 在 这 视口 .

吉尔克里斯特朝舷窗挥了挥手。

" ['oʊnli][aɪ] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt][hæ̃v; hə̃v][ðæt] ['blɑ̃di] ['wɪndəʊ] [ɪn][maɪ] [læ̃b] .
" **Only I wish they didn't have that bloody window in my lab** .
" 仅有的 我 希望 他们 没有 有 那 血腥 窗户 在 我的 实验室 .

“我只希望他们不要在我实验室里装那扇该死的窗户。”

[ˈevri] [taɪm][aɪ] [lʊk] [aʊ̃t] , [aɪ ˈti:][riˈmaɪndz][em ˈi:] [ðæt] [dʒʌ̃st] [brɪˈdʌ̃nd] [ðə; ði] [wɔ:̃l] [ˈnaɪtrədʒən][ɪz][ə; eɪ]
Every time I look out , it reminds me that just beyond the wall nitrogen is a
每一个 时间 我 看 出去 , 它 提醒 我 那 只是 超过 这 墙 氮 是 一个
[ˈsɑ:lɪd] . " **solid** . "
坚硬的 . "

每次我向外望去，都会想起墙外就是固态的氮气。

" [joʊ][kɔ̃mˈprẽndəʊ] , " [sed] [a:ləˈma:n] .
" **Yo comprendo , " said Alemán** .
" 哟 理解 , " 说 阿莱曼 .

“你明白，”阿莱曼说。

" [ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌ̃v; ə̃v][səˈdʒestʃən; sə̃ɡˈdʒestʃən] .
" **The power of suggestion** :
" 这 力量 的 建议 .

暗示的力量。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ̃] , [æ̃t; ə̃t][jʊ̃r; jə̃r][wɜ:̃rdz] , [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [tʃɪl] .
Even now , at your words , I feel a chill .
甚至 现在 , 在 你的 字 , 我 感觉 一个 寒意 .

即使现在，听到你的话，我仍然感到一阵寒意。

" ['gɪlkrist] [ˈstɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] [sə̃rˈpraɪz] .
" **Gilchrist started with surprise** .
" 吉尔克里斯特 开始 和 惊喜 .

吉尔克里斯特一开始就感到惊讶。

" [ju:; jʊ] [noʊ̃] , [ˈsʌmhaʊ̃] [aɪ][hæ̃v; hə̃v][ðə; ði] [seɪm] — [dʒʌ̃st][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **You know , somehow I have the same — just a minute** .
" 你 知道 , 不知何故 我 有 这 相同的 — 只是 一个 分钟 .

“你知道吗，不知何故，我也有同样的感觉——稍等一下。

" [hi:; hi] [went] [ˈoʊ̃və̃r][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɜ:̃rkbẽntʃ] .
" **He went over to a workbench** .
" 他 去 超过 到 一个 工作台 .

他走到工作台前。

[hɪz; ɪz] - [hæ̃d; hə̃d][æ̃n; ə̃n] [er] [θə̃rˈmɑ:̃mɪtə̃r] [ə̃ˈtætʃt] [tu:; tə] [meɪk]
His inframicrometer had an air thermometer attached to make
他的 有 一个 空气 温度计 随附的 到 制作

[ˈtemprətʃə̃r; ˈtemprətʃər] [kəˈrekʃnz] .
temperature corrections .
温度 更正 .

他的红外测温仪上装有一个空气温度计，用于进行温度校正。

" [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] , " [hi:; hi] [ˈmʌ̃təd] .
" **What the devil , " he muttered** .
" 什么 这 魔鬼 , " 他 低声说道 .

“真是见鬼了，”他低声说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ku:lɪd] [ɔ:f] .
" It is cooled off .
" 它 是 冷却 离开 .

“它已经冷却下来了。”

[ˈoʊnli] - [dɪ'gri:z] [ɪn] [hɪr] .
Only 18 degrees in here .
仅有的 - 学位 在 这里 .

这里只有18度。

[ɪts] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] - . "
It's supposed to be 21 . "
它是 据称 到 是 - . "

应该是21。

" [sʌm; səm] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] , [ɪn] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [æz; əz] [ɪn] [ˈoʊzoʊn] [ˈkɑ:ntent] [ænd; ənd] [hju:'mɪdəti] , "
" Some fluctuation, in temperature as in ozone content and humidity , "
" 一些 波动 , 在 温度 作为 在 臭氧 内容 和 湿度 , "
[ri'maɪndɪd] [ˌɑ:lə'mɑ:n] .
reminded Alemán .
提醒 阿莱曼 .

“温度、臭氧含量和湿度都会有一些波动，”阿莱曼提醒道。

" [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:ptɪməm] [helθ] . "
" That is required for optimum health . "
" 那 是 必需的 为了 最佳 健康 . "

“这是保持最佳健康状态的必要条件。”

" [nɑ:t] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , [aɪ 'ti:] [ˈʃʊdənt] [bi:; bi] [ˈveriɪŋ; ˈvəriɪŋ] .
" Not this time of day, it shouldn't be varying .
" 不是 这 时间 的 天 , 它 不应该 是 变化 .

“在这个时间段，它不应该有变化。”

" [ˈɡɪlkɹɪst] [wʌz; wəz] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪɡə'ret] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ˈnɪrli] [bə:nd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] .
" Gilchrist was reminded of his cigaret as it nearly burned his fingers .
" 吉尔克里斯特 曾是 提醒 的 他的 香烟 作为 它 几乎 烧伤 他的 手指 .

“吉尔克里斯特想起了他的香烟，因为它差点烫伤了他的手指。”

[hi:; hi] [stʌbd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ɪn'heɪld] [tu:; tə] [laɪt] [aɪ 'ti:] .
He stubbed it out and took another and inhaled to light it .
他 桩 它 出去 和 采取 其他 和 吸入 到 光 它 .

他掐灭了蜡烛，又拿起一根，吸气点燃。

" [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [dʒə'hɑ:ŋɡɪə] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'm going to raise Jahangir and complain, he said .
" 我是 去 到 增加 贾汉吉尔 和 抱怨 , " 他 说 .

“我要把贾汉吉尔养大，然后抱怨一番，”他说。

" [ðɪs] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ˈmeri] [hel] [wɪð; wɪθ] [ɪɡ'zækt] [ˈmezərmənts] .
" This could play merry hell with exact measurements .
" 这 可以 玩 欢乐 地狱 和 精确的 测量 .

“这可能会对精确测量造成极大的破坏。”

" [ˌɑ:lə'mɑ:n] [trɒtɪd] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" Alemán trotted after him as he went to the door .
" 阿莱曼 小跑 后 他 作为 他 去 到 这 门 .

“阿莱曼小跑着跟在他身后，直到他走到门口。”

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmænjuəli] [ˈɑːpɜːɪtəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntəkɒmz] [wɜːr; wər][æt; ət][pəˈtɪkjələr] [pɔɪnts]
It was manually operated , and the intercoms were at particular points
它 曾是 手动 经营的 , 和 这 对讲机 是 在 特别的 积分
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈevri] [ruːm] .
instead of every room .
反而 的 每一个 房间 :

它是手动操作的, 对讲机安装在特定的位置, 而不是每个房间都有。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][fɔːrˈgoʊ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɜːθsaɪd] [ˈklʌmfəts] [hɪr] .
You had to forego a number of Earthside comforts here .
你 有 到 放弃 一个 数字 的 地球一侧 舒适 这里 :

在这里, 你必须放弃地球上许多舒适的生活条件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːrmərɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] .
There was a murmuring around him as he hurried down the corridor .
那里 曾是 一个 淙淙 大约 他 作为 他 慌忙 向下 这 走廊 :

他匆匆走过走廊时, 周围传来一阵低语声。

[sʌm; səm] [dɔːz] [stʊd] [ˈoʊpən] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈkemɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌbaɪəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈsekʃnz] .
Some doors stood open , showing the various chemical and biological sections .
一些 门 站立 打开 , 显示 这 各种各样的 化学 和 生物 部分 :

有些门敞开着, 露出了各个化学和生物展区。

[ðə; ði] [ˈfɪzɪsɪsts] [hæd; həd][ðer; ðər][oʊn] [doʊm] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
The physicists had their own dome , on the other side of the Hill ,
这 物理学家 有 他们的 自己的 穹顶 , 在 这 其他 边 的 这 爬坡道 ,

物理学家们在山丘的另一边有他们自己的圆顶建筑。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][soʊ][wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði] [streɪ] [fiːldz] [ˈdʒenəreɪtɪd] [hɪr] .
and even so were apt to curse the stray fields generated here .
和 甚至 所以 是 易于 到 诅咒 这 流浪 字段 生成的 这里 :

即便如此, 他们还是会咒骂这里产生的那些零散田地。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [klʌm] [ðɪs] [fɑːr][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈsoʊləɹ][ˌreɪdɪˈeɪ(ə)n] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz]
If they had come this far to get away from solar radiations , it was
如果 他们 有 来 这 远的 到 得到 离开 从 太阳的 辐射 , 它 曾是
[ˈoʊnli][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ,
only reasonable ,
仅有的 合理的 ,

如果他们跋涉千里来到这里是为了躲避太阳辐射, 那也完全合情合理。

[æz; əz] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkemɪst] [kʊd; kəd] [siː] , [ðæt] —
as anyone but a chemist could see , that —
作为 任何人 但 一个 化学家 可以 看 , 那 —

除了化学家以外, 任何人都能看出——

[ðə; ði] [skriːn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [sterz] .
The screen stood at the end of the hall , next to the tunnel stairs .
这 屏幕 站立 在 这 结尾 的 这 大厅 , 下一个 到 这 隧道 楼梯 :

屏幕位于大厅尽头, 隧道楼梯旁边。

[ˈgɪlkrist] [tʃekt] [hɪmˈself][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [waɪld] [pʌls] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Gilchrist checked himself and stood with a swift wild pulse in his throat .
吉尔克里斯特 已检查 他自己 和 站立 和 一个 迅速 荒野 脉冲 在 他的 喉 :

吉尔克里斯特检查了一下自己, 站了起来, 喉咙里传来一阵急促而狂野的脉搏声。

[ˈkæθrɪn] [ˈbɑːrdæs][wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ][,aɪˈtiː] .
Catherine Bardas was using it .
凯瑟琳 巴尔达斯 曾是 使用 它 :

凯瑟琳·巴达斯曾用过它。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊtˌbrɪdɪŋ] [ˈjiːldɪd] [ˈhjuːmənz]
He had often thought that the modern fashion of outbreeding yielded humans
他 有 经常 想法 那 这 现代的 时尚 的 异系交配 产生 人类
[mɔːr] [ˈhænsəm] [ðæn; ðən][ˈeni] [pjər] [ˈreɪ(ə)l] [taɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] .
more handsome than any pure racial type could be .
更多的 英俊的 比 任何 纯的 种族 类型 可以 是 .

他常常认为，现代的异族通婚造就了比任何纯种人种都更英俊的人类。

[wen] [ə; eɪ][gɜːrɪ][wʌz; wəz][hæf] [griːk] [ænd; ənd][hæf][ˈ ʌmərɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡɪftɪd]
When a girl was half Greek and half Amerind , and a gifted
什么时候 一个 女孩 曾是 一半 希腊语 和 一半 美洲印第安人 , 和 一个 天才
[ɑːn][taɪp][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
biosynthesizer on top of it ,
生物合成器 在 顶部 的 它 ,

当一个女孩拥有希腊和美洲原住民的双重血统，而且还是一位天赋异禀的生物合成者时

[ə; eɪ][mæn][laɪk][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ster] .
a man like him could only stare .
一个 男人 喜欢 他 可以 仅有的 盯 .

像他这样的人只能眼巴巴地看着。

[moʊˈhɑːmɪd] - [braʊn] , [ˈbɪrdɪd] [feɪs] [ˈredʒɪstərd] [mɔːr] [əˈnɔɪəns] [ðæn; ðən][ˌædməˈreɪʃ(ə)n]
Mohammed Jahangir's brown , bearded face registered more annoyance than admiration
穆罕默德 - 棕色的 , 留着胡子的 脸 挂号的 更多的 烦恼 比 钦佩
[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] .
as he spoke out of the screen .
作为 他 辐 出去 的 这 屏幕 .

穆罕默德·贾汉吉尔棕色的胡须脸上，从屏幕里传出的声音与其说是钦佩，不如说是恼怒。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɑːrdæs] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [streɪnd] [ˈkɜːrtəsi] .
Dr Bardas , " he said with strained courtesy .
博士 : 巴尔达斯 , " 他 说 和 紧张 礼貌 .

“巴尔达斯博士，”他带着勉强的礼貌说道。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

[maɪ] [ˈɑːfɪs] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈswɒmpt] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpleɪnts] . "
My office is being swamped with complaints . "
我的 办公室 是 存在 淹没 和 投诉 . "

我的办公室被投诉淹没了。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrɪ] .
" **Well , what's the trouble ?** " **asked the girl** .
" 出色地 , 是什么 这 麻烦 ? " 问 这 女孩 .

“到底出了什么事？”女孩问道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
Her voice was low and gentle , even at this moment .
她 嗓音 曾是 低的 和 温和的 , 甚至 在 这 片刻 .

即使到了现在，她的声音依然低沉温柔。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .
" **I'm not sure , " said the engineer** .
" 我是 不是 当然 , " 说 这 工程师 .

“我不确定，”工程师说。

" [ðə; ði][doʊmz] - ['tempɾətʃər; 'tempɾətʃʊɾ][ɪz] ['drɑ:pɪŋ] , [ðæts] [ɔ:l] .
" The domes ' temperature is dropping , that's all .
" 这 穹顶 - 温度 是 下降 , 那就是 全部 .
"穹顶的温度正在下降, 仅此而已。"

[wi;; wi] ['hævnt] ['loʊkɛɪtɪd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [jet] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][kɑ:nt][bi;; bi] ['sɪriəs] . "
We haven't located the trouble yet , but it can't be serious . "
我们 还没有 位于 这 麻烦 然而 , 但 它 不能 是 严肃的 . "
我们还没找到问题所在, 但应该不严重。

" [ɔ:l][aɪm] ['æskɪŋ] , " [sed] ['kæθrɪn] ['bɑ:rdæs] ['peɪʃntli] ,
" All I'm asking , " said Catherine Bardas patiently ,
" 全部 我是 问 , " 说 凯瑟琳 巴尔达斯 耐心 ,
"我只是请求,"凯瑟琳·巴达斯耐心地说。
" [ɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔ:ŋgər] [ðɪs] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['loʊər] [ɪts] ['goʊɪŋ][tu;; tə][get] .
" is how much longer this will go on and how much lower it's going to get .
" 是 如何 很多 更长 这 将要 去 在 和 如何 很多 降低 它是 去 到 得到 .
"关键在于这种情况还要持续多久, 以及价格还会跌到多低。"

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] ['sɪnθəsaɪz] [ə; eɪ] [sel] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [teɪks] [prɪ'saɪsli] [kən'troʊld] [kən'dɪ(ə)nz] .
I'm trying to synthesize a cell , and it takes precisely controlled conditions .
我是 尝试 到 合成 一个 细胞 , 和 它 需要 恰恰 受控 状况 .
我正在尝试合成细胞, 这需要精确控制的条件。

[ɪf] [ðə; ði] [er] ['tempɾətʃər; 'tempɾətʃʊɾ][drɑ:ps] [ə'nʌðər] [faɪv] [dɪ'gri:z] , [maɪ] ['θɜ:rməstæt] [wəʊnt][bi;; bi]
If the air temperature drops another five degrees , my thermostat won't be
如果 这 空气 温度 滴 其他 五 学位 , 我的 恒温器 惯于 是
[ˈɛb(ə)l][tu;; tə] ['kɑ:mpenset] . "
able to compensate . "
有能力的 到 补偿 . "
如果气温再下降五度, 我的恒温器就无法调节了。

" [oʊ] , [wel] . . .
" Oh , well . . .
" 哦 , 出色地 . . .

"那好吧 ...

[aɪm] [ʃʊɾ] [ju;; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt][ɑ:n] [rɪ'pər] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:t] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['hæpənz] . "
I'm sure you can count on repair being complete before that happens . "
我是 当然 你 能 数数 在 维修 存在 完全的 前 那 发生 . "
我相信在那件事发生之前, 维修工作肯定已经完成了。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['kæθrɪn] ['swi:tlɪ] .
" All right , " said Catherine sweetly .
" 全部 正确的 , " 说 凯瑟琳 甜蜜地 .

"好的,"凯瑟琳甜甜地说。

" [ɪf] [nɑ:t] , [ðoʊ] , [aɪl] ['pɜ:rsənəli] [bʌŋ] [ju;; jʊ][aʊt][ðə; ði][meɪn] [er] - [lɑ:k] [sænz] ['speɪssu:t] .
" If not , though , I'll personally bung you out the main air - lock sans spacesuit .
" 如果 不是 , 尽管 , 患病的 亲自 塞子 你 出去 这 主要的 空气 - 锁 无 太空服 .
"否则, 我会亲自把你从主气闸舱扔出去, 不穿宇航服。"

" [dʒə'hɑ:ŋgiə] [læft] [ænd; ənd][kʌt] [ɔ:f] .
" Jahangir laughed and cut off .
" 贾汉吉尔 笑了 和 切 离开 .

贾汉吉尔笑着打断了他。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] - [slɪd] [blu:] - [blæk] [ɔ:f] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ['ʃouldə] - [lenkθ; lenθ] [her] [æz; əz]
The light of fluorotubes slid blue - black off the girl's shoulder - length hair as
这 光 的 - 滑行 蓝色的 - 黑色的 离开 这 女孩们 肩膀 - 长度 头发 作为
[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] .
she turned around .
她 转向 大约 .

当女孩转身时，荧光灯管的光线在她齐肩的头发上泛起蓝黑色的光晕。

[hɜ:r; hær] [feɪs] [wʌz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd][dɑ:rk] ,
Her face was smooth and dark ,
她 脸 曾是 光滑的 和 黑暗的 ,

她的脸光滑黝黑。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] ['tʃi:k,bəʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʌvli] ['mouldɪŋ] [ʌv; əv][lɪps][ænd; ənd][noʊz][ænd; ənd] [tʃɪn] .
with high cheekbones and a lovely molding of lips and nose and chin .
和 高的 颧骨 和 一个 迷人的 模具 的 嘴唇 和 鼻子 和 下巴 .

颧骨高耸，嘴唇、鼻子和下巴的轮廓优美。

" [oʊ] — [hə'loʊ] , [tɑ:m] , " [ʃi:; ji] [smaɪld] .
" **Oh — hello , Tom , " she smiled .**
" 哦 — 你好 , 汤姆 , " 她 微笑 .

“哦——你好，汤姆，”她笑着说。

" [ɔ:l] [θru:] [hɪr] . "
" **All through here .** "
" 全部 通过 这里 . "

“这里到处都是。”

" [ti: 'ertʃ] - [ti: 'ertʃ] - [ti: 'ertʃ] — ['nevər] [maɪnd] , " [hi:; hi] ['fʌmbld] .
" **Th - th - th — Never mind , " he fumbled .**
" 钷 - th - th — 绝不 头脑 , " 他 笨手笨脚 .

“算了算了——”他结结巴巴地说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒi:] - ['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ə'baʊt][,aɪ 'ti:][maɪ'self] . "
" **I was only g - going to ask about it myself .** "
" 我 曾是 仅有的 克 - 去 到 问 关于 它 我 . "

“我本来只是想自己问问而已。”

" [wel] — " [ʃi:; ji] [jɔ:nd] [ænd; ənd] [stretʃt] [wɪð; wɪθ] ['breθteɪkɪŋ] [ɪ'fekt] .
" **Well — " She yawned and stretched with breathtaking effect .**
" 出色地 — " 她 打哈欠 和 拉伸 和 惊险 影响 .

“嗯——”她打了个哈欠，伸了个懒腰，效果惊艳。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ'd] ['betər] [get] [bæk] [ænd; ənd] — "
" **I suppose I'd better get back and —** "
" 我 认为 ID 更好的 得到 后退 和 — "

“我想我最好回去——”

" [ɑ:] , [waɪ] [soʊ] , [seɪnjə'ri:tə] ? " [rɪ'plaɪd] [ɑ:lə'mɑ:n] .
" **Ah , why so , señorita ? " replied Alemán .**
" 啊 , 为什么 所以 , 小姐 ? " 回复 阿莱曼 .

“啊，为什么会这样呢，小姐？”阿莱曼回答道。

" [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rk] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [jɔr; jər]['pɜ:rsən(ə)] [ə'tenʃ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] ,
" **If the work does not need your personal attention just now ,**
" 如果 这 工作 做 不是 需要 你的 个人的 注意力 只是 现在 ,

“如果这项工作目前不需要您亲自处理，

[kʌm] [dʒɔɪn][,em 'i:] [ɪn][ə; eɪ] ['li:tɪ] [drɪŋk] .
come join me in a leetle drink .
来 加入 我 在 一个 小精灵 喝 .

来和我一起喝一小杯吧。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɪr] ['dɪnə,tɑɪm] ['enihaʊ] . "
It is near dinnertime anyhow . "

它 是 靠近 晚餐时间 无论如何 . "

反正也快到晚饭时间了。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:, ʃi] [sed] .
" All right , " she said .
" 全部 正确的 , " 她 说 .

“好的,”她说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ju:, jʊ] , [tɑ:m] ?
" How about you , Tom ?
" 如何 关于 你 , 汤姆 ?

“汤姆, 你呢? ”

" [hi:, hi] ['mɪrli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['stʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm]
" He merely nodded , for fear of stuttering , and accompanied them
" 他 仅仅 点头 , 为了 害怕 的 口吃 , 和 伴随 他们
[daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)] .
down the stairs and into the tunnel .
向下 这 楼梯 和 进入 这 隧道 .

他只是点了点头, 生怕自己结巴, 然后陪着他们下了楼梯, 进了隧道。

[hæf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [reɪdʒd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɪ'mɪdəti] — [waɪ] ['hædnt] [hi:, hi] [meɪd] [ðæt]
Half of him raged at his own timidity — why hadn't he made that
一半 的 他 愤怒 在 他的 自己的 胆怯 — 为什么 之前没有 他 制成 那
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ?
suggestion ?
建议 ?

他一半的内心都在痛恨自己的胆怯——为什么他没有提出那个建议呢?

[ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [doʊmz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ə'laɪk] , [streɪt] ['fi:tʃərləs] [hoʊlz]
The passages connecting the domes were all alike , straight featureless holes
这 段落 连接 这 穹顶 是 全部 同样 , 直的 无特征 孔
[laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['plæstɪk] .
lined with plastic .
衬里 和 塑料 .

连接各个穹顶的通道都一样, 是笔直的、没有任何特征的孔洞, 内衬塑料。

[br'haɪnd] [leɪ] [ɪnsə'leɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['hi:tɪŋ] ['sɪstəm] , [ðen] [mɔ:r]
Behind lay insulation and the pipes of the common heating system , then more
在后面 躺 绝缘 和 这 管道 的 这 常见的 加热 系统 , 然后 更多的
[ɪnsə'leɪ(ə)n] ,
insulation ,
绝缘 ,

在保温层和公共供暖系统的管道后面, 再铺上一层保温层。

['faɪnəli] [ðə; ði] [hɪl] [ɪt'self] .
finally the Hill itself .
最后 这 爬坡道 本身 .

最后是山丘本身。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['moʊstli] ['pɔ:rəs] ['aɪərn] , [sər'praɪzɪŋli] [pjʊr] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [held] [smɔ:l] [ə'maʊnts] [ʌv; əv]
That was mostly porous iron , surprisingly pure though it held small amounts of
那 曾是 大多 多孔 铁 , 出奇 纯的 尽管 它 握住 小的 金额 的
[pə'tæsiəm] [ænd; ənd] [ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] ['ɒksaɪdz] .
potassium and aluminum oxides .
钾 和 铝 氧化物 .

那主要是多孔铁, 纯度出奇地高, 尽管其中含有少量的钾和氧化铝。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['spʌndʒi] ['ferəs] ['aʊt.krɑ:pɪŋ] .

The entire place was a spongy ferrous outcropping .
这 全部的 地方 曾是 一个 海绵状的 亚铁 露头 .

整个地方都是松软的含铁岩石露头。

[bʌt; bət] [ðen] , ['traɪtn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒi:ə'la:dʒɪk(ə)l] [fri:ks] .

But then , Triton was full of geological freaks .
但 然后 , 海神特里同 曾是 满的 的 地质 怪胎 .

但是, 特里同星上到处都是地质奇观。

" [haʊ] [goʊz][jʊr; jər][wɜ:rk] ? " [æskt] [ɑ:lə'mɑ:n] ['soʊʃəbli] .

" How goes your work ? " asked Alemán sociably .
" 如何 去 你的 工作 ? " 问 阿莱曼 善于交际 .

“你的工作怎么样？”阿莱曼友好地问道。

" [oʊ] , ['prɪti] [wel] , " [sed] ['kæθrɪn] .

" Oh , pretty well , " said Catherine .
" 哦 , 漂亮的 出色地 , " 说 凯瑟琳 .

“哦, 还不错,”凯瑟琳说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:v] ['sɪnθəsaɪzd] ['vaɪrəs] [wɪtʃ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][aʊt'saɪd] .

" I suppose you know we've synthesized virus which can live outside .
" 我 认为 你 知道 我们已经 合成的 病毒 哪个 能 居住 外部 .

我想你应该知道, 我们已经合成了一种可以在室外生存的病毒。

[naʊ] [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [bæk'tɪrɪə][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .

Now we're trying to build bacteria to do the same .
现在 是 尝试 到 建造 细菌 到 做 这 相同的 .

现在我们正尝试培育能够做到这一点的细菌。

" [ɑ:n][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['lev(ə)l] , ['gɪlkɪrst] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [kɑ:nvər'seɪʃənəlɪst] .

" On a professional level , Gilchrist was not a bad conversationalist .
" 在 一个 专业的 等级 , 吉尔克里斯特 曾是 不是 一个 坏的 健谈者 .

从专业角度来看, 吉尔克里斯特的谈话能力并不差。

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [nɑ:t] ['evriwʌn] [laɪks][tu:; tə] [tɔ:k] [fɑ:p] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

His trouble was that not everyone likes to talk shop all the time .
他的 麻烦 曾是 那 不是 每个人 点赞 到 讲话 店铺 全部 这 时间 .

他的问题是, 并不是每个人都喜欢一直谈论工作。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['pɜ:rpəs] [ɪn][ðæt] , ['ʌðər] [ðæn; ðən] [pʃər] ['ri:sɜ:rtʃ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən]

" Is there any purpose in that , other than pure research to see if you can

do it ?

做 它 ?

“除了纯粹为了研究是否可行之外, 这样做还有其他目的吗？”

" [hi:; hi][ɪn'kwaiəd] .

" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [aɪ][kɑ:nt][ɪ'mædʒɪn]['eni] [ə'tempt] ['evər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə]['kɑ:lənaɪz] [ðɪs] [mu:n] . "

" I can't imagine any attempt ever being made to colonize this moon . "

我 不能 想象 任何 试图 曾经 存在 制成 到 殖民 这 月亮 . "

“我无法想象会有人尝试殖民这颗卫星。”

" [wel] , [ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

" Well , you never know , " she answered .
" 出色地 , 你 绝不 知道 , " 她 回答 .

“嗯, 谁知道呢,”她回答道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][ˈevər] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ˈɑːksaɪd] - [riˈdjuːsɪŋ][dʒəːmz] [wɪl] [biː; bi] [ˈniːdɪd] . "

" **If there's ever any reason for it , oxide - reducing germs will be needed .** "

" 如果 有 曾经 任何 原因 为了 它 , 氧化物 - 减少 细菌 将要 是 需要 . "

“如果真有必要的话，就需要用到能减少氧化物的细菌。”

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnuːkliər] [ˈhiːtɪŋ] [ˈsɪstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

" **As well as a nuclear heating system for the whole world ,**

" 作为 出色地 作为 一个 核 加热 系统 为了 这 所有的 世界 ,

“除了为全世界提供核能供暖系统之外，

[ænd; ənd] — [wʌt] [duː][jɔːr; jər][laɪf][fɔːrmz][juːz][fɔːr; fər][ˈenərdʒi] , [ðoʊ] ？

and — What do your life forms use for energy , though ?

和 — 什么 做 你的 生活 表格 使用 为了 活力 , 尽管 ？

那么——你们的生命形式利用什么来获取能量呢？

[ˈhɑːrdli] [ˈɪnʌf] [ˈsʌnlaɪt] , [aɪ][ʊd; jəd] [θɪŋk] . "

Hardly enough sunlight , I should think . "

几乎 足够的 阳光 , 我 应该 思考 . "

我想，阳光肯定不够充足。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ˌbaɪoʊˈkemɪstri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ˈkætəlists] —

" **Oh , but there is , for the right biochemistry with the right catalysts —**

" 哦 , 但 那里 是 , 为了 这 正确的 生物化学 和 这 正确的 催化剂 —

[əˈnæləgəs] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈenzɑɪmz] .

analogous to our own enzymes .

类似的 到 我们的 自己的 酶 .

“哦，但是确实存在，只要有合适的生物化学反应和合适的催化剂——类似于我们自己的酶。”

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfiːb(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It makes a pretty feeble type of life , of course ,

它 制作 一个 漂亮的 微弱 类型 的 生活 , 的 课程 ,

当然，这样的生活方式相当单薄。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə][get] [bækˈtɪriə] [wɪtʃ] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [ɔːf] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈɔːrz] [ænd; ənd]

but I hope to get bacteria which can live off the local ores and

但 我 希望 到 得到 细菌 哪个 能 居住 离开 这 当地的 矿石 和

[ˈfroʊz(ə)n][ˈgæsɪz][baɪ][ˌeksəʊˈθɜːrmɪk] [riːˈækʃənz] .

frozen gases by exothermic reactions .

冷冻 气体 经过 放热 反应 .

但我希望能够获得可以利用当地矿石和冷冻气体通过放热反应生存的细菌。

[dəʊnt][fərˈget] , [wen] [ɪts] [ˈriːəli] [koʊld][ə; eɪ][ˈθɜːrm(ə)l][ˈendʒɪn][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][ˈveri] [haɪ]

Don't forget , when it's really cold a thermal engine can have a very high

不 忘记 , 什么时候 它是 真的 寒冷的 一个 热的 引擎 能 有 一个 非常 高的

[ɪˈfɪj(ə)nsi] ;

efficiency ;

效率 ;

别忘了，在非常寒冷的环境下，热机的效率可以非常高；

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔːrgən,ɪzəm][ɑːr; ər][ˈθɜːrm(ə)l][ˈendʒɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] .

and all living organisms are thermal engines of a sort .

和 全部 活的 生物 是 热的 发动机 的 一个 种类 .

所有生物体从某种意义上来说都是热机。

" [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [sterz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][meɪn] [doʊm] : [əˈpɑːrtmənts] , [rɪˈfektəriːz] ,

" **They took the stairs leading up into the main dome : apartments , refectories ,**

" 他们 采取 这 楼梯 领导 向上 进入 这 主要的 穹顶 : 公寓 , 食堂 ,

[ˈsoʊj(ə)l][ˈsentɜːz, ˈsenɜːz] , [ænd; ənd][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .

social centers , and offices .

社会的 中心 , 和 办公室 .

他们沿着楼梯向上走到主穹顶：那里有公寓、餐厅、社交中心和办公室。

[ə'nʌðər] [ster] [led] ['daʊnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['hi:tɪŋ] [plænt][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
Another stair led downward to the central heating plant in the body of the Hill .
其他 楼梯 引领 向下 到 这 中央 加热 植物 在 这 身体 的 这 爬坡道 .

另一条楼梯向下通往山体内部的中央供暖厂。

[ˈgɪlkrist] [sɔː] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] ['goʊɪŋ] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mi:tərɪŋ] [kɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Gilchrist saw an engineer going that way with a metering kit and a
吉尔克里斯特 锯 一个 工程师 去 那 方式 和 一个 计量 成套工具 和 一个
[ˈwɜ:rid] [lʊk] .
worried look .
担心 看 .

吉尔克里斯特看到一名工程师带着计量设备，一脸担忧地朝那个方向走去。

[ðə; ði][bɑ:r][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ,
The bar was crowded ,
这 酒吧 曾是 挤 ,
酒吧里人很多。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kɑ:kteɪl] ['aʊər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [swɪŋ] [[ɪft] [ænd; ənd] — ['pɑ:pjələr][ə'pɪnjən][tuː; tə][ðə; ði]
this was cocktail hour for the swing shift and — popular opinion to the
这 曾是 鸡尾酒 小时 为了 这 摇摆 转移 和 — 受欢迎的 观点 到 这
['kɑ:ntrəri] — [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [laɪks] [hɪz; ɪz] [mi:lz] ['regjələr][ænd; ənd][ˈoʊnli][laɪvz; lɪvz][ɔ:f]
contrary — a scientist likes his meals regular and only lives off
相反 — 一个 科学家 点赞 他的 餐 常规的 和 仅有的 生活 离开
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [brɔ:t] [tuː; tə][ðə; ði] [læb] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] .
sandwiches brought to the lab when he must .
三明治 带来 到 这 实验室什么时候 他 必须 .

这是轮班工人的鸡尾酒时间，而且——与大众的看法相反——科学家喜欢规律地吃饭，只有在迫不得已的情况下才会吃
带到实验室的三明治。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
They found a table and sat down .
他们 成立 一个 桌子 和 卫星 向下 .
他们找到一张桌子坐了下来。

['noʊbɑ:di][hæd; həd] [ɪn'stɔ:ld] ['daɪəl][ˈju:nɪts] , [soʊ][ˈdʒu:nɪər] [tekniˈfənz] [ɜ:rnd] ['ekstrə] ['mʌni] [æz; əz]
Nobody had installed dial units , so junior technicians earned extra money as
无人 有 已安装 拨号 单位 , 所以 初级 技术人员 获得 额外的 钱 作为
['weɪtəz] .
waiters .
服务员 .

由于当时还没有安装拨号装置，所以初级技术人员会兼职做服务员来赚取额外的收入。

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tʊk] [ðer; ðər]['ɔ:rdərz][ænd; ənd] [tʃɪts] .
One of them took their orders and chits .
一 的 他们 采取 他们的 订单 和 纸条 .
其中一人负责接收他们的订单和小票。

[ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] ['strʌɡld] ['gæləntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smʊk] .
The ventilators struggled gallantly with the smoke .
这 呼吸机 挣扎 英勇地 和 这 抽烟 .
通风机英勇地与浓烟搏斗。

[aɪ 'ti:] [heɪz] [ðə; ði][ˈmjʊərəlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['hoʊmsɪk] [soʊl][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər]
It hazed the murals with which some homesick soul had tried to remember
它 朦胧 这 壁画 和 哪个 一些 想家 灵魂 有 尝试 到 记住
[ðə; ði] [ɡri:n] [ɜ:rθ] .
the green Earth .
这 绿色的 地球 .
它使壁画变得朦胧，那些壁画曾是某个思乡之人试图用来回忆绿色地球的。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'strɒnəməz] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] [wɜ:r; wər] ['nɔɪzɪli] [dis'pju:tɪŋ] ['θiəri:z] .
A couple of astronomers at the next table were noisily disputing theories .
一个 夫妻 的 天文学家 在 这 下一个 桌子 是 喧闹地 争议 理论 .

隔壁桌的几位天文学家正在激烈地争论各种理论。

" — ['dæmɪt] , [ˈpluːtoʊz][gɑ:t][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['sætələɪt] [ʌv; əv][ˈneɪtʃuːn,'neɪtuːn] .
" — **Dammit , Pluto's got to be an escaped satellite of Neptune** .
" — 该死 , 冥王星的 得到 到 是 一个 逃脱 卫星 的 海王星 .

“——该死，冥王星一定是海王星逃逸出来的卫星。”

[lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈɔ:bits] . . . [ænd; ænd][ˈpluːtoʊ][ɪz] [wer] ['neɪtʃuːn,'neɪtuːn][ʊd; fəd][biː; bi] [ə'kɔ:rdɪŋ]
Look at their orbits . . . and Pluto is where Neptune should be according
看 在 他们的 轨道 . . . 和 冥王星 是 在哪里 海王星 应该 是 根据
[tuː; tə] [boʊdɪz] [lɔ:] . "
to Bode's Law . "
到 博德的 法律 . "

看看它们的轨道.....根据波德定律，冥王星现在的位置正是海王星应该在的位置。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

" 我知道。

[aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [sɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] .
I've heard that song before .
我已经 听到 那 歌曲 前 .

我 以前 听过 这首歌。

[aɪ] [sə'pouz] [juː; jʊ][ˈfeɪvər][ðə; ði][ɪn'veɪdər] ['θi:əri] ? "
I suppose you favor the Invader theory ? "
我 认为 你 偏爱 这 侵略者 理论 ? "

我猜你更倾向于入侵者理论吧？

" [wʌt] [els] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fæktz] ?
" **What else will account for the facts ?**
" 什么 别的 将要 帐户 为了 这 事实 ?

“还有什么能解释这些事实呢？ ”

[ə; eɪ][bɪg][ˈplænɪt] [kʌmz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn] , [jæŋks][ˈneɪtʃuːn,'neɪtuːn] ['sʌnwərd] [ænd; ænd] [friːz] [ˈpluːtoʊ] ;
A big planet comes wandering in , yanks Neptune sunward and frees Pluto ;
一个 大的 行星 来 漫游 在 , 美国人 海王星 向阳面 和 自由 冥王星 ;

一颗巨大的行星游荡而来，将海王星拉向太阳，并释放了冥王星；

[bʌt; bət][ˈneɪtʃuːn,'neɪtuːn] ['kæptʃəz] [ə; eɪ] ['sætələɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdər] .
but Neptune captures a satellite of the Invader .
但 海王星 捕捉 一个 卫星 的 这 侵略者 .

但海王星捕获了入侵者的一颗卫星。

['traɪtənz] [gɑ:t][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kæptʃərd] ['bɑ:di] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['skru:ɪ] ['reɪtrəgreɪd] [ˈɔ:rbɪt] .
Triton's got to be a captured body , with this screwy retrograde orbit .
海神特里同的 得到 到 是 一个 捕获 身体 , 和 这 古怪 逆行 轨道 .

海卫——一定是被俘获的天体，不然怎么会有这种诡异的逆行轨道？

[ænd; ænd] ['nɪrɪɪd] — "
And Nereid — "
和 海仙女 — "

还有涅瑞伊得——”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər][ˈænəlaɪzd] [ðə; ði] [mə'kæniks] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'plɔːzəb(ə)l][ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] ?
" **Have you ever analyzed the mechanics of that implausible proposition ?**
" 有 你 曾经 分析 这 机械学 的 那 难以置信 主张 ?

你有没有分析过这个看似荒谬的提议的运作机制？

[lʊk] [hɪr] — " [ə; eɪ][ˈpens(ə)l] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][brɪˈɡæn] [ˈskɪblɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ˈsʌfərɪŋ]
Look here — " A pencil came out and began scribbling on the long - suffering
看 这里 — " 一个 铅笔 来了 出去 和 开始 涂鸦 在 这 长的 - 痛苦
[ˈteɪbl] [tɑ:p] .
table top .
桌子 顶部 .

“瞧这里——”一支铅笔被拿出来，开始在饱受摧残的桌面上涂涂画画。

[ˈkæθrɪn] [ˈtʃʌklɪd] .
Catherine chuckled .
凯瑟琳 轻笑 .

凯瑟琳轻笑了一声。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wi:l] [ˈevər][faɪnd][aʊt] , " [ʃi:; ʃi] [ˈmə:ˌmɜ:d] .
" **I wonder if we'll ever find out , " she murmured .**
" 我 想知道 如果出色地 曾经 寻找 出去 , " 她 低声说道 .

“我不知道我们是否能找到答案，”她喃喃自语道。

[ˈɡɪlkɪrst] [rʌbd] [tʃɪld] [ˈfɪŋɡərz] [təˈgeðər] .
Gilchrist rubbed chilled fingers together .
吉尔克里斯特 摩擦 冷藏 手指 一起 .

吉尔克里斯特搓了搓冰冷的手指。

[blæst][,aɪˈti:] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈku:lɪŋ] [ɔ:f] !
Blast it , the air was still cooling off !
爆炸 它 , 这 空气 曾是 仍然 冷却 离开 !

该死，空气还在冷却呢！

" [ɪtəd][bi:; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][lənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑ:n][nep] [hɪm'self][ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði][dʒiˈɑ:lədʒi] , "
" **It'd be interesting to land a ship on Nep himself and check the geology , "**
" 它会 是 有趣的 到 土地 一个 船 在 尼泊尔 他自己 和 查看 这 地质学 , "
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“如果能派艘船登陆涅普星，考察一下那里的地质情况，那一定很有意思，”他说。

" [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [li:v] [ˈtreɪsɪz] . "
" **A catastrophe like that would leave traces . "**
" 一个 灾难 喜欢 那 会 离开 痕迹 . "

“那样的灾难会留下痕迹。”

" [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər][ˈplænɪt] [wɪˈðaʊt]
" **When they can build a ship capable of landing on a major planet without**
" 什么时候 他们 能 建造 一个 船 有能力的 的 降落 在 一个 主要的 行星 没有
[ˈbi:ɪŋ] [skwi:zd] [flæt][baɪ][ðə; ði] [er] [ˈpreʃər] ,
being squeezed flat by the air pressure .
存在 挤压 平坦的 经过 这 空气 压力 ,

“当他们能够建造出一艘能够在大型行星上着陆而不会被气压挤压变形的飞船时，

[ˈðætəl] [bi:; bi][ðə; ði] [deɪ] .
that'll be the day .
那将 是 这 天 .

那一天终会到来。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][ˈset(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈtelɪskəʊps] [ænd; ənd] [ˈspektrəskoʊp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
I think we'll have to settle for telescopes and spectroscopes for a long ,
我 思考 出色地 有 到 定居 为了 望远镜 和 光谱仪 为了 一个 长的 ,
[lɔ:ŋ] [taɪm][tu:; tə] [kʌm] —
long time to come —
长的 时间 到 来 —

我认为在未来很长一段时间内，我们都只能依靠望远镜和光谱仪了——

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][dɑ:rk][faɪn] [hed] [pɔɪzd] .
" The girl's voice trailed off , and her dark fine head poised .
" 这 女孩们 嗓音 拖着 离开 , 和 她 黑暗的 美好的 头 准备 .
女孩的声音渐渐消失, 她乌黑亮丽的头颅保持着挺直的姿态。

[ðə; ði] [laʊd'spi:kər] [wʌz; wəz][laɪk] ['θʌndər] .
The loudspeaker was like thunder .
这 喇叭 曾是 喜欢 雷 .
扬声器发出的声音如同雷鸣。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['vesi] !
" DR . VESEY !
" 博士 维西 !
"维西博士!

['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] .
DR :
博士 :
博士

['vesi] !
VESEY !
维西 !
维西!

[pli:z] ['kɑ:ntækt] [endʒɪ'nɪrɪŋ] ['ɑ:fɪs] !
PLEASE CONTACT ENGINEERING OFFICE !
请 接触 工程 办公室 !
请联系工程部!

['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] .
DR :
博士 :
博士

['vesi] , [pli:z] ['kɑ:ntækt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] .
VESEY , PLEASE CONTACT DR .
维西 , 请 接触 博士 :
VESEY, 请联系博士。

[dʒə'hɑ:ŋgiə] !
JAHANGIR !
贾汉吉尔 !
贾汉吉尔!

['oʊvər] .
OVER .
超过 .
超过。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði][bɑ:r] .
" For a moment , there was silence in the bar .
" 为了 一个 片刻 , 那里 曾是 沉默 在 这 酒吧 .
酒吧里顿时一片寂静。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " [sed] [ɑ:lə'mɑ:n] .
" I wonder what the trouble is , " said Alemán .
" 我 想知道 什么 这 麻烦 是 , " 说 阿莱曼 :
“我想知道出了什么问题,”阿莱曼说道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhiːtɪŋ] [plænt] , [aɪ] [səˈpəʊz] — " [əˈgen] [ˈkæθrɪnz] [təʊnz]
" **Something to do with the heating plant , I suppose — " Again Catherine's tones**
" 某物 到 做 和 这 加热 植物 , 我 认为 — " 再次 凯瑟琳的 音调
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

“我想大概跟供暖厂有关吧——”凯瑟琳的声音再次低了下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛəd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and they stared at each other .
和 他们 凝视 在 每个 其他 .

他们互相凝视着。

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [məˈʃiːn] ;
The station was a magnificent machine ;
这 车站 曾是 一个 壮丽 机器 ;

车站是一台宏伟的机器；

[aɪˈtiː] [reprɪˈzentɪd] [æn; ən] [endʒɪˈnɪrɪŋ] [əˈtʃiːvmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
it represented an engineering achievement which would have been impossible
它 代表 一个 工程 成就 哪个 会 有 到过 不可能的

[iːv(ə)n] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] .
even fifty years ago .
甚至 五十 年 前 .

这代表了一项工程成就，即使在五十年前也是不可能实现的。

[aɪˈtiː] [kept] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃərz] [wɔːrm][ænd; ənd] [mɔɪst] ,
It kept a hundred human creatures warm and moist ,
它 保留 一个 百 人类 生物 温暖的 和 潮湿 ,

它使一百名人类保持温暖湿润，

[aɪˈtiː] [riˈplenɪft] [ðer; ðər] [er] [ænd; ənd] [ˈsɪnθəsaɪzd] [ðer; ðər] [fuːd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]
it replenished their air and synthesized their food and raised a wall of
它 补充 他们的 空气 和 合成的 他们的 食物 和 提高 一个 墙 的

[laɪt] [əˈɡenst] [ˈdɑːrkənəs] .
light against darkness .
光 反对 黑暗 .

它补充了它们的空气，合成了它们的食物，并筑起了一道光墙来抵御黑暗。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [tuː; tə][kɔːl] [əˈkrɔːs] [ˈnɪrli] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
But it had not the equipment to call across nearly four and a half
但 它 有 不是 这 设备 到 称呼 穿过 几乎 四 和 一个 一半

[ˈbɪljən] [ˈkɪləmiːtəz] [ʌv; əv][ˈvækjuːm] .
billion kilometers of vacuum .
十亿 公里 的 真空 .

但它没有设备跨越近45亿公里的真空进行通话。

[aɪˈtiː][hæd; həd][noʊ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
It had no ship of its own ,
它 有 不 船 的 它是自己的 ,

它没有自己的船，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [kɔːr] [ˈves(ə)] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] .
and the great Corps vessel would not be back for three years .
和 这 伟大的 兵团 血管 会 不是 是 后退 为了 三 年 .

而那艘大型海军陆战队舰艇三年内都不会再回来了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [zːrθ] .
It was a long way to Earth .
它 曾是 一个 长的 方式 到 地球 .

到地球的路很远。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [əˈfer] [ðæt] [ˈpɪriəd] .
Dinner was a silent affair that period .
晚餐 曾是 一个 沉默的 事务 那 时期 .

那段时间，晚餐总是静悄悄的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] [loʊ] - [vɔɪst] [ˈiksˈtʃeɪndʒs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdiːpən]
There were a few low - voiced exchanges , but they only seemed to deepen
那里 是 一个 很少 低的 - 配音 交易所 , 但 他们 仅有的 似乎 到 深化
[ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈstɪlnəs] .
the waiting stillness .
这 等待 寂静 .

周围响起了一些低声的交谈，但这似乎只会加深等待的寂静。

[ænd; ænd][ðə; ði][kəʊld] [gruː] [əˈpeɪs] .
And the cold grew apace .
和 这 寒冷的 生长 迅速 .

寒冷的天气迅速加剧。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jʊr; jər] [breθ] , [ænd; ænd][jʊr; jər] [θɪn] [ˈgɑːrmənts][wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][help] .
You could see your breath , and your thin garments were of little help .
你 可以 看 你的 气息 , 和 你的 薄的 服装 是 的 小的 帮助 .
你呼出的气息清晰可见，单薄的衣物也无济于事。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] [frendz] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][drɪft]
The meal was over , and the groups of friends were beginning to drift
这 一顿饭 曾是 超过 , 和 这 团体 的 朋友们 是 开始 到 漂移
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfektəri] ,
out of the refectory ,
出去 的 这 食堂 ,

饭后，朋友们三五成群地陆续走出餐厅。

[wen] [ðə; ði] [ˈɪntəkəʊmz] [wʊk] [ʌp] [əˈgen] .
when the intercoms woke up again .
什么时候 这 对讲机 觉醒 向上 再次 .

对讲机再次响起。

[ðɪs] [ˈtʃeɪmbər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [skriːn] .
This chamber had a vision screen .
这 房间 有 一个 想象 屏幕 .

这个房间装有观察窗。

[nɑːt][æn; ən] [aɪ] [stɜːrd] [frʌm; frəm][dəˈrektər][ˈsæmjʊəl] [ˈvesɪ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Not an eye stirred from Director Samuel Vesey as he looked out of it .
不是 一个 眼睛 搅拌 从 导演 塞缪尔 维西 作为 他 看起来 出去 的 它 .
导演塞缪尔·维西面无表情地向外望去。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][fɜːrm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈstedi] ,
His lips were firm and his voice steady ,
他的 嘴唇 是 公司 和 他的 嗓音 稳定的 ,

他嘴唇紧抿，声音沉稳。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [swet] [ɑːn][ðə; ði] [ˈebəni] [skɪn] — [drɪˈspɑːt] [ðə; ði][kəʊld] .
but there was a gleam of sweat on the ebony skin — despite the cold .
但 那里 曾是 一个 闪耀 的 汗 在 这 乌木 皮肤 — 尽管 这 寒冷的 .

尽管天气寒冷，他黝黑的皮肤上却泛着一层汗光。

[hiː; hi][stɛəd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [spoʊk] :
He stared directly before him and spoke :
他 凝视 直接地 前 他 和 辐 :

他直视前方，开口说道：

" [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔ:l] [pɜ:rsə'nel] .
" **Attention** , **all personnel** .
" 注意力 , 全部 人员 .

“全体人员注意。”

[ɪ'mɜ:rdʒənsi][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Emergency situation .
紧急情况 情况 .

紧急情况。

[jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] , [pli:z] .
Your attention , **please** .
你的 注意力 , 请 .

请注意。

" ['æftər][ə; eɪ]['mʊmənt] , [hi; hi] [si:md] [tu; tə][rɪ'læks][fɔ:r'mæləti][ænd; ənd][spʊk][æz; əz] [ɪf] [feɪs]
" **After a moment** , **he seemed to relax formality and spoke as if face**
" 后 一个 片刻 , 他 似乎 到 放松 正式 和 辐 作为 如果 脸
[tu; tə] [feɪs] .
to face .
到 脸 .

“过了一会儿，他似乎放松了拘谨，像面对面一样和你说话。

" [ju:v] [ɔ:l] ['nɒtɪst] ['aʊər; ɑ:r] ['trʌb(ə)l] .
" **You've all noticed our trouble** .
" 你已经 全部 注意到 我们的 麻烦 .

你们都注意到了我们遇到的麻烦。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hi:tɪŋ] [plənt] ,
Something has gone wrong with the heating plant ,
某物 有 已消失 错误的 和 这 加热 植物 ,
供热设备出了故障。

[ænd; ənd][ˈdraɪv , 'dɑ:ktɜ:] . - [kru:] ['hævnt] ['loʊkətɪd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [soʊ][fɑ:r] .
and Dr . Jahangir's crew haven't located the trouble so far .
和 博士 . - 全体人员 还没有 位于 这 麻烦 所以 远的 .

贾汉吉尔博士的团队目前还没有找到问题所在。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər]['pænik] .
" **Now there's no reason for panic** .
" 现在 有 不 原因 为了 恐慌 .

现在没有理由恐慌。

[ðə; ði][ɪk'stræpələɪtɪd] [kɜ:rv] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃər] [dɪ'klaɪn] ['ɪndɪkerts] [ðæt] , [æt; ət][wɜ:rst] , ['ɪtl]
The extrapolated curve of temperature decline indicates that , at worst , it'll
这 推断 曲线 的 温度 衰退 表示 那 , 在 最差 , 它将
['lev(ə)l][ɔ:f][æt; ət][ə'baʊt]['zɪroʊ] ['sentɪɡreɪd] .
level off at about zero Centigrade .
等级 离开 在 关于 零 摄氏度 .

根据温度下降的推断曲线，最坏的情况是温度将稳定在零摄氏度左右。

[ðæt] [wəʊnt][bi:; bi][fʌn] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][stænd][,aɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz] [bɪn]
That won't be fun , but we can stand it till the difficulty has been
那 惯于 是 乐趣 , 但 我们 能 站立 它 直到 这 困难 有 到过
[faʊnd] .
found .
成立 .

那肯定不好玩，但我们可以忍耐，直到找到困难所在。

['evrɪwʌn] [ɪz][əd'vaɪzd][tu; tə] [dres] [æz; əz] ['wɔ:rmli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
Everyone is advised to dress as warmly as possible .
每个人 是 建议 到 裙子 作为 热情地 作为 可能的 .

建议大家尽可能穿暖和些。

[fʊ:d] [ænd; ənd] [er] [plænt] [kru:z] [ɑ:r; ər][ˈɡʊʊɪŋ][ɑ:n] [ɪˈmɜ:rdʒənsi][ˈsteɪtəs; ˈstætəs] .

Food and air plant crews are going on emergency status .
食物 和 空气 植物 船员 是 去 在 紧急情况 地位 .

食品和航空工厂的工作人员已进入紧急状态。

[ɔ:l][ˈpra:dʒekts, prɑːˈdʒekts][riˈkwaɪərɪŋ][ˈenərdʒi] [ˈsɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [ˈkænsəld] [tɪl] [ˈfɜ:rðər] [ˈnoʊtɪs] .

All projects requiring energy sources are cancelled till further notice .
全部 项目 需要 活力 来源 是 取消 直到 更远 注意 .

所有需要能源的项目均已取消，直至另行通知。

" [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmi:tɜ-z] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪl] .

" According to the meters , there's nothing wrong with the pile .
" 根据 到 这 米 , 有 没有什么 错误的 和 这 桩 .

“根据测量结果，这堆垃圾没有任何问题。”

[ɪts] [stɪl] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [hi:t] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz][hæz; hæz] .

It's still putting out as much heat as it always has .
它是 仍然 推杆 出去 作为 很多 热 作为 它 总是 有 .

它仍然像以前一样散发着大量的热量。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] , [ðæt] [hi:t] [ˈɪznt] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][ju: ˈes][æz; əz][,aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd] .

But somehow , that heat isn't getting to us as it should .
但 不知何故 , 那 热 不是 获得 到 我们 作为 它 应该 .

但不知为何，这股热浪并没有像预期的那样影响到我们。

[ðə; ði] [ˈendʒəˈnɪrɪz] [ɑ:r; ər] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði][paɪps] [naʊ] .

The engineers are checking the pipes now .
这 工程师 是 检查 这 管道 现在 .

工程师们正在检查管道。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [stæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋz] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈɪʃu:d] .

" I'll have a stat of the findings made up and issued .
" 患病的 有 一个 统计数据 的 这 发现 制成 向上 和 发布 .

“我会整理并发布调查结果的统计数据。”

[səˈdʒestʃənz] [ɑ:r; ər] [ˈwelkəm] , [bʌt; bət] [pli:z] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][maɪ] [ˈɑ:fɪs] — [ðə; ði] [ˈendʒəˈnɪrɪz]

Suggestions are welcome , but please take them to my office — the engineers
建议 是 欢迎 , 但 请 拿 他们 到 我的 办公室 — 这 工程师

[hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [wɜ:rk][tu:; tə][du:] .

have their own work to do .
有 他们的 自己的 工作 到 做 .

欢迎提出建议，但请到我的办公室来——工程师们也有自己的工作要做。

[əˈbʌv] [ɔ:l] , [dəʊnt][ˈpænik] !

Above all , don't panic !
多于 全部 , 不 恐慌 !

最重要的是，不要惊慌！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnu:s(ə)ns] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][əˈfreɪd] .

This is a nuisance , I know , but there's no reason to be afraid .
这 是 一个 滋扰 , 我 知道 , 但 有 不 原因 到 是 害怕的 .

我知道这很麻烦，但没必要害怕。

" [ɔ:l] [ˌpɜ:rsəˈnel] [nɑ:t] [ˈni:ɪdɪd] [æt; ət][wʌns] , [stænd][baɪ] .

" All personnel not needed at once , stand by .
" 全部 人员 不是 需要 在 一次 , 站立 经过 .

“所有暂时不需要上岗的人员，待命。”

[ðə; ði] [ˈfa:lʊʊɪŋ] [ˈspeʃəlɪst] [pli:z] [rɪˈpɔ:rt][tu:; tə][em ˈi:] —

The following specialists please report to me —
这 下列的 专家 请 报告 到 我 —

请以下专家向我汇报——

" [hi:; hi] [ri:d] [ɔ:f][ðə; ði][list] , [ɔ:l] ['fɪzɪsɪsts] ,
" He read off the list , all physicists ,
" 他 读 离开 这 列表 , 全部 物理学家 ,

他念出了名单，全是物理学家，

[ænd; ənd][kloʊzd][hɪz; ɪz][tɔ:k][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] [grɪn][ænd; ənd] [θʌmz] [ʌp] .
and closed his talk with a forced grin and thumbs up .
和 关闭 他的 讲话 和 一个 强制 咧嘴笑 和 拇指 向上 .

他最后挤出一个勉强的笑容，竖起大拇指，结束了讲话。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd]['brʊkən][ə; eɪ][dæm] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [rɪ'li:st] [ə; eɪ]['bæb(ə)][ʌv; əv][wɜ:rdz] .
As if it had broken a dam , the message released a babble of words .
作为 如果 它 有 破碎的 一个 坝 , 这 信息 发布 一个 潺潺 的 字 .

仿佛决堤一般，信息喷涌而出，发出一阵嘈杂的声音。

['gɪlkrist] [sɔ:] ['kæθrɪn] [straɪdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['heɪsnd] ['æftər][hɜ:r; hər] .
Gilchrist saw Catherine striding out of the room and hastened after her .
吉尔克里斯特 锯 凯瑟琳 大步走 出去 的 这 房间 和 加快 后 她 .

吉尔克里斯特看到凯瑟琳大步走出房间，便赶紧跟了出去。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" Where do you think ?
" 在哪里 做 你 思考 ?

你觉得呢？

" [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][sɪks] ['leər] [ʌv; əv] [kloʊðz] .
" To put on six layers of clothes .
" 到 放 在 六 层 的 衣服 .

穿上六层衣服。

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [best] [θɪŋ] .
" Best thing .
" 最好的 事物 .

“最好的事。”

[aɪl] [kʌm] [ə'ɔ:ŋ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] — [maɪ] ['ru:mz] [nɪr] [jɔ:rz] .
I'll come along , if I may — my room's near yours .
患病的 来 沿着 , 如果 我 可能 — 我的 房间的 靠近 你的 .

如果可以的话，我会一起去——我的房间离你的房间很近。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] , [stɪl] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [smɑːk] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] ['fɪvəd]
" **A woman , still in her smock , was trying to comfort a child that shivered** .
" 一个 女士 , 仍然 在 她 罩衫 , 曾是 尝试 到 舒适 一个 孩子 那 瑟瑟发抖
[ænd; ʌnd] [kraɪd] .
and cried .
和 哭 .

一位身穿罩衫的妇女正在安慰一个瑟瑟发抖、哭泣的孩子。

[ə; eɪ] [mə'leɪən] [dʒi'ɑːlədʒɪst] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] ['klætɜːɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] .
A Malayan geologist stood with teeth clattering in his jaws .
一个 马来亚 地质学家 站立 和 牙齿 咔嗒咔嗒 在 他的 下颚 .
一位马来西亚地质学家站在那里， 牙齿在嘴里咯咯作响。

[æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [snaːrld] [wen] ['sʌmwʌn] [traɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [ænd; ʌnd] [ræn] [ɑːn] [daʊn]
An engineer snarled when someone tried to question him and ran on down
一个 工程师 纠缠 什么时候 某人 尝试 到 问题 他 和 跑 在 向下
[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
the corridor .
这 走廊 .

有人试图质问一名工程师，他却咆哮着跑下了走廊。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [æskt] ['gɪlkrist] [ɪ'neɪnli] .
" **What do you think ?** " **asked Gilchrist inanely** .
" 什么 做 你 思考 ? " 问 吉尔克里斯特 愚蠢地 .
“你觉得怎么样？”吉尔克里斯特愚蠢地问道。

" [aɪ] [dəʊnt] [hæv; həv] [ɪ'eni] [θɔːts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [plænt] , " [sed] ['kæθrɪn] .
" **I don't have any thoughts about the heating plant ,** " **said Catherine** .
" 我 不 有 任何 想法 关于 这 加热 植物 , " 说 凯瑟琳 .
“我对供热厂没有任何想法，”凯瑟琳说。

[hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] [θɪn] [edʒ] .
Her voice held a thin edge .
她 嗓音 握住 一个 薄的 边缘 .
她的声音带着一丝沙哑。

" [aɪm] [tuː] ['bɪzi] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [fuːd] [ænd; ʌnd] [er] .
" **I'm too busy worrying about food and air** .
" 我是 也 忙碌的 令人担忧 关于 食物 和 空气 .
“我忙着担心食物和空气呢。”

" ['gɪlkrist] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ʌnd] [draɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **Gilchrist's tongue was thick and dry in his mouth** .
" 吉尔克里斯特的 舌头 曾是 厚的 和 干燥 在 他的 嘴 .
吉尔克里斯特的舌头又干又硬。

[ðə; ði] [ˌbaɪəʊ'kemɪstri] [ʌv; ʌv] [fuːd] [kri'eɪ(ə)n] [ænd; ʌnd] ['ɑːksɪdʒən] [rɪ'nuːəl] [daɪd] [wen] [ˌaɪ'tiː] [gɑːt] [ɪːv(ə)n]
The biochemistry of food creation and oxygen renewal died when it got even
这 生物化学 的 食物 创建 和 氧 续期 死亡 什么时候 它 得到 甚至
[tʃɪli] .
chilly .
寒冷 .

天气再冷一些，食物生成和氧气更新的生物化学过程就停止了。

['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] ['helpləsnəs] .
Finished dressing , they looked at each other in helplessness .
完成的 敷料 , 他们 看起来 在 每个 其他 在 无助 .
穿好衣服后，他们无助地对视了一眼。

[naʊ] [wʌt] ?
Now what ?
现在 什么 ?
接下来怎么办？

[ðə; ði][ˈtɛmprətʃər; ˈtɛmprətʃər] [əˈprəʊtʃt] [ɪts] [ˈmɪnɪmə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnoʊzdaɪv] .
The temperature approached its minimum in a nosedive .
这 温度 接近 它是 最低限度 在 一个 俯冲 .
气温骤降，接近最低点。

[ðer; ðər][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ɪːkwɪˈlɪbrɪəm] ; [aɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] ,
There had always been a delicate equilibrium ; it couldn't be otherwise ,
那里 有 总是 到过 一个 精美的 平衡 ; 它 不能 是 否则 ,
一直以来，这里都存在着一种微妙的平衡；不可能有其他的平衡。

[wen] [ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊmz] [wʌz; wəz] [kept] [æt; ət] [ˈnɪrli] - [dɪˈɡriːz] [əˈbʌv] [ðə; ði]
when the interior of the domes was kept at nearly 240 degrees above the
什么时候 这 内部的 的 这 穹顶 曾是 保留 在 几乎 - 学位 多于 这
[səˈraʊndɪŋ] [wɜːrld] .
surrounding world .
周围 世界 .
当时穹顶内部温度比周围世界高出近 240 度。

[ðə; ði] [ˈnuːkliər] [paɪl] [dɪˈvoʊtɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈaʊtpʊt] [tuː; tə] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðæt] [ˈbæləns] ,
The nuclear pile devoted most of its output to maintaining that balance ,
这 核 桩 奉献 最多 的 它是 输出 到 保持 那 平衡 ,
核电站将大部分输出功率用于维持这种平衡。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈfrækʃ(ə)n][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈdʒɛnɜːrɪtɜːz] .
with only a fraction going to the electric generators .
和 仅有的 一个 分数 去 到 这 电的 发电机 .
只有一小部分用于发电。

[ˈɡɪlkɹɪst] [θɹʌst] [hændz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈmɑːt(ə)ld] [bluː] [wɪð; wɪθ][koʊld][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .
Gilchrist thrust hands which were mottled blue with cold into his pockets .
吉尔克里斯特 推力 双手 哪个 是 斑驳 蓝色的 和 寒冷的 进入 他的 口袋 .
吉尔克里斯特将冻得青紫的双手插进口袋里。

[breθ] [smoʊkt] [waɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Breath smoked white before him .
气息 熏制 白色的 前 他 .
他呼出的气息在眼前化作白色的烟雾。

[ɔːlˈredɪ] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrfroːst] [wʌz; wəz][ɑːn] [ˈsiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪʃər] .
Already a thin layer of hoarfrost was on ceiling and furniture .
已经 一个 薄的 层 的 霜 曾是 在 天花板 和 家具 .
天花板和家具上已经结了一层薄薄的霜。

" [haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən][wiː; wi][stænd] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **How long can we stand this ?** " **he asked .**
" 如何 长的 能 我们 站立 这 ? " 他 问 .
他问道：“我们还能忍受多久？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ˈkæθrɪn] .
" **I don't know ,** " **said Catherine .**
" 我 不 知道 , " 说 凯瑟琳 .
“我不知道，”凯瑟琳说。

" [nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [sɪns] [ˈnoʊbəːdi][hæz; həz] [ˈædɪkwət] [kloʊðz] .
" **Not too long , I should think , since nobody has adequate clothes .**
" 不是 也 长的 , 我 应该 思考 , 自从 无人 有 足够的 衣服 .
“我想应该不会太久，因为没有人有足够的衣服。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] . . . [ˈsʌfər] . . . [ˈprɪti] [ˈkwɪkli] .
The children should . . . suffer . . . pretty quickly .
这 孩子们 应该 . . . 遭受 . . . 漂亮的 迅速地 .
孩子们应该很快就会.....遭受痛苦。

[tu:] [mʌt] [dreɪn][ɑ:n][ˈbɑ:di][ˈenərdʒi] .
Too much drain on body energy .
也 很多 流走 在 身体 活力 .

过度消耗身体能量。

" [ʃiː ʃi] [klæmpt] [hɜ:r; həɹ][lɪps] [tə'geðər] .
" She clamped her lips together .
" 她 夹紧 她 嘴唇 一起 .

她紧紧地抿着嘴唇。

" [ju:z][jʊɹ; jəɹ][ˈment(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] .
" Use your mental training .
" 使用 你的 精神的 训练 .

运用你的心理训练。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪgˈnɔ:r] [ðɪs] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪˈɡɪnz] [ˈæktʃuəli] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [jʊɹ; jəɹ] [frɪˈzi:k] .
You can ignore this till it begins actually breaking down your physique .
你 能 忽略 这 直到 它 开始 实际上 打破 向下 你的 体质 .

你可以忽略它，直到它开始真正损害你的身体。

" [ˈɡɪlkrist] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] , [bʌt; bət] [ˈkʊdnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
" Gilchrist made an effort , but couldn't do it .
" 吉尔克里斯特 制成 一个 努力 , 但 不能 做 它 .

吉尔克里斯特尽力了，但还是没能做到。

[hiː; hi][kʊd; kəd][stɔ:p] [ˈʃɪvərɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪl] [dæŋk][ɑ:n][hɪz; ɪz][skɪn] ,
He could stop shivering , but the chill dank on his skin ,
他 可以 停止 瑟瑟发抖 , 但 这 寒意 dank 在 他的 皮肤 ,

他止不住颤抖，但皮肤上却依然透着潮湿的寒意。

[ænd; ænd][ðə; ði][kʊʊld] [sʌkt] [ɪn][baɪ][hɪz; ɪz][noʊz] , [wɜ:r; wəɹ] [stɪl] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəsneɪs] ,
and the cold sucked in by his nose , were still there in his consciousness ,
和 这 寒冷的 真烂 在 经过 他的 鼻子 , 是 仍然 那里 在 他的 意识 ,

鼻子吸入的寒意，仍然清晰地留在他的意识里。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] [ˈraɪdɪŋ][hɪm; ɪm] .
like a nightmare riding him .
喜欢 一个 恶梦 骑术 他 .

就像噩梦缠身。

" [ðeɪl] [biː; bi] [dɪhjuːmɪdɪˈfaɪɪŋ] [ðə; ði] [er] , " [sed] [ˈkæθrɪn] .
" They'll be dehumidifying the air , " said Catherine .
" 他们会 是 除湿 这 空气 , " 说 凯瑟琳 .

“他们会给空气除湿，”凯瑟琳说。

" [ˈðætəl] [help][sʌm; səm] .
" That'll help some .
" 那将 帮助 一些 .

“那会有一些帮助。”

" [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæən] [ˈwɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] .
" She began walking down the hall .
" 她 开始 步行 向下 这 大厅 .

她开始沿着走廊走去。

" [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeə(r)] [ˈduːɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fu:d] [ænd; ænd][ˈɑ:ksi] [ˈsekʃnz] .
" I want to see what they're doing about the food and oxy sections .
" 我 想 到 看 什么 它们是 正在做 关于 这 食物 和 氧 部分 .

“我想看看他们在食品和氧气区做了些什么。”

" [ə; eɪ] [smɔ:l] [mɑ:b][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] .
" A small mob had had the same idea .
" 一个 小的 暴民 有 有 这 相同的 主意 .

“一小群人也想到了这一点。”

[aɪˈtiː] [swɜːld] [ænd; ənd] [ˈmʌmbld] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ruːmz; rʊmz] .
It swirled and mumbled in the hall outside the service rooms .
它 旋转 和 喃喃自语 在 这 大厅 外部 这 服务 房间 .

它在服务间外的走廊里盘旋、低语。

[ə; eɪ] [pɜː] [ʌv; əv][hɑːrd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈendʒəˈnɪrɪz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌŋki] [rentʃɪz] [stʊd] [gɑːrd]
A pair of hard - looking young engineers armed with monkey wrenches stood guard
一个 一对 的 难的 - 寻找 年轻的 工程师 武装 和 猴 扳手 站立 警卫
.
:
.

两名面容冷峻的年轻工程师手持扳手站岗放哨。

[ˈkæθrɪn] [wɜːrmd] [hɜːr; hɜː] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Catherine wormed her way through the crowd and smiled at them .
凯瑟琳 驱虫 她 方式 通过 这 人群 和 微笑 在 他们 .

凯瑟琳挤过人群，朝他们微笑。

[ðer; ðər][ɪgˌzæspəˈreɪ(ə)n] [dɪˈzɔːlvd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [θɪkˈset] [red] - [hed] [baɪ]
Their exasperation dissolved , and one of them , a thickset red - head by
他们的 恼怒 溶解 , 和 一 的 他们 , 一个 粗壮 红色的 - 头 经过
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [ˈæktʃuəli] [grɪnd] .
the name of O'Mallory , actually grinned .
这 姓名 的 - , 实际上 咧嘴一笑 .

他们的恼怒之情消散了，其中一人，一个名叫奥马洛里的身材魁梧的红发男子，竟然咧嘴笑了。

[ˈɡɪlkrist] , [ˈstændɪŋ] [ˈmuːdɪli] [brˈhaɪnd][ðə; ði][gɜːrɪ] , [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
Gilchrist , standing moodily behind the girl , could hardly blame him .
吉尔克里斯特 , 常设 情绪低落 在后面 这 女孩 , 可以 几乎 责备 他 .

吉尔克里斯特闷闷不乐地站在女孩身后，也很难责怪他。

" [ˈhaʊz] [aɪˈtiː][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ðer; ðər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" How's it going in there ? " she asked .
" 怎么样 它 去 在 那里 ? " 她 问 .

“里面情况怎么样？”她问道。

" [wel] , [naʊ] , [aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [sləʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbulɪtɪnz] ,
" Well , now , I suppose the Old Man is being sort of slow about his bulletins ,
" 出色地 , 现在 , 我 认为 这 老的 男人 是 存在 种类 的 慢的 关于 他的 公告 ,
“嗯，看来老头子发布消息有点慢啊。”

" [sed] - .
" said O'Mallory .
" 说 - .

奥马洛里说道。

" [ɪts] [ˈʌndər][kənˈtroʊl] [hɪr] . "
" It's under control here . "
" 它是 在下面 控制 这里 . "

“这里一切都在控制之中。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈduːɪŋ] ? "
" But what are they doing ? "
" 但 什么 是 他们 正在做 ? "

但他们究竟在做什么？

" [ˈrɪɡɪŋ] [ɪˈlektrɪk] [ˈhiːtəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Rigging electric heaters , of course .
" 索具 电的 加热器 , 的 课程 .

当然是安装电暖器了。

[ˈɪtl̩] [teɪk] [ɔ:l̩][ðə; ði][dʒu:s][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][meɪnˈteɪn] [ði:z] [ru:mz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt]
It'll take all the juice we have to maintain these rooms at the right
它将 拿 全部 这 汁 我们 有 到 维持 这些 房间 在 这 正确的
[ˈtɛmpɾətʃər; ˈtɛmpɾətʃʊr] ,
temperature ;
温度 ;

我们需要竭尽全力才能将这些房间维持在合适的温度。

[soʊ][aɪm][əˈfreɪd] [ðeɪl̩] [bi:; bi] [ˈkʌtɪŋ] [ɔ:f] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl̩] .
so I'm afraid they'll be cutting off light and power to the rest of the Hill .
所以 我是 害怕的 他们会 是 切割 离开 光 和 力量 到 这 休息 的 这 爬坡道 .
恐怕他们会切断山上其他地区的电力供应。

" [ʃi:; ʃi] [fraʊnd] .
" **She frowned** .
" 她 皱眉 .

她皱起了眉头。

" [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
" **It's the only thing , I suppose** .
" 它是 这 仅有的 事物 , 我 认为 .

我想，这是唯一的办法了。

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l̩] ? "
But what about the people ? "
但 什么 关于 这 人们 ? "

但人民怎么办？

" [ðeɪl̩] [hæv; həv][tu:; tə][dʒæm] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈfektəri:z] [ænd; ənd] [ˈklʌbˈru:m] .
" **They'll have to jam together in the refectories and clubrooms** .
" 他们会 有 到 果酱 一起 在 这 食堂 和 俱乐部会所 .

“他们只能挤在食堂和俱乐部活动室里。”

[ˈðætəl̩] [help] [ki:p] - [ɪm] [wɔ:rm] . "
That'll help keep 'em warm . "
那将 帮助 保持 - 呃 温暖的 . "

那样有助于他们保暖。

" [ˈeni] [aɪˈdi:ə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l̩] [ɪz] ?
" **Any idea what the trouble is ?**
" 任何 主意 什么 这 麻烦 是 ?

“知道问题出在哪里吗？ ”

" - [skauld] .
" **O'Mallory scowled** .
" - 皱着眉头 .

奥马洛里皱起了眉头。

" [wi:l̩] [get][aɪ ˈti:] [fɪkst] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We'll get it fixed , " he said** .
" 出色地 得到 它 固定的 , " 他 说 .

“我们会把它修好的，”他说。

" [ðæt] [mi:nz] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] .
" **That means you don't know** .
" 那 方法 你 不 知道 .

“那说明你不知道。”

" [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [aɪ ˈti:] [ˈkɑ:mli] .
" **She spoke it calmly** .
" 她 辐 它 平静地 .

她语气平静地说。

" [ðə; ði] [paɪlz] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" The pile's all right , " he said .
" 这 堆的 全部 正确的 , " 他 说 .

“这堆东西没问题,”他说。

" [wi:; wi] ['telimi:təd] [aɪ 'ti:] .
" We telemetered it .
" 我们 遥测 它 .

我们进行了遥测。

- [dʌn] [ðæt] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] — " [hi:; hi] [pʌft] [hɪm'self] [ʌp][ə; eɪ]
I'd'a done that myself , but you know how it is — " He puffed himself up a
- 完毕 那 我 , 但 你 知道 如何 它 是 — " 他 膨胀的 他自己 向上 一个
[ˈtraɪf(ə)l] .
trifle .
琐事 .

“我本来也会这么做的，但是你知道的——”他有点得意忘形了。

" [ðeɪ] [ni:d] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [ˈhʌski] [tʃæps] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈɔ:rdərli] .
" They need a couple husky chaps to keep the crowd orderly .
" 他们 需要 一个 夫妻 沙哑 小伙子们 到 保持 这 人群 秩序 .

他们需要几个身强力壮的人来维持秩序。

[ˈenihaʊ] , [ðə; ði] [paɪlz] [stɪl] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ,
Anyhow , the pile's still putting out just as it should ,
无论如何 , 这 堆的 仍然 推杆 出去 只是 作为 它 应该 ,

总之，这堆东西还在正常散发香味。

[stɪl] [æt; ət] - [dɪ'gri:z] [laɪk][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
still at 500 degrees like it ought to be .
仍然 在 - 学位 喜欢 它 应该 到 是 .

温度仍然保持在500度，一切正常。

[ɪn][fækt] , [ɪts] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][bɪt][ˈwɔ:rmər][ðæn; ðən] [ðæt] ; [waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
In fact , it's even a bit warmer than that ; why , I don't know .
在 事实 , 它是 甚至 一个 少量 更温暖 比 那 ; 为什么 , 我 不 知道 .

事实上，气温甚至比这还要高一些；至于原因，我也不清楚。

" [ˈɡɪlkɹɪst] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Gilchrist cleared his throat .
" 吉尔克里斯特 已清除 他的 喉 .

吉尔克里斯特清了清嗓子。

" [ti: 'ertʃ] - [ti: 'ertʃ] - [ðen] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] . . . [ˈhi:tɪŋ] [paɪps] , " [hi:; hi] [ˈfɔ:ltəd] .
" Th - th - then the trouble is with the . . . heating pipes , " he faltered .
" 钷 - th - 然后 这 麻烦 是 和 这 . . . 加热 管道 , " 他 犹豫不决 .

“那.....那问题出在.....暖气管道上,”他结结巴巴地说。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [ges] ? " [æskt] - [wɪð; wɪθ] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈsɑ:rkæzəm] .
" How did you ever guess ? " asked O'Mallory with elaborate sarcasm .
" 如何 做过 你 曾经 猜测 ? " 问 - 和 精心制作的 讽刺 .

“你怎么会猜到呢？”奥马洛里带着极尽讽刺的语气问道。

" [leɪ] [ɔ:f][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈkæθrɪn] .
" Lay off him , " said Catherine .
" 莱 离开 他 , " 说 凯瑟琳 .

“别再烦他了,”凯瑟琳说。

" [wɪə(r)] [ɔ:l] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] .
" We're all having a tough time .
" 是 全部 拥有 一个 艰难的 时间 .

我们都过得很艰难。

" ['gɪlkrist] [brɪ][hɪz; ɪz][lɪp] .
" **Gilchrist bit his lip** .
" 吉尔克里斯特 少量 他的 唇 .

吉尔克里斯特咬了咬嘴唇。

[aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tʌŋ] - [taɪd][ɪdiət] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ni:d] [ə; eɪ]
It wasn't enough to be a tongue - tied idiot , he seemed to need a
它 不是 足够的 到 是 一个 舌头 - 系 笨蛋 , 他 似乎 到 需要 一个
[ˈwʊmənz] [prə'tekʃn] .
woman's protection .
女性的 保护 .

仅仅是个结巴的傻瓜还不够，他似乎还需要女人的保护。

" ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] - , " [ðə; ði][paɪps][ɑ:r; ər] ['berɪd] [ɪn][ɪnsə'leɪ(ə)n] ,
" **Trouble is , of course ,** " **said O'Mallory ,** " **the pipes are buried in insulation ,**
" 麻烦 是 , 的 课程 , " 说 - , " 这 管道 是 埋葬 在 绝缘 ,
[br'haɪnd] [gʊd] ['sɔ:lɪd][plæstɪk] .
behind good solid plastic .
在后面 好的 坚硬的 塑料 .

“问题当然在于，”奥马洛里说，“管道被埋在绝缘材料里，而绝缘材料又被坚固的塑料包裹着。

[ðeɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][get][æt; ət] . " **They'll be hard to get at** . "
他们会 是 难的 到 得到 在 . "

他们很难接近。

" [hu:'evər] [dɪ'zaɪnd] [ðɪs] [fɑ:rs] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][aɪ 'ti:] , " [sed] [hɪz; ɪz]
" **Whoever designed this farce ought to have to live in it ,** " **said his**
" 谁 设计 这 闹剧 应该 到 有 到 居住 在 它 , " 说 他的
[kəm'pænjən] ['sævɪdʒli] .
companion savagely .
伴侣 野蛮地 .

“设计这场闹剧的人应该亲身体验一下，”他的同伴恶狠狠地说。

" [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪnz] [wɜ:rkt] [ɑ:n] ['tɑɪtn] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] , " [dɪ'klerd] - .
" **The same design's worked on Titan with no trouble at all ,** " **declared O'Mallory** .
" 这 相同的 设计的 工作 在 泰坦 和 不 麻烦 在 全部 , " 声明 - .

奥马洛里宣称：“同样的设计在泰坦星上也运行良好，没有任何问题。”

[ˈkæθrɪnz] [feɪs] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['grɪmnəs] .
Catherine's face took on a grimness .
凯瑟琳的 脸 采取 在 一个 阴郁 .

凯瑟琳的脸色变得严肃起来。

" [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pɔɪnt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ði:z] ['aʊtər] - ['plænɪt] [doʊmz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
" **There never was much point in making these outer - planet domes capable of**
" 那里 绝不 曾是 很多 观点 在 制作 这些 外 - 行星 穹顶 有能力的 的
[kwɪk] [rɪ'per] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
quick repair , " **she said** .
快的 维修 , " 她 说 .

“建造这些外行星穹顶使其能够快速修复，从来就没有多大意义，”她说。

" [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [goʊz] [rɔ:ŋ] , [ðə; ði] [pɜ:rsə'nel] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] [br'fɔ:r] [ðeɪ]
" **If something goes wrong , the personnel are likely to be dead before they**
" 如果 某物 去 错误的 , 这 人员 是 可能 到 是 死的 前 他们
[kæn; kən] [fɪks] [aɪ 'ti:] . " **can fix it** . "
能 使固定 它 . "

“如果出了什么问题，工作人员可能还没来得及解决就已经丧命了。”

" [naʊ] , [naʊ] , [ðæts] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , " [smaɪd] - .
" **Now** , **now** , **that's no way to talk** , " **smiled O'Mallory** .
" 现在 , 现在 , 那就是 不 方式 到 讲话 , " 微笑 - .

“哎呀，哎呀，你这样说话可不行，”奥马洛里笑着说。

" [lʊk] , [aɪ][get] [ɔːf] ['duːti][æt; ət] - .
" **Look** , **I get off duty at 0800** .
" 看 , 我 得到 离开 责任 在 - .

“你看，我早上 8 点下班。”

[ker] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ðen] ?
Care to have a drink with me then ?
关心 到 有 一个 喝 和 我 然后 ?

那你愿意和我喝一杯吗？

" ['kæθrɪn] [smaɪd] [bæk] .
" **Catherine smiled back** .
" 凯瑟琳 微笑 后退 .

凯瑟琳回以微笑。

" [ɪf] [ðə; ði] ['bɑːrɪz] ['ɒpəreɪtɪŋ] , [ʃʊr] .
" **If the bar's operating , sure** .
" 如果 这 酒吧的 操作 , 当然 .

“如果酒吧正常营业，当然可以。”

" ['gɪlkrist] ['wɒndəd] ['nʌmli] ['æftər][hɜːr; hər][æz; əz][ɪː; ʃi] [left] .
" **Gilchrist wandered numbly after her as she left** .
" 吉尔克里斯特 漫步 麻木地 后 她 作为 她 左边 .

“吉尔克里斯特麻木地跟在她身后，目送她离开。”

[ðə; ði][kəʊld] [naːd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The cold gnawed at him .
这 寒冷的 被啃咬 在 他 .

寒冷啃噬着他。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ʌn'ʃʊr] [ə'baʊt] ['frɔːstbaɪt] .
He rubbed his ears , unsure about frostbite .
他 摩擦 他的 耳朵 , 不确定 关于 冻疮 .

他揉了揉耳朵，不确定是不是冻伤了。

[ɑːd] [haʊ] [fæst][juː; jʊ][gɑːt] ['taɪərd] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] .
Odd how fast you got tired — It was hard to think .
奇怪的 如何 快速地 你 得到 疲劳的 — 它 曾是 难的 到 思考 .

奇怪的是，你这么快就累了——都很难思考。

" [aɪ'd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [læb] [ænd; ənd][pʊt] [θɪŋz] [ə'weɪ] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tɜːrn][ɔːf] [ðə; ði]
" **I'd better get back to my lab and put things away before they turn off the**
" ID 更好的 得到 后退 到 我的 实验室 和 放 事物 离开 前 他们 转动 离开 这
[ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
electricity to it ,
电 到 它 ,

“我最好赶紧回实验室把东西收拾好，免得他们把实验室的电断了。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [gʊd] [aɪ'diːə] .
" **Good idea** .
" 好的 主意 .

好主意。

[maɪt] [æz; əz] [wel] ['taɪdɪ][ʌp][ɪn][maɪ] [oʊn] [pleɪs] .
Might as well tidy up in my own place .
可能 作为 出色地 整齐的 向上 在 我的 自己的 地方 .

不如也把自己的住处收拾一下。

" ['sʌmθɪŋ] ['flikəd] ['dɑːrkli][ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] .
Something flickered darkly in the girl's eyes .
" 某物 闪烁 黑暗 在 这 女孩们 眼睛 .

“女孩的眼中闪过一丝阴暗的光芒。”

" ['ɪt] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ɔːf] —
It'll take our minds off —
" 它将 拿 我们的 思想 离开 —

“这会让我们转移注意力——

" [ɔːf] [gluːm] , [ænd; ænd][kəʊld] , [ænd; ænd][ðə; ði][doʊmz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [blɔːks] [ʌv; əv][aɪs] ,
Off gloom , and cold , and the domes turned to blocks of ice ,
" 离开 愁云 , 和 寒冷的 , 和 这 穹顶 转向 到 积木 的 冰 ,

“阴霾散去，寒冷袭来，穹顶变成了冰块，

[ænd; ænd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [naɪt] ['geɪpɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ɔːl][men] .
and a final night gaping before all men .
和 一个 最终的 夜晚 张开的 前 全部 男人 .

最后，她张着嘴，目瞪口呆地站在所有男人面前。

[ɔːf] [ðə; ði]['kæzəm][ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Off the chasm of loneliness between the Hill and the Earth .
离开 这 深渊 的 孤独 之间 这 爬坡道 和 这 地球 .

从山丘与大地之间的孤独深渊中挣脱出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kemɪk(ə)l] ['sek](ə)n] [wen] [ˌɑːlə'mɑːn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læb] .
They were back in the chemical section when Alemán came out of his lab .
他们 是 后退 在 这 化学 部分 什么时候 阿莱曼 来了 出去 的 他的 实验室 .

当阿莱曼从实验室出来时，他们正回到化学区。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] ['ɑːlɪv] [skɪn][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['dɜːrti] [greɪ] .
The little man's olive skin had turned a dirty gray .
这 小的 男人的 橄榄 皮肤 有 转向 一个 肮脏的 灰色的 .

这个矮个子男人的橄榄色皮肤已经变成了脏兮兮的灰色。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" ['gɪlkrist] [stɔːpt] , [ænd; ænd] ['sʌmθɪŋ] ['nɑːtɪd] [hɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [gʌts] .
Gilchrist stopped , and something knotted hard in his guts .
" 吉尔克里斯特 停止 , 和 某物 打结的 难的 在 他的 内脏 .

吉尔克里斯特停了下来，感觉胃里有什么东西紧紧地揪住了。

" ['mɑːðre][diː] - — " [ˌɑːlə'mɑːn] [lɪkt] ['sændi][lɪps] .
Madre de Díos — " Alemán licked sandy lips .
" 母亲 德 - — " 阿莱曼 舔过 沙 嘴唇 .

“迪奥斯妈妈——”阿莱曼舔了舔沙色的嘴唇。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] . "
We are finished . "
" 我们 是 完成的 . "

“我们完事了。”

" [ɪts] [nɑːt] [ðæt] [bæd] , " [sed] ['kæθrɪn] .
It's not that bad , " said Catherine .
" 它是 不是 那 坏的 , " 说 凯瑟琳 .

“没那么糟，”凯瑟琳说。

" [juː; jʊ][duː][nɑ:t][ʌndər'stænd] !
" You do not understand !
" 你 做 不是 理解 ！

你不明白！

" [hiː; hi] [ʃri:kt] .
" he shrieked .
" 他 尖叫 。

他尖叫起来。

" [kʌm] [hɪr] !
" Come here !
" 来 这里 ！

过来！

" [ðeɪ] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔ:ri] .
" They followed him into his laboratory .
" 他们 随后 他 进入 他的 实验室 。

他们跟着他进了他的实验室。

[hiː; hi] [ˈmʌmbld] [wɜ:rdz][əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [tʃekt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hændz]
He mumbled words about having checked a hunch , but it was his hands
他 喃喃自语 字 关于 拥有 已检查 一个 直觉 , 但 它 曾是 他的 双手
[ðeɪ] [wɑ:tʃt] .
they watched .
他们 观看 。

他含糊其辞地说他已经确认了自己的预感，但他们的目光却始终停留在他的双手上。

[ðoʊz] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈgaɪgə] [ˈkaʊntər][ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][wɔ:l][ænd; ənd]
Those picked up a Geiger counter and brought it over to a wall and
那些 挑选 向上 一个 盖革 柜台 和 带来 它 超过 到 一个 墙 和
[treɪst] [ðə; ði][pæθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈberɪd] [ˈhi:tɪŋ] [paɪp] .
traced the path of a buried heating pipe .
追踪 这 小路 的 一个 埋葬 加热 管道 。

他们拿起盖革计数器，把它带到墙边，追踪埋在地下的暖气管道的走向。

[ðə; ði] [ˈklɪkɪŋ] [rɔ:rd] [aʊt] .
The clicking roared out .
这 点击 咆哮 出去 。

咔哒声震耳欲聋。

" [ˈbeɪtə] [ɪˈmɪ(ə)n] , " [sed] [ˈgɪlkɪst] .
" Beta emission , " said Gilchrist .
" Beta 排放 , " 说 吉尔克里斯特 。

“β射线发射，”吉尔克里斯特说。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [felt] [ˈkɑ:təni] .
His mouth felt cottony .
他的 嘴 毛毡 棉絮状的 。

他感觉嘴里像灌了铅一样。

" [haʊ] [ɪn'tens] ? " [ˈwɪspəd] [ˈkæθrɪn] .
" How intense ? " whispered Catherine .
" 如何 激烈的 ? " 低声说道 凯瑟琳 。

“有多激烈？”凯瑟琳低声问道。

[ˈgɪlkɪst] [set][ʌp][æn; ən] [ˈɪntɪgreɪtɪŋ] [ˈkaʊntər][ænd; ənd][let][aɪ ˈtiː][rʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Gilchrist set up an integrating counter and let it run for a while .
吉尔克里斯特 放 向上 一个 整合 柜台 和 让 它 跑步 为了 一个 尽管 。

吉尔克里斯特设置了一个积分计数器，并让它运行了一段时间。

" [loʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Low** , " **he said** .
" 低的 , " 他 说 .

“低,”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdoʊsɪdʒ][ɪz][ˈkjuːmjələtɪv] .
" **But the dosage is cumulative** .
" 但 这 剂量 是 累计 .

但剂量是累积的。

[ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ʌnd] [wi:l] [brɪˈɡɪn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [rɪˈfekts] .
A week of this , and we'll begin to show the effects .
一个 星期 的 这 , 和 出色地 开始 到 展示 这 效果 .

一周后, 我们就能看到效果了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ʌnd][wɪə(r)] [ded] . "
A month , and we're dead . "
一个 月 , 和 是 死的 . "

一个月后, 我们就死了。

" [ðeəz; ðəz][ˈɔːlweɪz][sʌm; səm][smɔːl] [ˈbeɪtə] [ɪˈmɪj(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪps] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **There's always some small beta emission from the pipes , " said the girl** .
" 有 总是 一些 小的 测试版 排放 从 这 管道 , " 说 这 女孩 .

“管道里总会有一些少量的β射线排放,”女孩说。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɪtiəm] [ɡets] [fɔːrmd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][paɪl] [ruːm] .
" **A little tritium gets formed down in the pile room** .
" 一个 小的 氚 获得 形成 向下 在 这 桩 房间 .

“在堆室里会形成少量氚。”

[ɪts] . . . [ˈnevər] [bɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmætər] . "
It's . . . never been enough to matter . "
它是 . . . 绝不 到过 足够的 到 事情 . "

这.....从来都不足以产生影响。

" [ˈsʌmhaʊ] , [ðə; ði] [paɪlz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [eɪtʃ] - [θriː] , [ðen] .
" **Somehow , the pile's beginning to make more H - 3 , then** .
" 不知何故 , 这 堆的 开始 到 制作 更多的 H - 3 , 然后 .

“不知何故, 这堆物质开始产生更多的H-3。”

" [ˈɡɪlkɹɪst] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ʌnd][steərd] [ˈblæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
" **Gilchrist sat down on a bench and stared blankly at the floor** .
" 吉尔克里斯特 卫星 向下 在 一个 长椅 和 凝视 茫然地 在 这 地面 .

吉尔克里斯特坐在长凳上, 茫然地盯着地板。

" [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] — " [ɑːləˈmɑːn][hæd; həd] [kɑːmd] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz]
" **The laws of nature — " Alemán had calmed down a bit , but his eyes**
" 这 法律 的 自然 — " 阿莱曼 有 平静下来 向下 一个 少量 , 但 他的 眼睛

[wɜːr; wər] [rɪmd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] .
were rimmed with white .
是 带边 和 白色的 .

“自然规律——”阿莱曼的情绪稍微平静了一些, 但他的眼眶里仍然泛着白光。

" [jes] ? " [æskt] [ˈkæθrɪn] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] .
" **Yes ? " asked Catherine when he stopped** .
" 是的 ? " 问 凯瑟琳 什么时候 他 停止 .

“什么事?”他停下来时, 凯瑟琳问道。

[ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ˈmoʊstli][tuː; tə] [fend] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
She spoke mostly to fend off the silence .
她 辐 大多 到 挡 离开 这 沉默 .

她开口说话主要是为了打破沉默。

" [aɪ] - ['ɑ:veɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] . . . [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] [ɪn] ['saɪəns] [ɪz][soʊ] ['li:tl] .
" **I ' ave sometimes thought . . . what we know in science is so leetle .**
" 我 - 大道 有时 想法 . . . 什么 我们 知道 在 科学 是 所以 小精灵 .
" 我有时会想.....我们在科学领域所了解的是如此之少。"

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [hoʊl] ['ju:nɪvɜ:rs] ,
It may be the whole universe ,
它 可能 是 这 所有的 宇宙 ,
它可能是整个宇宙，

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] . . . [ə; eɪ][moʊst] [ɪm'prɑ:bəbl] [steɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [fju:] ['bɪljən]
it has been in a . . . a most improbable state for the past few billion
它 有 到过 在 一个 . . . 一个 最多 不太可能 状态 为了 这 过去的 很少 十亿
['jɪrz] .
years .
年 .
在过去的几十亿年里，它一直处于一种.....极其不可能的状态。

" [ɑ:lə'mɑ:n][met][hɜ:r; hər] [geɪz] [æz; əz] [ɪf] ['pli:dn] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['laɪər] .
" **Alemán met her gaze as if pleading to be called a liar .**
" 阿莱曼 遇见 她 目光 作为 如果 恳求 到 是 称为 一个 说谎者 .
"阿莱曼迎上她的目光，仿佛在恳求她称他为骗子。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðæt] [wʌt] [wi:; wi] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
" **It may be that what we thought to be the laws of nature ,**
" 它 可能 是 那 什么 我们 想法 到 是 这 法律 的 自然 ,
"或许我们之前认为的自然法则，

[ðoʊz] [wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ] ['li:tl] [stə'tɪstɪk(ə)l] [flʌktʃu'eɪʃn] . "
those were only a leetle statistical fluctuation . "
那些 是 仅有的 一个 小精灵 统计 波动 . "
那只是微小的统计波动而已。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)]['goʊɪŋ] [bæk] ['ɑ:ntə][ðə; ði][prɑ:bə'bɪləti] [kɜ:rv] ? " ['mʌtəd] ['gɪlkrist] .
" **And now we're going back onto the probability curve ? " muttered Gilchrist .**
" 和 现在 是 去 后退 到 这 可能性 曲线 ? " 低声说道 吉尔克里斯特 .
"现在我们又回到概率曲线上去了吗? "吉尔克里斯特嘟囔道。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] .
He shook himself .
他 摇晃 他自己 .

他抖了抖身子。

" [noʊ] , [dæm] [aɪ 'ti:] .
" **No , damn it .**
" 不 , 该死 它 .

“不，该死的。”

[aɪ][wəʊnt][ək'sept] [ðæt] [tɪl] [aɪ][mʌst; məst] .
I won't accept that till I must .
我 惯于 接受 那 直到 我 必须 .
不到万不得已，我不会接受。

[ðeəz; ðəz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm]['ræ(ə)nəl][eksplə'neɪ(ə)n] . "
There's got to be some rational explanation . "
有 得到 到 是 一些 合理的 解释 . "
肯定有什么合理的解释。

" ['li:kɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][paɪps] ? " ['ventʃərd] ['kæθrɪn] .
" **Leakage in the pipes ? " ventured Catherine .**
" 泄漏 在 这 管道 ? " 冒险 凯瑟琳 .
“管道漏水了吗? ”凯瑟琳试探性地问道。

" [wi:d] [noʊ] [ðæt] .
" **We'd know that** .
" 我们会 知道 那 .

“我们当然知道。”

[nɔ:r] [dʌz] [,aɪ 'ti:] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][reɪdi'eɪ(ə)n] .
Nor does it account for the radiation .
也不 做 它 帐户 为了 这 辐射 .

它也没有考虑辐射的影响。

[noʊ] , [ɪts] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['twɪstɪd] [ʌp][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [grəʊpt] [aʊt][ə; eɪ][,sɪgə'ret] .
No , it's — " His voice twisted up on him , and he groped out a cigaret .
不 , 它是 — " 他的 嗓音 扭曲 向上 在 他 , 和 他 摸索 出去 一个 香烟 .
“不，是——”他的声音变得尖锐起来，他摸索着掏出一支香烟。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['næt(ə)rəl] . "
" **It's something natural** . "
" 它是 某物 自然的 . "

“这是自然而然的事情。”

" [wʌt] [ɪz]['næt(ə)rəl] ? " [sed] [ɑ:lə'mɑ:n] .
" **What is natural ? " said Alemán** .
" 什么 是 自然的 ? " 说 阿莱曼 .

“什么是自然？”阿莱曼问道。

" [haʊ] [du:][wi:; wi] [noʊ] , ['li:tl] ['kri:pɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] , ['lɪvɪŋ] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [greɪs]
" **How do we know , leetle creeping things as we are , living only by the grace**
" 如何 做 我们 知道 , 小精灵 爬行 事物 作为 我们 是 , 活的 仅有的 经过 这 优雅
[ʌv; əv][gɑ:d] ?
of God ?
的 上帝 ?

“我们这些渺小的生物，仅仅依靠上帝的恩典而活，又怎能知道呢？”

[wi:; wi] - ['ɑ:veɪ] [kʌm] [wʌŋ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm][hoʊm] .
We ' ave come one long way from home .
我们 - 大道 来 一 长的 方式 从 家 .

我们走了很远的路才离开家乡。

" [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [streɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vju:pɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
" **His vision strayed to the viewport with a kind of horror** .
" 他的 想象 迷路了 到 这 视口 和 一个 种类 的 恐怖 .

“他的目光带着一种恐惧飘向了舷窗。”

[jes] , [θɔ:t] ['gɪlkrist] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪld] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [jes] , [wi:; wi][hæv; həv]
Yes , thought Gilchrist in the chilled darkness of his mind , yes , we have
是的 , 想法 吉尔克里斯特 在 这 冷藏 黑暗 的 他的 头脑 , 是的 , 我们 有
[kʌm] [fa:r] .
come far .
来 远的 .

“是的，”吉尔克里斯特在冰冷的黑暗中想，“是的，我们已经走了很远。”

[fɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['bɪljən] ['kɪlə.mi:təz] [fɜ:rðər] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
Four and a half billion kilometers further out from the sun .
四 和 一个 一半 十亿 公里 更远 出去 从 这 太阳 .

距离太阳更远45亿公里。

[ðə; ði]['plænɪt] - [saɪzd] [mu:n] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['swɑ:ləʊ] ['aʊərz] [hoʊl] [wɪ'dəʊt]
The planet - sized moon of a world which could swallow ours whole without
这 行星 - 尺寸 月亮 的 一个 世界 哪个 可以 吞 我们的 所有的 没有
[ˈnoʊtɪsɪŋ] .
noticing .
注意到 .

一颗行星大小的卫星，它所在的星球足以在不经意间将我们的星球完全吞噬。

[ə; eɪ] [θɪn] ['haɪdrədʒən] ['ætməsfɪr] , ['gleɪʃərz] [ʌv; əv] ['naɪtrədʒən] [wɪtʃ] [tɜːrɪn][tuː; tə] ['rɪvəz] [wen] [aɪ 'tiː]
A thin hydrogen atmosphere , glaciers of nitrogen which turn to rivers when it
一个 薄的 氢 气氛 , 冰川 的 氮 哪个 转动 到 河流 什么时候 它
[wɔːmz] [ʌp] ,
warms up ,
温暖 向上 ,

稀薄的氢气大气层，以及升温时会变成河流的氮气冰川，

[ə'moʊniə] [snəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tempɾətʃə; 'tempɾətʃər][nɑːt][fɑːr] [ə'bʌv] ['æbsəluːt] ['zɪroʊ] .
ammonia snow , and a temperature not far above absolute zero .
氨 雪 , 和 一个 温度 不是 远的 多于 绝对 零 .
氨雪，温度略高于绝对零度。

[wʌt] [duː][wiː; wi] [noʊ] ?
What do we know ?
什么 做 我们 知道 ?

我们了解些什么？

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['ærəgəns] [ʌv; əv]['aʊərz] [wɪtʃ] [ɪn'sɪsts] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]
What is this arrogance of ours which insists that the truth on Earth is also the
什么 是 这 傲慢 的 我们的 哪个 坚持 那 这 真相 在 地球 是 还 这
[truːθ] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] [speɪs] ?
truth on the rim of space ?
真相 在 这 轮缘 的 空间 ?

我们这种傲慢究竟是什么？我们竟然坚持认为地球上的真理也是太空边缘的真理？

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[hiː; hi] [stəd] [ʌp] , ['ʃudərɪŋ] [wɪð; wɪθ][kəʊld] , [ænd; ənd] [sed] ['sləʊli] : " [wiːd] ['betər] [gəʊ] [siː]
He stood up , shuddering with cold , and said slowly : " We'd better go see
他 站立 向上 , 颤抖 和 寒冷的 , 和 说 缓慢地 : " 我们会 更好的 去 看
['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['vesi] .
Dr . Vesey .
博士 . 维西 .

他站起身来，冷得直打哆嗦，缓缓说道：“我们最好去看看维西医生。”

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] ['hævnt] [θɔːt] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][,reɪdi'eɪ](ə)n]
He has to know , and maybe they haven't thought to check the radiation
他 有 到 知道 , 和 或许 他们 还没有 想法 到 查看 这 辐射
.
.
.

他肯定知道，也许他们根本没想过要检查辐射。

[ænd; ənd] [ðen] —
And then —
和 然后 —

进而-

" ['kæθrɪn] [stəd] ['weɪtɪŋ] .
" **Catherine stood waiting .**
" 凯瑟琳 站立 等待 .

凯瑟琳站在那里等待。

" [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [mes] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['leɪmli] .
" **Then we have to think our way out of this mess , " he finished lamely .**
" 然后 我们 有 到 思考 我们的 方式 出去 的 这 混乱 , " 他 完成的 跛行 .

“那么我们就得想办法摆脱这种困境了，”他无力地总结道。

" [lets] , [ʌ; ɜ:] , [stɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] .
" **Let's , uh , start from the beginning .**
" 我们来吧 , 呃 , 开始 从 这 开始 .

“让我们从头开始吧。”

[θɪŋk] [bæk] [haʊ][ti: 'eɪt] - [ti: 'eɪt] - [ðə; ði] ['hi:tɪŋ] [plænt][wɜ:ks] .
Think back how th - th - the heating plant works .
思考 后退 如何 th - th - 这 加热 植物 作品 .

回想一下供热厂的工作原理。

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] - [meɪd] [keɪv] .
" **Down in the bowels of the Hill was a great man - made cave .**
" 向下 在 这 肠道 的 这 爬坡道 曾是 一个 伟大的 男人 - 制成 洞穴 .

“山丘深处有一个巨大的人工洞穴。”

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ka:vd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [aɪərn] , [wɪð; wɪθ] [rʌf] [pɪləs] [left] [tu:; tə]
It had been carved out of the native iron , with rough pillars left to
它 有 到过 雕刻 出去 的 这 本国的 铁 , 和 粗糙的 柱子 左边 到
[sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [ru:f] ;
support the roof ;
支持 这 屋顶 ;

它是用当地的铁矿石雕刻而成，留下粗糙的柱子支撑屋顶；

[wɔ:lz] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] [wɜ:r; wər][laɪnd][wɪð; wɪθ][ɪm'pɜ:rmɪəb(ə)l][f'met(ə)l] ,
walls and ceiling were lined with impermeable metal ,
墙壁 和 天花板 是 衬里 和 不透水的 金属 ,

墙壁和天花板都衬有不透水的金属。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] [stet] — [hu:] [kɛəd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['si:pɪdʒ]
but the floor was in its native state — who cared if there was seepage
但 这 地面 曾是 在 它是 本国的 状态 — WHO 关心 如果 那里 曾是 渗漏
[daʊnwərd] ?
downward ?
向下 ?

但地板保持着原状——谁会在意是否有向下渗漏呢？

[ðə; ði][paɪl][sæt][ðer; ðər] , [hɑ:rt] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
The pile sat there , heart and life of the station .
这 桩 卫星 那里 , 心 和 生活 的 这 车站 .

那堆东西就那样矗立在那里，是车站的心脏和生命线。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bɪɡ][wʌn] , [dʒʌst] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [mæn][ɑ:n] ['traɪn] .
It was not a big one , just sufficient to maintain man on Triton .
它 曾是 不是 一个 大的 一 , 只是 充足的 到 维持 男人 在 海神特里同 .

这不是一场大规模的灾难，只足以维持特里同星球上人类的生存。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts][f'enərdʒi][wʌz; wəz][daɪ'vɜ:rtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['mɜ:rkjəri] - [f'veɪpər] ['tɜ:bəɪnz] [wɪt] [f'ɜ:rniʃt]
Part of its energy was diverted to the mercury - vapor turbines which furnished
部分 的 它是 活力 曾是 改道 到 这 汞 - 汽 涡轮机 哪个 提供
[ɪlek'trɪsəti] .
electricity .
电 .

其部分能量被输送到汞蒸气涡轮机，用于发电。

[ðə; ði][rest] [went] [tu:; tə] [hi:t] [ðə; ði][doʊmz] [ə'bʌv] .
The rest went to heat the domes above .
这 休息 去 到 热 这 穹顶 多于 .

其余的则用于给上面的穹顶供暖。

[naʊ] ['træv(ə)] [ə'krɔ:s] [trænz] - ['dʒoʊviən] ['speɪsɪz] [ɪz] [ɔ:n] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] ; ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [smɔ:lst]
Now travel across trans - Jovian spaces is long and costly ; even the smallest
现在 旅行 穿过 翻译 - 木星 空间 是 长的 和 昂贵 ; 甚至 这 最小
['seɪvɪŋ] [mi:nz] [mʌtʃ] .
saving means much .
保存 方法 很多 .

如今，穿越木星以外的空间既漫长又昂贵；即使是节省最少的费用也意义重大。

[ˈveri] [ˈhevi] [ˌɪnsəˈleɪ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] [ˈnju:trɒnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [paɪl] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] [kʊd; kəd]
Very heavy insulation against the haze of neutrons which the pile emitted could
非常 重的 绝缘 反对 这 阴霾 的 中子 哪个 这 桩 发射 可以
[ˈskersli] [bi:; bi] [hɔ:ld] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] ,
scarcely be hauled from Earth ,
几乎 是 拖拽 从 地球 ,
极厚的绝缘材料，用来抵御该堆体释放的中子雾，几乎不可能从地球上运走。

[nɔ:r] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [spend] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] [ˌmænjʊˈfækt(ə)rɪŋ] [ˌaɪ ˈti:]
nor had there been any reason to spend time and labor manufacturing it
也不 有 那里 到过 任何 原因 到 花费 时间 和 劳动 制造业 它
[ɑ:n] [ˈtraɪtn] .
on Triton .
在 海神特里同 .

也没有任何理由在 Triton 上花费时间和人力来制造它。

[ɪnˈsted] , [pʌmps] [sʌkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaɪdrədʒən] [er] [ænd; ənd] [kəmˈprest] [ˌaɪ ˈti:] [tu:; tə] [əˈbaʊt] -
Instead , pumps sucked in the hydrogen air and compressed it to about 600
反而 , 水泵 真烂 在 这 氢 空气 和 压缩 它 到 关于 -
[ˈætməsfiəz] .
atmospheres .
氛围 .

相反，泵吸入氢气，并将其压缩到约 600 个大气压。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈbetər] [ʃi:ld] [əˈɡenst] [haɪ] - [ˈenərɹdʒi] [ˈnju:trɒnz] ;
There is no better shield against high - energy neutrons ;
那里 是 不 更好的 盾 反对 高的 - 活力 中子 ;
没有比这更好的高能中子防护罩了；

[ðeɪ] [baʊns] [ɔ:f] [ðə; ði] [laɪt] [ˈmɑ:ləˌkju:lz] [ænd; ənd] [sləʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [spi:d] [wɪtʃ] [meɪks]
they bounce off the light molecules and slow down to a speed which makes
他们 弹跳 离开 这 光 分子 和 慢的 向下 到 一个 速度 哪个 制作
[ðem; ðəm] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈhɑ:rmləs] [ˈlæɡədʒ] [wɪtʃ] [dəʊnt] [ˈtræv(ə)] [fɑ:r] [brɪˈfɔ:r] [dɪˈkeɪɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈhaɪdrədʒən]
them perfectly harmless laggards which don't travel far before decaying into hydrogen
他们 完美 无害 落后者 哪个 不 旅行 远的 前 腐烂的 进入 氢
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

它们从光分子上反弹，速度减慢到完全无害的滞后粒子的程度，在衰变成氢之前不会传播很远。

[ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [dəˈrekt] [ˌreɪdɪˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪl] , [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ru:m] [hɑ:t] —
This , as well as the direct radiation of the pile , turned the room hot —
这 , 作为 出色地 作为 这 直接的 辐射 的 这 桩 , 转向 这 房间 热的 —
[sʌm; səm] - [dɪˈɡri:z] .
some 500 degrees .
一些 - 学位 .

这一点，再加上堆体的直接辐射，使房间变得很热——大约500度。

[soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['næt(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['haɪdrədʒən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
So what was more natural than that the same hydrogen should be
所以 什么 曾是 更多的 自然的 比 那 这 相同的 氢 应该 是
['sɜːkjəleɪtəd, 'sɜːkjəleɪtɪd] [θruː] [paɪps][ʌv; əv] [kroʊm] - [və'neɪdiəm] [stiːl] ,
circulated through pipes of chrome - vanadium steel ,
流通 通过 管道 的 铬合金 - 钒 钢 ,

那么，还有什么比让氢气在铬钒钢管道中循环更自然不过的呢？

[wɪtʃ] [ɪz] ['relatɪvli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l][iːv(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] ['temprətʃəz] , [ænd; ənd] [hiːt] [ðə; ði][doʊmz] ?
which is relatively impenetrable even at such temperatures , and heat the domes ?
哪个 是 相对地 坚不可摧 甚至 在 这样的 温度 , 和 热 这 穹顶 ?

即使在这样的温度下，它也相对难以穿透，并且能够加热穹顶？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
There was , of course ,
那里 曾是 , 的 课程 ,

当然，还有.....

[kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv][ˈenərdʒi][æz; əz][ðə; ði] [kəm'prest] [gæs] [siːpt] [θruː] [ðə; ði] [hɪl]
considerable loss of energy as the compressed gas seeped through the Hill
大量 损失 的 活力 作为 这 压缩 气体 渗出 通过 这 爬坡道
[ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sætəlaɪts] ['ætməsfɪr] .
and back into the satellite's atmosphere .
和 后退 进入 这 卫星的 气氛 .

压缩气体渗过希尔并返回卫星大气层时，能量损失相当大。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʌmps] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['preʃər] .
But the pumps maintained the pressure .
但 这 水泵 维持 这 压力 .

但水泵维持了压力。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪ(ə)nt] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] ;
It was not the most efficient system which could have been devised ;
它 曾是 不是 这 最多 高效的 系统 哪个 可以 有 到过 设计 ;

这并非当时能够设计出的最有效的系统；

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['luːdɪkrəs] [ɑːn] [ɜːrθ] .
it would have been ludicrous on Earth .
它 会 有 到过 荒谬 在 地球 .

这在地球上会显得荒谬可笑。

[bʌt; bət][ɑːn] ['traɪtn] , ['tɜːrmin(ə)l][ʌv; əv] ['noʊwər] ,
But on Triton , terminal of nowhere ,
但 在 海神特里同 , 终端 的 无处 ,

但在海神星上，这个荒无人烟的终点站，

[men][hæd; həd] [ˌnesə'serəli] ['sækrɪfaɪst] [sʌm; səm] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['eksələns] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪf]
men had necessarily sacrificed some engineering excellence to the stiff
男人 有 一定 牺牲 一些 工程 卓越 到 这 僵硬的
[rɪ'kwaɪəmənt] [ʌv; əv][ˌtrænsˈpər'teɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈleɪbər] .
requirements of transportation and labor .
要求 的 运输 和 劳动 .

为了满足运输和劳动力方面的迫切需求，人们必然牺牲了一些工程技术上的卓越性。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] , [aɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɑːn] ['sætɜːnz]
And after all , it had worked without a hitch for many years on Saturn's
和 后 全部 , 它 有 工作 没有 一个 拴住 为了 许多 年 在 土星的
['lɑːrdʒɪst] [muːn] .
largest moon .
最大 月亮 .

毕竟，它在土星最大的卫星上已经成功运行多年。

催化(Catalysis)

第2/2页

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [ɑːn] [ˈneɪptjuːnz] —
It had worked for two years on Neptune's —
它 有 工作 为了 二 年 在 海王星的 —
它已经在海王星上工作了两年——

[ˈsæmjuəl] [ˈvesi] [drʌmd] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk][wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [ˈfɪŋɡərz] .
Samuel Vesey drummed on his desk with nervous fingers .
塞缪尔 维西 鼓声 在 他的 桌子 和 紧张的 手指 .
塞缪尔·维西紧张地用手指敲着桌子。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈhæɡərd] , [ðə; ði] [aɪz] [ˈsʌŋkən] [ænd; ənd] [ˈfiːvəri] .
His dark countenance was already haggard , the eyes sunken and feverish .
他的 黑暗的 面容 曾是 已经 枯槁 , 这 眼睛 凹陷 和 发烧 .
他面色黝黑，已然憔悴不堪，双眼凹陷，透着发烧的神情。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [jes] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nuːz] [tuː; tə][emˈiː] .
" Yes , it was news to me .
" 是的 , 它 曾是 消息 到 我 .

“是的，我也是第一次听说。”

" [dʒəˈhɑːŋɡiə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
" Jahangir put down the counter .
" 贾汉吉尔 放 向下 这 柜台 .

贾汉吉尔放下柜台。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
The office was very quiet for a while .
这 办公室 曾是 非常 安静的 为了 一个 尽管 .

办公室里安静了一会儿。

" [daʊnt] [spred] [ðə; ði][wɜːrd] , " [sed] [ˈvesi] .
" Don't spread the word , " said Vesey .
" 不 传播 这 单词 , " 说 维西 .

“不要把消息传出去，”维西说。

" [wiːl] [kənˈfaɪn][,aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈendʒəˈnɪrz] .
" We'll confine it to the engineers .
" 出色地 局限 它 到 这 工程师 .

“我们将仅限于工程师。”

[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][bæd] [ˈɪnʌf] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈraɪət] [ˈbreɪkɪŋ] [luːs] .
Conditions are bad enough without a riot breaking loose .
状况 是 坏的 足够的 没有 一个 暴动 打破 松动的 .

情况已经够糟糕了，如果再爆发骚乱就更糟了。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˈsevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌreɪdɪˈeɪʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [hɑːrm] ,
We can take several days of this radiation without harm ,
我们 能 拿 一些 天 的 这 辐射 没有 伤害 ,

我们可以连续几天接受这种辐射而不会受到伤害，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [həʊ] [sʌm; səm][ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər][əˈbaʊt][,aɪ ˈti:] . "
but you know how some people are about it . "

但 你 知道 如何 一些 人们 是 关于 它 . "

但你知道有些人对这件事的态度。

" [ju:v] [nɑ:t] [bɪn] [ˈveri] [ˈkændɪd][soʊ][fɑ:r] , " [snæpt] ['kæθrɪn] .
" **You've not been very candid so far** , " **snapped Catherine** .
" 你已经 不是 到过 非常 坦率 所以 远的 , " 啪啪 凯瑟琳 .

“你到现在为止一直都不太坦诚,”凯瑟琳厉声说道。

" [dʒʌst][ɪgˈzæktli] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈlɜ:rnɪd] ?
" **Just exactly what have you learned** ?
" 只是 确切地 什么 有 你 学习 ?

你究竟学到了什么？

" [dʒəˈhɑ:ŋgiə] [ˈrʌŋd] .
" **Jahangir shrugged** .
" 贾汉吉尔 耸了耸肩 .

贾汉吉尔耸了耸肩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [frɔ:st] [ˈrɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
There was a white frost rimming his beard .
那里 曾是 一个 白色的 霜 边缘摩擦 他的 胡须 .

他的胡须边缘结了一层白霜。

" ['ðɛrv] [bɪn] [noʊ] [ˈbulɪtɪnz] [brˈkəz, brˈkɔ:z][ðeəz; ðəz][noʊ] [nu:z] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **There've been no bulletins because there's no news** , " **he replied** .
" 有 到过 不 公告 因为 有 不 消息 , " 他 回复 .

“因为没有新闻，所以没有发布任何公告。”他回答说。

" [wi:; wi] [tʃekt] [ðə; ði][paɪl] .
" **We checked the pile** .
" 我们 已检查 这 桩 .

我们检查了那堆东西。

[ɪts] [stɪl] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][æz; əz][,aɪ ˈti:][ʊd; ʃəd] .
It's still putting out as it should .
它是 仍然 推杆 出去 作为 它 应该 .

它仍然按预期运行。

[ðə; ði] [ˈnu:trɑ:n] [flʌks] [ˈdensəti] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈevər] .
The neutron flux density is the same as ever .
这 中子 通量 密度 是 这 相同的 作为 曾经 .

中子通量密度与以往相同。

[ɪts] [ðə; ði][gæs][ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][paɪps] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈgɑ:tn] [kəʊld][ænd; ənd] . . .
It's the gas there and in our pipes which has gotten cold and . . .
它是 这 气体 那里 和 在 我们的 管道 哪个 有 获得 寒冷的 和 . . .

[ˌreɪdɪoʊˈæktɪv] . "
radioactive . "
放射性 . "

是那里的天然气，还有我们管道里的天然气，已经变冷并且.....具有放射性了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [lʊkt] [dəˈrektli; darˈrektli][ɪn][ðə; ði][paɪl] [ru:m] — [ˈæktʃuəli] [ˈentərd] ? " [diˈmɑ:ndɪd]
" **Have you looked directly in the pile room — actually entered** ? " **demanded**
" 有 你 看起来 直接地 在 这 桩 房间 — 实际上 进入 ? " 要求

[ɑ:ləˈmɑ:n] .
Alemán .
阿莱曼 .

“你有没有直接查看过堆垛室——真的进去过吗？”阿莱曼质问道。

[dʒə'hɑ:ŋgiə] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['jəuldəz] [ə'gen] .
Jahangir **lifted** **his** **shoulders** **again** .
贾汉吉尔 抬起 他的 肩膀 再次 .

贾汉吉尔再次耸了耸肩。

" [maɪ] [dɪr] [oʊld] [tʃæp] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
" **My dear old chap** , " **he murmured** .
" 我的 亲爱的 老的 小伙子 , " 他 低声说道 .

“我亲爱的老伙计,”他低声说道。

" [æt; ət][ə; eɪ]['tempɾətʃər; 'tempɾətʃʊr][ʌv; əv] - [ænd; ænd][ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] - ?
" **At a temperature of 500 and a pressure of 600 ?**
" 在 一个 温度 的 - 和 一个 压力 的 - ?

“温度为 500，压力为 600 时? ”

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hi:; hi] [fraʊnd] .
" **After a moment** , **he frowned** .
" 后 一个 片刻 , 他 皱眉 .

过了一会儿，他皱起了眉头。

" [aɪ][du:][hæv; həv][sʌm; səm][men] ['mɒdɪfaɪŋ] [ə; eɪ]['træk][soʊ][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['drɪvn] [ɪn][ðər; ðər]
" **I do have some men modifying a trac so it could be driven in there**
" 我 做 有 一些 男人 修改 一个 追踪 所以 它 可以 是 驱动 在 那里

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
for a short time .
为了 一个 短的 时间 .

“我的确安排了一些人改装履带，以便它可以短时间开进去。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] .
But I don't expect to find anything .
但 我 不 预计 到 寻找 任何事物 .

但我并不指望能找到任何东西。

[ɪts] ['moʊstli][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['bɪzi] . "
It's mostly to keep them busy . "
它是 大多 到 保持 他们 忙碌的 . "

主要是为了让他们有事可做。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][paɪps] , [ðen] ? " [æskt] ['gɪlkɾɪst] .
" **How about the pipes , then ?** " **asked Gilchrist** .
" 如何 关于 这 管道 , 然后 ? " 问 吉尔克里斯特 .

“那么，管道呢？”吉尔克里斯特问道。

" [ɪn'tɜ:rn(ə)l][gæs] ['preʃər] [ænd; ænd][və'la:səti][ʌv; əv][,sɜ:rkjə'leɪ(ə)n][ɪz][dʒʌst][ə'baʊt] [wʌt] [,aɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz]
" **Internal gas pressure and velocity of circulation is just about what it always**
" 内部的 气体 压力 和 速度 的 循环 是 只是 关于 什么 它 总是

[hæz; həz] [bɪn] .
has been .
有 到过 .

“内部气体压力和循环速度与以往基本相同。”

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɜ:z] , ['eniwer] , [wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] .
According to the meters , anyway , which I don't think are lying .
根据 到 这 米 , 反正 , 哪个 我 不 思考 是 说谎 .

至少仪表是这么显示的，我不认为仪表会说谎。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [blɔ:k] [ɔ:f][ə; eɪ]['sek(ə)n][ænd; ænd][,ɑ:r aɪ 'pi:][,aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][læst]
I don't want to block off a section and rip it out except as a last
我 不 想 到 堵塞 离开 一个 部分 和 撕裂 它 出去 除了 作为 一个 最后的
[rɪ'zɔ:rt] .
resort .
采取 .

除非万不得已，否则我不想封锁某个区域并将其拆除。

[,aɪˈtiː] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi][ˈweɪstɪd] [ˈefərt] , [aɪm] [ʃɒr] .
" It would just be wasted effort , I'm sure .
" 它 会 只是 是 浪费 努力 , 我是 当然 .

我确信, 那只会是徒劳无功。

" [dʒəˈhɑːŋgiə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈtəːbənd] [hed] .
" Jahangir shook his turbanned head .
" 贾汉吉尔 摇晃 他的 戴头巾的 头 .

贾汉吉尔摇了摇戴着头巾的头。

" [noʊ] , [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [fəˈnɑːmɪnən] [wɪtʃ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [θruː] ,
" No , this is some phenomenon which we'll have to think our way through ,
" 不 , 这 是 一些 现象 哪个 出色地 有 到 思考 我们的 方式 通过 ,
[nɑːt] [bʊl] [θruː] .
not bull through .
不是 公牛 通过 .

“不, 这是一种我们需要思考才能解决的现象, 而不是蛮力解决的。”

" [ˈvesɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈkɜːrtli] .
" Vesey nodded curtly .
" 维西 点头 简短地 .

维西简短地点了点头。

" [aɪ] [səˈdʒest] [juː; jʊ] [θriː] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ruːmz; rʊmz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I suggest you three go back to the common rooms , " he said .
" 我 建议 你 三 去 后退 到 这 常见的 房间 , " 他 说 .

“我建议你们三个回公共休息室去,”他说。

" [wiːl] [biː; bi] [ˈʌntɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [fuːd] [ænd; ənd][ˈɑːksi] [suːn] .
" We'll be shunting all the power to food and oxy soon .
" 出色地 是 分流 全部 这 力量 到 食物 和 氧 很快 .

“我们很快就会把所有电力都转移到食品和氧气供应上。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [səˈdʒestʃənz] , [pæs] [ðəm; ðəm][ɑːn] . . . [ˈʌðərwaɪz] , [sɪt] [taɪt] .
If you have any further suggestions , pass them on . . . otherwise , sit tight .
如果 你 有 任何 更远 建议 , 经过 他们 在 . . . 否则 , 坐 紧的 .

如果您还有其他建议, 请提出.....否则, 请耐心等待。

" [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪsˈmɪs(ə)l] .
" It was dismissal .
" 它 曾是 解雇 .

这是解雇。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][stæŋk] .
The rooms stank .
这 房间 臭 .

房间里臭气熏天。

[sʌm; səm] [ˈnaɪnti] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [wɜːr; wər] [dʒæmd] [təˈgeðər] [ɪn] [θriː] [lɔːŋ] [ˈtʃembər] [ænd; ənd]
Some ninety human beings were jammed together in three long chambers and
an adjacent kitchen .
一些 九十 人类 生物 是 卡住 一起 在 三 长的 房间 和
一个 邻近的 厨房 .

大约九十个人挤在三个长房间和一个相邻的厨房里。

[ðə; ði] [ˈventɪlərtəz] [kʊd; kəd][nɑːt][kwɑɪt][ˈhænd(ə)l] [ðæt] [loʊd] .
The ventilators could not quite handle that load .
这 呼吸机 可以 不是 相当 处理 那 加载 .

呼吸机无法完全应对这样的负荷。

[ðeɪ] [stʊd] [ˈhʌdlɪd] [təˈgeðər] , [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] ,
They stood huddled together , children to the inside ,
他们 站立 蜷缩着 一起 , 孩子们 到 这 里面 ,
他们挤在一起, 孩子们挤在里面。

[waɪ] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [hʌɡɪd] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [klentʃt] [tiːθ]
while those on the rim of the pack hugged their shoulders and clenched teeth
尽管 那些 在 这 轮缘 的 这 盒 拥抱 他们的 肩膀 和 紧握 牙齿
[brɪˈtwiːn] [bluː] [lɪps] .
between blue lips .
之间 蓝色的 嘴唇 .

而那些位于队伍边缘的人则抱紧双肩, 嘴唇发紫, 咬紧牙关。

[ˈlɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [sed] .
Little was said .
小的 曾是 说 .

两人几乎没说什么。

[soʊ][faːr][ðer; ðər][wʌz; wəz][kɑːm][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] — [ɪˈnʌf] [ˌpɜːrsəˈnel] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪnˈtensɪv]
So far there was calm of a sort — enough personnel had had intensive
所以 远的 那里 曾是 冷静的 的 一个 种类 — 足够的 人员 有 有 密集的
[maɪnd] [ˈtreɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈstedɪŋ] [ˈɪnfluəns] ;
mind training to be a steady influence ;
头脑 训练 到 是 一个 稳定 影响 ;

目前为止, 局势还算平静——足够多的人员接受过强化心理训练, 起到了稳定局势的作用;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [ˈmembreɪn] [stretʃt] [nɪr] [ˈbreɪkɪŋ] .
but it was a thin membrane stretched near breaking .
但 它 曾是 一个 薄的 膜 拉伸 靠近 打破 .

但它只是一层薄薄的膜, 几乎要断裂了。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ˈɡɪlkrist] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm][ˈdæntiːz] [hel] .
As he came in , Gilchrist thought of a scene from Dante's hell .
作为 他 来了 在 , 吉尔克里斯特 想法 的 一个 场景 从 但丁的 地狱 .

吉尔克里斯特进来时, 脑海中浮现出但丁《神曲》中地狱的一幕。

[ˈsʌmwɛr] [ɪn] [ðæt] [dens] [mæs] , [ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] .
Somewhere in that dense mass , a child was sobbing .
某处 在 那 稠密 大量的 , 一个 孩子 曾是 啜泣 .

在那片拥挤的人群中, 某个地方传来孩子的啜泣声。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][dɪm] — [hiː; hi] [ˈwʌndərd] [waɪ] — [ænd; ənd] [dɪˈstɔːrtɪd] [ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [ˈhwtɪld]
The lights were dim — he wondered why — and distorted faces were whittled
这 灯 是 暗淡 — 他 想知道 为什么 — 和 扭曲 面孔 是 削过的
[aʊt][ʌv; əv] [θɪk] [ˈʃædʊ] .
out of thick shadow .
出去 的 厚的 阴影 .

灯光昏暗——他想知道为什么——扭曲的面孔从浓重的阴影中隐约可见。

" [dʒiː] - [dʒiː] - [get][ˌɪnˈsaɪd] . . . [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈkæθrɪn] .
" **G - g - get inside . . . in front of me ,** " **he said to Catherine .**
" G - 克 - 得到 里面 . . . 在 正面 的 我 , " 他 说 到 凯瑟琳 .

“进来.....到我前面来,”他对凯瑟琳说。

" [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [ˈænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **I'll be all right ,** " **answered the girl .**
" 患病的 是 全部 正确的 , " 回答 这 女孩 .

“我会没事的,”女孩回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən][stænd][kəʊld] [ˈbetər] [ðæn; ðən][men] .
" **It's a fact that women can stand cold better than men .**
" 它是 一个 事实 那 女性 能 站立 寒冷的 更好的 比 男人 .

“事实上, 女性比男性更能忍受寒冷。”

" [ɑ:lə'mɑ:n] [tʃʌklɪd] [ˈθɪnli] .
" Alemán chuckled thinly .
" 阿莱曼 轻笑 薄薄的 .

阿莱曼轻笑了一声。

" [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtɒməs] [ɪz] [wel] [pædɪd] [ə'genst] [,aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" But our Thomas is well padded against it , " he said .
" 但 我们的 托马斯 是出色地 带衬垫 反对 它 , " 他 说 .

“但我们的托马斯已经做好了充分的准备来应对这种情况,”他说。

[ˈgɪlkrist] [wɪnst] .
Gilchrist wincled .
吉尔克里斯特 畏缩 .

吉尔克里斯特畏缩了一下。

[hi:; hi][hɪm'self] [meɪd] [dʒɔʊks][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌvər] - [ʌp] .
He himself made jokes about his figure , but it was a cover - up .
他 他自己 制成 笑话 关于 他的 数字 , 但 它 曾是 一个 覆盖 - 向上 .

他自己也拿自己的身材开玩笑，但这只是掩盖事实。

[ðen] [hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [ker] ; [ðeid] [ɔ:l][bi:; bi] [ded] [ˈeniweɪ] , [brɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] .
Then he wondered why he should care ; they'd all be dead anyway , before long .
然后 他 想知道 为什么 他 应该 关心 ; 他们会 全部 是 死的 反正 , 前 长的 .

然后他又想，我为什么要关心这些呢？反正他们很快都会死。

[ə; eɪ] [ˈkɑ:li:g] , [da:ŋ'tɔ:ŋ;] , [tɜ:rnd] [ˈempti] [aɪz] [ɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði][rest] .
A colleague , Danton , turned empty eyes on them as they joined the rest .
一个 同事 , 丹东 , 转向 空的 眼睛 在 他们 作为 他们 加入 这 休息 .

同事丹东目光空洞地看着他们加入其他人。

" [ˈeni] [wɜ:rd] ?
" Any word ?
" 任何 单词 ?

有消息吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðeə(r)] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈkæθrɪn] [ˈʃɔ:rtli] .
" They're working on it , " said Catherine shortly .
" 它们是 在职的 在 它 , " 说 凯瑟琳 不久 .

“他们正在努力,”凯瑟琳简短地说。

" [gɑ:d] !
" God !
" 上帝 !

“上帝！

[wəʊnt] [ðeɪ] [ˈhɜ:ri] [ʌp] ?
Won't they hurry up ?
惯于 他们 匆忙 向上 ?

他们怎么还不快点？

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][kɪd] .
I've got a wife and kid .
我已经 得到 一个 妻子 和 孩子 .

我有妻子和孩子。

[ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt][ˈi:v(ə)n] [sli:p] , [ɪts] [soʊ][kəʊld] .
And we can't even sleep , it's so cold .
和 我们 不能 甚至 睡觉 , 它是 所以 寒冷的 .

我们根本睡不着，太冷了。

" [jes] , [θɔ:t] ['gɪlkrɪst] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ə'hʌðər] ['æŋg(ə)l] .
" **Yes , thought Gilchrist , that would be another angle .**
" 是的 , 想法 吉尔克里斯特 , 那 会 是 其他 角度 .

“是的,”吉尔克里斯特心想,“那会是另一个角度。”

[ˈwɪrɪnəs] [tu:; tə] [i:t] [ə'weɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][hoʊp] . . .
Weariness to eat away strength and hope . . .
疲劳 到 吃 离开 力量 和 希望 . . .

疲惫会逐渐吞噬力量和希望.....

[ˌreɪdi'eɪ(ə)n] [wʊd] [wɜ:rk][fæst][ɑ:n][ˈpi:p(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'prest] [steɪt] .
radiation would work fast on people in a depressed state .
辐射 会 工作 快速地 在 人们 在 一个 郁闷 状态 .

放射治疗对抑郁症患者起效很快。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] ['hi:tər] [ɪn] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [da:ŋ'tɔ:ŋ;] .
" **They could at least give us a heater in here ! " exclaimed Danton .**
" 他们 可以 在 至少 给 我们 一个 加热器 在 这里 ! " 惊呼 丹东 .

“他们至少可以给我们装个暖气吧!”丹顿喊道。

[hɪz; ɪz][təʊn][wʌz; wəz] [rɔ:] .
His tone was raw .
他的 语气 曾是 生的 .

他的语气很生硬。

[ˈʃædəʊz] ['mʌfld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ˈbɔ:di] .
Shadows muffled his face and body .
阴影 闷音 他的 脸 和 身体 .

阴影笼罩着他的脸和身体。

" [ɔ:l] [ðə; ði][dʒu:s][wi:; wi][kæn; kən] [sper] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd] [er] [plænts] .
" **All the juice we can spare is going to the food and air plants .**
" 全部 这 汁 我们 能 空闲的 是 去 到 这 食物 和 空气 植物 .

“我们所有剩余的电力都投入到了粮食和空气植物中。”

[noʊ][ju:z] ['bi:ɪŋ] [wɔ:rm] [ɪf] [ju:; jʊ] [sta:rv] [ɔ:r] ['sʌfəkeɪt] , " [sed] ['kæθrɪn] .
No use being warm if you starve or suffocate , " said Catherine .
不 使用 存在 温暖的 如果 你 饿死 或者 窒息 , " 说 凯瑟琳 .

“如果挨饿或窒息, 体温再高也没用,”凯瑟琳说。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .
" **I know , I know .**
" 我 知道 , 我 知道 .

我知道, 我知道。

[bʌt; bət] — [wel] , [waɪ] [ɑ:nt] [wi:; wi] ['getɪŋ] [mɔ:r] [laɪt] ?
But — Well , why aren't we getting more light ?
但 — 出色地 , 为什么 不是 我们 获得 更多的 光 ?

但是——为什么我们没有获得更多光照呢?

[ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nʌf] ['kɜ:rənt] [tu:; tə] [hi:t] [ðə; ði][plænts][ænd; ənd] [sti:l] ['fɜ:rniʃ] [ə; eɪ]
There ought to be enough current to heat the plants and still furnish a
那里 应该 到 是 足够的 当前的 到 热 这 植物 和 仍然 提供 一个
[ˈdi:snt] [ɡloʊ] [ɪn] [hɪr] . " **decent glow in here .** "
体面的 辉光 在 这里 . " "
电流应该足够大, 既能给植物供暖, 又能保证室内光线充足。

" ['sʌmθɪŋ] [els] — " ['gɪlkrɪst] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" **Something else — " Gilchrist hesitated .**
" 某物 别的 — " 吉尔克里斯特 犹豫了一下 .

“还有一件事——”吉尔克里斯特犹豫了一下。

" ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪz] ['ɒpəreɪtɪŋ] , [ðen] , [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv] ['paʊə] .
" **Something else is operating , then , and sucking a lot of power .**
" 某物 别的 是 操作 , 然后 , 和 吸吮 一个 很多 的 力量 .
" 那么, 肯定还有其他东西在运行, 并且消耗了大量的电力。"

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] . "
I don't know what .
我 不 知道 什么 . "

我不知道是什么。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][paɪl][ɪt'self][ɪz][æz; əz][hɒ:tɪ][æz; əz]['evə] .
" **They say the pile itself is as hot as ever .**
" 他们 说 这 桩 本身 是 作为 热的 作为 曾经 .
" 他们说, 这堆东西仍然像以前一样热。
[waɪ] [kɑ:nt][wi:, wi][rʌn][ə; eɪ][paɪp][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] ? "
Why can't we run a pipe directly from it ? "
为什么 不能 我们 跑步 一个 管道 直接地 从 它 ? "
为什么我们不能直接从这里接一根管道呢?

" [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][fæst]['nju:trɒnz] ?
" **And get a mess of fast neutrons ?**
" 和 得到 一个 混乱 的 快速地 中子 ?
" 然后得到一大堆高速中子? "

" ['kæθrɪnz] [vɔɪs] [daɪd] .
" **Catherine's voice died .**
" 凯瑟琳的 嗓音 死亡 .

凯瑟琳的声音渐渐消失了。

['æftə] [ɔ:l] . . . [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ɪ'reɪdɪ, eɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [hɪr] [ænd; ənd] ['treɪmblɪ] .
After all . . . they were being irradiated as they stood here and trembled .
后 全部 . . . 他们 是 存在 辐照 作为 他们 站立 这里 和 颤抖 .
毕竟.....他们站在这里颤抖着, 正遭受着辐射。

" [wi:v] [gɑ:t] ['bætəriz] !
" **We've got batteries !**
" 我们已经 得到 电池 !

我们有电池!

" [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][sna:rl][frʌm; frəm] ['dæntənz] [θroʊt] .
" **It was almost a snarl from Danton's throat .**
" 它 曾是 几乎 一个 咆哮 从 丹东的 喉 .
" 丹东几乎是喉咙里发出了一声咆哮。"

" ['bætəriz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es]['gʊʊɪŋ][kʌmfə'təbli,'kʌmfə'təbli][fɔ:r; fər] [deɪz] .
" **Batteries enough to keep us going comfortably for days .**
" 电池 足够的 到 保持 我们 去 舒适地 为了 天 .
" 电池容量足够让我们舒适地使用好几天。"

[waɪ] [nɑ:tɪ][ju:z][ðem; ðəm] ? "
Why not use them ? "
为什么 不是 使用 他们 ? "
为什么不利用它们呢?

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['hæznt] [bɪn] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeə(r)] [dreɪnd] ? "
" **And suppose the trouble hasn't been fixed by the time they're drained ?** "
" 和 认为 这 麻烦 还没有 到过 固定的 经过 这 时间 它们是 排水 ? "
[tʃælɪndʒd] ['gɪlkrist] .
challenged Gilchrist .
挑战 吉尔克里斯特 .
"如果等他们精疲力竭的时候, 问题还没有解决呢?" 吉尔克里斯特反问道。

" [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] ! "

" **Don't say that !** "

" 不 说 那 ！ "

“别这么说！ ”

" [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] , " [əd'vaɪzd] [ə'hʌðər] [mæn] .

" **Take it easy ,** " **advised another man .**

" 拿 它 简单的 , " 建议 其他 男人 .

“别着急，”另一个人劝道。

[da:ŋ'tɔ:ŋ;][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [feɪst] [ə'weɪ] , ['mʌmblɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] .

Danton bit his lip and faced away , mumbling to himself .

丹东 少量 他的 唇 和 面对 离开 , 喃喃自语 到 他自己 .

丹顿咬着嘴唇，转过身去，喃喃自语。

[ə; eɪ]['beɪbɪ][brɪ'gæŋ][tu:; tə][kraɪ] .

A baby began to cry .

一个 婴儿 开始 到 哭 .

婴儿开始啼哭。

[ðer; ðər] [si:mɪd] [noʊ] [wei] [ʌv; əv]['kwaɪətɪŋ][aɪ 'ti:] .

There seemed no way of quieting it .

那里 似乎 不 方式 的 安静 它 .

似乎没有办法让它安静下来。

" [tɜ:rn] [ðæt] ['blʌdi] [bræt][ɔ:f] !

" **Turn that bloody brat off !**

" 转动 那 血腥 小子 离开 !

“把那个该死的臭小子关掉！ ”

" [ðə; ði][təʊn] [keɪm] [sɔ:] - [tu:θt,tu:ðd][frʌm; frəm] ['sʌmwɐ] [ɪn][ðə; ði] [pæk] .

" **The tone came saw - toothed from somewhere in the pack .**

" 这 语气 来了 锯 - 有齿的 从 某处 在 这 盒 .

“声音断断续续地从人群中的某个地方传来。”

" [ʃʌt] [ʌp] !

" **Shut up !**

" 关闭 向上 !

“住口！

" [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [vɔɪs] , [kloʊz][tu:; tə] [hɪ'stɪriə] .

" **A woman's voice , close to hysteria .**

" 一个 女性的 嗓音 , 关闭 到 歇斯底里 .

“一个女人的声音，近乎歇斯底里。”

['gɪlkɹɪst] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:r; wər] ['rætɪŋ] .

Gilchrist realized that his teeth were rattling .

吉尔克里斯特 已实现 那 他的 牙齿 是 嘎嘎作响 .

吉尔克里斯特意识到自己的牙齿在嘎嘎作响。

[hi:; hi] [fɔ:rst] [ðem; ðəm][tu:; tə][stɔ:p] .

He forced them to stop .

他 强制 他们 到 停止 .

他强迫他们停下来。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [faʊl] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlɪz] .

The air was foul in his nostrils .

这 空气 曾是 犯规 在 他的 鼻孔 .

他鼻孔里充满了污浊的空气。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz][ʌndər][ə; eɪ] ['flʌdɪŋ] [sʌn] ,

He thought of beaches under a flooding sun ,

他 想法 的 海滩 在下面 一个 洪水 太阳 ,

他想到了烈日下的海滩，

[ʌv; əv] ['sʌməɹ] [medəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sweti] [wɔːk] [daʊn] ['dʌsti] [roʊdz] ,
of summer meadows and a long sweaty walk down dusty roads ,
的 夏天 草地 和 一个 长的 汗流浹背 走 向下 尘土飞扬 道路 ;
夏日草地和沿着尘土飞扬的道路进行的漫长而汗流浹背的徒步旅行,

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] .
he thought of birds and blue sky .
他 想法 的 鸟类 和 蓝色的 天空 :
他想到了鸟儿和蓝天。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .
But it was no good .
但 它 曾是 不 好的 :
但这并没有什么用。

[nʌn] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] .
None of it was real .
没有任何 的 它 曾是 真实的 :
这一切都不是真的。

[ðə; ði] [ri'æləti] [wʌz; wəz] [hɪr] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
The reality was here , just beyond the walls ,
这 现实 曾是 这里 , 只是 超过 这 墙壁 ;
现实就在这里, 就在墙外。

[wer] ['neptjuːn,'neptuːn] [hʌŋ] ['æʃ(ə)n] [ə'bʌv] ['glɪtəriŋ] [snoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [snoʊ] ,
where Neptune hung ashen above glittering snow that was not snow ,
在哪里 海王星 悬挂 铁青 多于 闪闪发光 雪 那 曾是 不是 雪 ;
海王星像灰烬般悬挂在闪闪发光的雪之上, 而那雪并非真正的雪。

[wer] [ə; eɪ] [θɪn] ['pɔɪzənəs] [wind] ['hwɪmpəd] [bɪ'twiːn] ['bærən][snægz] ,
where a thin poisonous wind whimpered between barren snags ,
在哪里 一个 薄的 有毒 风 呜咽 之间 荒芜 障碍 ;
一阵微弱的毒风在光秃秃的枯树丛间呜咽,

[wer] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [floʊd] [traɪ'ʌmfəntli] [kloʊz] .
where the dark and the cold flowed triumphantly close .
在哪里 这 黑暗的 和 这 寒冷的 流动 凯旋而归 关闭 :
黑暗与寒冷在此胜利地涌来。

[ðə; ði] [ri'æləti] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [blɔːk] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][gæs] ,
The reality would be a block of solid gas ,
这 现实 会 是 一个 堵塞 的 坚硬的 气体 ;
实际上, 它会是一块固态气体。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hjuːmən] [kɔːpsɪz] [lɒkt] [ɪn][,aɪ 'tiː][laɪk] [flaɪz][ɪn]['æmbər] ,
a hundred human corpses locked in it like flies in amber ,
一个 百 人类 尸体 已锁定 在 它 喜欢 苍蝇 在 琥珀色 ;
里面封存着一百具人类尸体, 就像琥珀里的苍蝇一样。

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
it would be death and the end of all things .
它 会 是 死亡 和 这 结尾 的 全部 事物 :
那将是死亡, 是万物的终结。

[hiː; hi] [spoʊk] ['sloʊli] , [θruː] [nʌmd] [lɪps] : " [waɪ] [hæz; həz][mæn][ˈɔːlweɪz] [sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd] [ðæt]
He spoke slowly , through numbed lips : " Why has man always supposed that
他 辐 缓慢地 , 通过 麻木 嘴唇 : " 为什么 有 男人 总是 据称 那
[gɑːd] [keəd] ? " God cared ? "
上帝 关心 ? "
他嘴唇麻木, 缓缓开口: “为什么人类总是认为上帝会关心他们呢? ”

" [wiː, wi][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [hiː, hi] [dʌz] [ɔːr][nɑːt] , " [sed] ['kæθrɪn] .
" **We don't know if He does or not , " said Catherine .**
" 我们 不 知道 如果 他 做 或者 不是 , " 说 凯瑟琳 .
" 我们不知道他是否愿意 , "凯瑟琳说。

" [bʌt; bət][mæn] ['kɜːz] , ['ɪznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? "
" **But man cares , isn't that enough ?** "
" 但 男人 关心 , 不是 那 足够的 ? "
" 但是 , 人至少会关心别人 , 这难道还不够吗 ? "

" [nɑːt] [wen] [ðə; ði][nekst] ['nɪrəst] [mæn][ɪz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] , " [sed] [ɑːlə'mɑːn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .
" **Not when the next nearest man is so far away , " said Alemán , trying to smile .**
" 不是 什么时候 这 下一个 最近的 男人 是 所以 远的 离开 , " 说 阿莱曼 , 尝试 到 微笑 .
" 如果最近的人也离得很远 , 那就没办法了 , "阿莱曼说着 , 努力挤出一个笑容。

" [aɪ] [wɪl] [brɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] ; [mæn][ɪz] [tuː] [smɔːl] .
" **I will believe in God ; man is too small .**
" 我 将要 相信 在 上帝 ; 男人 是 也 小的 .
" 我将信仰上帝 ; 人太渺小了。 "

" [daːŋ'tɔːŋ;] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ə'gen] .
" **Danton turned around again .**
" 丹东 转向 大约 再次 .
" 丹顿又转过身去。

" [ðen] [waɪ] [wəʊnt][hiː, hi][help][juː 'es] [naʊ] ? " [hiː, hi][kraɪd] .
" **Then why won't He help us now ? " he cried .**
" 然后 为什么 惯于 他 帮助 我们 现在 ? " 他 哭 .
" 那为什么祂现在不帮助我们了 ? "他哭喊道。

" [waɪ] [wəʊnt][hiː, hi][æt; ət] [liːst] [seɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? "
" **Why won't He at least save the children ?** "
" 为什么 惯于 他 在 至少 节省 这 孩子们 ? "
" 祂为什么不至少救救孩子们呢 ? "

" [aɪ] [sed] [gɑːd] [kɛəd] , " ['ænsər] [ɑːlə'mɑːn][kwaɪətli] , " [nɑːt] [ðæt] [hiː, hi] [wɪl] [duː][aʊər; ɑːr] [wɜːrk]
" **I said God cared , " answered Alemán quietly , " not that He will do our work**
" 我 说 上帝 关心 , " 回答 阿莱曼 悄悄 , " 不是 那 他 将要 做 我们的 工作
[fɔːr; fər][juː 'es] . "
" **for us .** "
" 为了 我们 . "
" 我说上帝关心我们 , "阿莱曼平静地回答 , "并不是说他会替我们做事。 "

" [stoʊ] [ðə; ði] [θi'aːlədʒi] , [juː; jʊ] [tuː] , " [sed] ['kæθrɪn] .
" **Stow the theology , you two , " said Catherine .**
" 斯托 这 神学 , 你 二 , " 说 凯瑟琳 .
" 你们两个别再谈神学了 , "凯瑟琳说道。

" [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [hɪr] .
" **We're going to pieces in here .**
" 是 去 到 件 在 这里 .
" 我们这里快要崩溃了。 "

[kaːnt] ['sʌmbɑːdi] [stɑːrt][ə; eɪ] [sɔːŋ] ?
Can't somebody start a song ?
不能 某人 开始 一个 歌曲 ?
难道没人能唱首歌吗 ?

" [ɑːlə'mɑːn][nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Alemán nodded .**
" 阿莱曼 点头 .
" 阿莱曼点了点头。

" [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [gr'tɑ:r] ?
" Who has a guitar ?
" WHO 有 一个 吉他 ?

谁有吉他？

" [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] , [hi;; hi][br'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][kə'pelə] :
" When there was no response , he began singing a capella :
" 什么时候 那里 曾是 不 回复 , 他 开始 歌唱 一个 卡佩拉 :
“当无人回应时，他开始清唱：

" [lɑ:][.ku:kɑ:'rɑ:tʃɑ:] , [lɑ:][.ku:kɑ:'rɑ:tʃɑ:] ,
" La cucaracha , la cucaracha ,
" 拉 蟑螂 , 拉 蟑螂 ,

“La cucaracha, la cucaracha,

[jə][noʊ] ['kjɛrɛ] [kɑ:mi'nɑ:r] —
Ya no quiere caminar —
呀 不 quiere 卡米纳尔 —

Ya no quiere caminar—

" ['vɔɪsɪz] [dʒɔɪnd][ɪn] , [self] - ['kɑ:nʃəsli] .
" Voices joined in , self - consciously .
" 声音 加入 在 , 自己 - 有意识地 .

“人们有意识地加入进来，发出各种声音。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [tu:] [fju:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [daɪd] .
They found themselves too few , and the song died .
他们 成立 他们自己 也 很少 , 和 这 歌曲 死亡 .

他们发现人数太少，这首歌就此消亡。

['kæθrɪn] [rʌbd] [hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] [tə'geðər] .
Catherine rubbed her fingers together .
凯瑟琳 摩擦 她 手指 一起 .

凯瑟琳搓了搓手指。

" ['i:v(ə)n][maɪ] ['pɔ:kəts] [ɑ:r; ər][koʊld] [naʊ] , " [ʃi;; ʃi] [sed] ['raɪli] .
" Even my pockets are cold now , " she said wryly .
" 甚至 我的 口袋 是 寒冷的 现在 , " 她 说 略带讽刺地 .

“现在连我的口袋都冷了，”她苦笑着说。

['gɪlkrist] [sər'praɪzd] [hɪm'self] ; [hi;; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
Gilchrist surprised himself ; he took her hands in his .
吉尔克里斯特 惊讶 他自己 ; 他 采取 她 双手 在 他的 .

吉尔克里斯特自己都感到惊讶；他握住了她的手。

" [ðæt] [meɪ] [help] , " [hi;; hi] [sed] .
" That may help , " he said .
" 那 可能 帮助 , " 他 说 .

“这或许会有帮助，”他说。

" [waɪ] , [θæŋk] [ju;; jʊ] , [sɜ:rɪ]['gæləhæd] , " [ʃi;; ʃi] [læft] .
" Why , thank you , Sir Galahad , " she laughed .
" 为什么 , 感谢 你 , 先生 加拉哈德 , " 她 笑了 .

“谢谢你，加拉哈德爵士，”她笑着说。

" [ju;; jʊ] — [oʊ] .
" You — Oh .
" 你 — 哦 .

你——哦。

[heɪ] , [ðer; ðər] !
Hey , there !
嘿 , 那里 !

嘿！

" - , [ɔ:f] [gɑ:rd] [ˈdi:teɪl] [naʊ] [ðæt] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [əˈsembld] [hɪr] , [keɪm] [ˈoʊvər] .
" **O'Mallory** , **off guard detail now that everyone was assembled here** , **came over** .
" - , 离开 警卫 细节 现在 那 每个人 曾是 组装 这里 , 来了 超过 .
" 奥马洛里趁着大家都在这里, 放松了警惕, 走了过来。"

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈi:v(ə)n] [ˈbʌlki:ə] [ðæn; ðən] [bɪˈfʊ:r] [ɪn][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈleər] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] .
He looked even bulkier than before in half a dozen layers of clothing .
他 看起来 甚至 体积较大 比 前 在 一半 一个 打 层 的 衣服 .
他穿了六七层衣服, 看起来比以前更臃肿了。

[ˈgɪlkrist] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [tu:; tə][stænd] [ˈɪmpətəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [waɪ]
Gilchrist , who had been prepared to stand impotently in the background while
吉尔克里斯特 , WHO 有 到过 准备 到 站立 无能 在 这 背景 尽管
[ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [ˈblɑ:rneɪ] ,
the engineer distributed blarney ,
这 工程师 分布式 胡说八道 ,
吉尔克里斯特原本准备无力地站在一旁, 看着工程师胡说八道,

[wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [rɪˈli:vɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fɪr] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
was almost relieved to see the fear on him .
曾是 几乎 松了口气 到 看 这 害怕 在 他 .
看到他脸上的恐惧, 我几乎松了一口气。

[hi:; hi] [nu:] !
He knew !
他 知道 !
他知道!

" [ˈeni] [wɜ:rd] ? " [æskt] [ˈkæθrɪn] .
" **Any word ?** " **asked Catherine** .
" 任何 单词 ? " 问 凯瑟琳 .
"有消息了吗? "凯瑟琳问道。

" [nɑ:t] [jet] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" **Not yet** , " **he muttered** .
" 不是 然而 , " 他 低声说道 .
"还没呢,"他低声说道。

" [waɪ] - [ˈɑ:veɪ][wi:; wi][soʊ] [ˈli:tl] [laɪt] ? " [ɪnˈkwaɪəd][ɑ:ləˈmɑ:n] .
" **Why ' ave we so leetle light ?** " **inquired Alemán** .
" 为什么 - 大道 我们 所以 小精灵 光 ? " 询问 阿莱曼 .
"为什么我们的装备这么少? "阿莱曼问道。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] [ðæt] [drɔ:z] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [soʊ] [mʌt] ?
" **What is it that draws the current so much ?**
" 什么 是 它 那 平局 这 当前的 所以 很多 ?
究竟是什么吸引了如此大的电流?

[ˈfʊrli] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈhi:təz] . " **Surely not the heaters** . "
一定 不是 这 加热器 . "
肯定不是暖气片。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .
"不。

[ɪts] [ðə; ði] [pʌmp] .
It's the pump .
它是 这 泵 .
是水泵。

[ðə; ði] [er] - [ˈInteɪk] [pʌmp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][paɪl] [ru:m] .
The air - intake pump down in the pile room .
这 空气 - 摄入量 泵 向下 在 这 桩 房间 :

进气泵位于桩室下方。

" - [vɔɪs] [gru:] ['haɪər] .
" O'Mallory's voice grew higher .
" - 嗓音 生长 更高 :

奥马洛里的声音越来越高。

" [ɪts] ['wɜ:rkɪŋ] ['oʊvətaɪm] , ['sʌkɪŋ] [ɪn] [mɔ:r] ['haɪdrədʒən] .
" It's working overtime , sucking in more hydrogen .
" 它是 在职的 随着时间的推移 , 吸吮 在 更多的 氢 :

“它正在超负荷运转，吸入更多的氢气。”

[dəunt][æsk][,em 'i:] [waɪ] !
Don't ask me why !
不 问 我 为什么 !

别问我为什么！

[aɪ][dəunt] [noʊ] !
I don't know !
我 不 知道 !

我不知道！

[ˈnoʊbə:di] [dʌz] ! "
Nobody does ! "
无人 做 ! "

没人这么做！

" [weɪt] , " [sed] ['kæθrɪn] ['i:gərli] .
" Wait , " said Catherine eagerly .
" 等待 , " 说 凯瑟琳 急切地 :

“等等，”凯瑟琳急切地说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['ru:mz] ['lu:zɪŋ] [ɪts][wɔ:rm][gæs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈpleɪs] [,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]
" If the room's losing its warm gas , and having to replace it from the
" 如果 这 房间的 输 它是 温暖的 气体 , 和 拥有 到 代替 它 从 这

[kəʊld] [stʌf] [,aʊt'saɪd] ,
cold stuff outside ,
寒冷的 东西 外部 ,

“如果房间里的暖气正在流失，需要从外面的冷空气中补充，

[wʊd] [ðæt] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] ? "
would that account for the trouble we're having ? "
会 那 帐户 为了 这 麻烦 是 拥有 ? "

这能解释我们遇到的麻烦吗？

" [noʊ] , " [sed] - ['dʌlli] .
" No , " said O'Mallory dully .
" 不 , " 说 - 沉闷地 :

“不，”奥马洛里有气无力地说。

" [wi:; wi][kɑ:nt] ['fɪgjər] [aʊt] [wer] [ðə; ði]['haɪdrədʒənz] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [tu:; tə] , [ænd; ənd] ['eniwer] [,aɪ 'ti:]
" We can't figure out where the hydrogen's disappearing to , and anyway it
" 我们 不能 数字 出去 在哪里 这 氢的 消失 到 , 和 反正 它

['ʊdənt] [meɪk] [ðæt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
shouldn't make that much difference .
不应该 制作 那 很多 不同之处 :

“我们无法弄清楚氢气去了哪里，而且无论如何，这应该不会造成太大影响。”

[ðə; ði][ˈenərdʒi][ˈaʊtpʊt] [daʊn] [ðeəz; ðəz][əˈbaʊt] [wʌt] [its] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , [juː; jʊ] [noʊ]
The energy output down there's about what it's supposed to be , you know
这 活力 输出 向下 有 关于 什么 它是 据称 到 是 , 你 知道
.
:
.

你知道，那里的能源输出基本符合预期。

" [ˈɡɪlkrist] [stʊd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" Gilchrist stood trying to think .
" 吉尔克里斯特 站立 尝试 到 思考 .

吉尔克里斯特站在那里，努力思考。

[hɪz; ɪz][breɪn] [felt] [ˈdʒelɪd] .
His brain felt gelid .
他的 脑 毛毡 凝胶 .

他感觉大脑一片空白。

[bʌt; bət] [dæm] [aɪ ˈtiː] , [dæm] [aɪ ˈtiː] , [dæm] [aɪ ˈtiː] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈræ(ə)nəl] [ˈænsər] .
But damn it , damn it , damn it , there must be a rational answer .
但 该死 它 , 该死 它 , 该死 它 , 那里 必须 是 一个 合理的 回答 .

但是，该死的，该死的，该死的，一定有一个合理的解释。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈblʌndəd] [ˈɪntuː][æŋ; ən] [ˈʌɡli] [ˌʌnˈnəʊŋ] [ˈfæsɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
He couldn't believe they had blundered into an ugly unknown facet of the
他 不能 相信 他们 有 犯错 进入 一个 丑陋的 未知 方面 的 这
[ˈkɑːzməʊs] .
cosmos .
宇宙 .

他简直不敢相信他们竟然误入了宇宙中一个丑陋而未知的领域。

[ˈnæt(ə)rəl] [lɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [hɪr] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ˈɡæləksi] — [aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə]
Natural law was the same , here or in the farthest galaxy — it had to
自然的 法律 曾是 这 相同的 , 这里 或者 在 这 最远 星系 — 它 有 到
[biː; bi] .
be .
是 .

自然法则在这里是一样的，在最遥远的星系也是如此——它必然如此。

[aɪtəm] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˈwaɪrəli] .
Item , he thought wearily .
物品 , 他 想法 疲劳 .

“东西，”他疲惫地想。

[ðə; ði][paɪl][wʌz; wəz] [ˈɒpəreɪŋ] [æz; əz][ˈjuːʒʊəl] ,
The pile was operating as usual ,
这 桩 曾是 操作 作为 通常 ,

该堆场运作一切正常。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [ˈhaɪdrədʒən][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [lɔːst] [æbˈnɔːrməli] [fæst][ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði]
except that somehow hydrogen was being lost abnormally fast and therefore the
除了 那 不知何故 氢 曾是 存在 丢失的 异常地 快速地 和 所以 这
[pʌmp] [hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ˈtraɪtənz] [er] .
pump had to bring in more from Triton's air .
泵 有 到 带来 在 更多的 从 海神特里同的空气 .

只是不知何故，氢气流失的速度异常快，因此泵不得不从海卫一的空气中抽取更多氢气。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

— ['aɪtəm] .
— **Item** .
— 物品 .

-物品。

[ðæt] ['kʊdn̩t] [biː; bi] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [li:k] [ɪn][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [paɪps] ,
That couldn't be due to a leak in the heating pipes ,
那 不能 是 到期的 到 一个 泄露 在 这 加热 管道 ,
那不可能是暖气管道漏水造成的。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [stɪl] [æt; ət][ðer; ðər][ˈɔːrd(ə)neri] ['preʃər] .
because they were still at their ordinary pressure .
因为 他们 是 仍然 在 他们的 普通的 压力 .
因为他们的压力仍然处于正常水平。

— ['aɪtəm] .
— **Item** .
— 物品 .

-物品。

[ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði][paɪps] [ɪn'kluːdɪd][sʌm; səm][ˌreɪdɪəʊ'æktɪv][ˈaɪsətoʊp] .
The gas in the pipes included some radioactive isotope .
这 气体 在 这 管道 包括 一些 放射性 同位素 .
管道中的气体含有一些放射性同位素。

[ˌnevərðə'les] —
Nevertheless —
尽管如此 —

尽管如此-

— ['aɪtəm] .
— **Item** .
— 物品 .

-物品。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈhaɪdrədʒən] - [θriː] ,
It could not be hydrogen - 3 ,
它 可以 不是 是 氢 - 3 ,
不可能是氢-3，

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ðə; ði][paɪl][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['nɔːrməli] [ænd; ənd][ɪts] ['nuːtrɑːn] ['liːkɪdʒ] [dʒʌst] ['wɔznt]
because the pile was working normally and its neutron leakage just wasn't
因为 这 桩 曾是 在职的 通常情况下 和 它是 中子 泄漏 只是 不是
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðæt] [mʌtʃ] .
enough to produce that much .
足够的 到 生产 那 很多 .
因为堆体运行正常，其泄漏的中子不足以产生那么多中子。

[ˈðerfɔːr] , [sʌm; səm] [ˈʌðər] ['elɪmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'vɔːlvd] .
Therefore, some other element was involved .
所以 , 一些 其他 元素 曾是 涉及 .
因此，其中必定还有其他因素在起作用。

[ˈkɑːrbən] ?
Carbon ?
碳 ?

碳？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['meθeɪn] ['veɪpər][ɪn] ['traɪtənz] ['ætməsfɪr] .
There was a little methane vapor in Triton's atmosphere .
那里 曾是 一个 小的 甲烷 汽 在 海神特里同的 气氛 .
海卫一的大气层中含有少量甲烷蒸汽。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ɪ'nʌf] .
But not enough .
但 不是 足够的 .

但这还不够。

[ˈeniweɪ] , [ˈkɑ:rbən] - - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l][ˈaɪsətoʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪl] - [ru:m] [kənˈdɪf(ə)nz]
Anyway , carbon - 13 was a stable isotope , and the pile - room conditions
反正 , 碳 - 13 曾是 一个 稳定的 同位素 , 和 这 桩 - 房间 状况
[ˈwʊdnt] [prəˈdu:s] [ˈkɑ:rbən] - - .
wouldn't produce carbon - 14 .
不会 生产 碳 - 14 .

总之，碳-13 是一种稳定的同位素，而且堆房条件不会产生碳-14。

[ənˈles] —
Unless —
除非 —

除非-

[weɪt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
Wait a minute !
等待 一个 分钟 !

等一下！

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈflɪkəd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [əˈwernəs] .
Something flickered on the edge of awareness .
某物 闪烁 在 这 边缘 的 意识 .

意识边缘闪过一丝念头。

[da:ŋˈtɔ:ŋ;][hæd; həd] [ˈbʌtnhəuld] - .
Danton had buttonholed O'Mallory .
丹东 有 纽扣孔 - .

丹顿拦住了奥马洛里。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt][ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [ˈbætəri] [bæŋks] , " [hi:; hi] [sed] .
" We were talking about using the battery banks , " he said .
" 我们 是 说 关于 使用 这 电池 银行 , " 他 说 .

“我们当时正在讨论如何使用蓄电池组，”他说。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈrʌgd] .
The engineer shrugged .
这 工程师 耸了耸肩 .

工程师耸了耸肩。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpənz] [ˈæftər] [ðeə(r)] [ju:st] [ʌp] ?
" And what happens after they're used up ?
" 和 什么 发生 后 它们是 用过的 向上 ?

“用完之后会发生什么？”

[noʊ] , [wɪə(r)] [ˈki:pɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ləst] [rɪˈzɔ:rt] .
No , we're keeping them as a last resort .
不 , 是 保持 他们 作为 一个 最后的 采取 .

不，我们把它作为最后的选择。

" [hɪz; ɪz][grɪn][wʌz; wəz] [ˈhɪdiəs] .
" His grin was hideous .
" 他的 咧嘴笑 曾是 可怕 .

他的笑容令人毛骨悚然。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][get][sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n][ˈkʌmfɔ:tl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [deɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" We could get six or seven comfortable days out of them . "
" 我们 可以 得到 六 或者 七 舒服的 天 出去 的 他们 . "
“我们可以舒舒服服地待上六七天。”

" [ðen] [lets] [hæv; həv][ðem; ðəm] !
" **Then let's have them** !
" 然后 我们来吧 有 他们 ！

“那就让我们拥有它们吧！ ”

[ɪf] [ju:; jʊ] [θʌm] - [ˈfɪŋgəd] [ˈidiəts] [ˈhævnt] [fɪkst] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [baɪ] [ðen] , [ju:; jʊ] [dɪˈzɜ:rv] [tu:; tə][daɪ]
If you thumb - fingered idiots haven't fixed the system by then , you deserve to die
如果 你 拇指 - 用手指 白痴 还没有 固定的 这 系统 经过 然后 , 你 应得 到 死
.
"
:
"
.

如果你们这些笨蛋到那时还没把系统修好，你们就该死。

" [ænd; ənd] [ju:l] [daɪ] [raɪt] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [lædi:bæk] .
" **And you'll die right along with us , laddybuck** .
" 和 你会 死 正确的 沿着 和 我们 , 拉迪巴克 .

“你也会和我们一起死，小伙子。”

" - [ˈbrɪslɪd] .
" **O'Mallory bristled** .
" - 竖起的 .

奥马洛里勃然大怒。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [blæk] [ˈgæŋz] [ˈloʊfɪŋ] .
" **Don't think the black gang's loafing** .
" 不 思考 这 黑色的 帮派的 游手好闲 .

“别以为黑帮分子在游手好闲。”

[wɪə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði][ˌreɪdɪˈeɪ(ə)n][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — "
We're taking the cold and the radiation as much as you are — "
是 采取 这 寒冷的 和 这 辐射 作为 很多 作为 你 是 — "

我们和你们一样，都在忍受寒冷和辐射——”

" [ˌreɪdɪˈeɪ(ə)n] ?
" **Radiation** ?
" 辐射 ?

“辐射？”

" [ˈfeɪsɪz] [tɜ:rnd] [əˈraʊnd] .
" **Faces turned around** .
" 面孔 转向 大约 .

“众人转过脸来。”

[ˈgɪlkɪrst] [sɔ:] [aɪz] [gli:m] [waɪt] .
Gilchrist saw eyes gleam white .
吉尔克里斯特 锯 眼睛 闪耀 白色的 .

吉尔克里斯特看到眼睛闪着白光。

[ðə; ði][wɜ:rd][ˈroʊz][ɪn][ə; eɪ] [rɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwʊmən] [skri:md] .
The word rose in a roar , and a woman screamed .
这 单词 玫瑰 在 一个 吼 , 和 一个 女士 尖叫 .

这句话像一声巨响，传来一声女人的尖叫。

" [ʌt] [ʌp] ! " [bɔ:ld] - [ˈfræntɪkli] .
" **Shut up ! " bawled O'Mallory frantically** .
" 关闭 向上 ! " 嚎啕大哭 - 疯狂地 .

“闭嘴！”奥马洛里疯狂地吼道。

" [ʌt] [ʌp] !
" **Shut up !**
" 关闭 向上 !

“住口！”

" [da:ŋ'tɔ:ŋ;] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Danton shouted and swung at him .
" 丹东 喊叫 和 摇摆 在 他 .

丹顿大喊一声，挥拳打向他。

[ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪt] [bæk] .
The engineer shook his head and hit back .
这 工程师 摇晃 他的 头 和 打 后退 .

工程师摇了摇头，反驳道。

[æz; əz][da:ŋ'tɔ:ŋ;] [lɜ:tɪ] , [ə; eɪ][mæn] ['ræbɪt] - [pʌntɪt] - [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
As Danton lurched , a man rabbit - punched O'Mallory from behind .
作为 丹东 踉跄了一下 , 一个 男人 兔子 - 拳击 - 从 在后面 .

丹顿踉跄了一下，一个男人从背后一拳击中了奥马洛里。

['gɪlkrist] [jæŋkt] ['kæθrɪn] [ə'weɪ] .
Gilchrist yanked Catherine away .
吉尔克里斯特 猛拉 凯瑟琳 离开 .

吉尔克里斯特一把将凯瑟琳拉开。

[ðə; ði][mɔ:b] [spɪld] ['oʊvər] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔ:rm] .
The mob spilled over , a sudden storm .
这 暴民 洒了 超过 , 一个 突然 风暴 .

人群涌了出来，突然间掀起了一场风暴。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['splɪntər] .
He heard a table splinter .
他 听到 一个 桌子 碎片 .

他听到桌子裂开 的声音。

['sʌmwʌn] [li:pt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Someone leaped at him .
某人 跳跃 在 他 .

有人扑向了他。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] , [ə; eɪ][moʊst][,saɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [ɜ:r'beɪn] [mæn] ,
He had been an educated man , a most scientific and urbane man ,
他 有 到过 一个 受过教育 男人 , 一个 最多 科学 和 彬彬有礼 男人 ,

他曾是一位受过良好教育的人，一位极具科学素养和文雅风度的人。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [hɑ:rd][,reɪdɪ'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['pɔ:ɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz]
but he had just been told that hard radiation was pouring through his
但 他 有 只是 到过 讲述 那 难的 辐射 曾是 浇注 通过 他的

['bɑ:di][ænd; ənd][hi:; hi][ræn][ə'baʊt][ænd; ənd] [haʊld] .
body and he ran about and howled .
身体 和 他 跑 关于 和 嚎叫 .

但他刚刚得知自己正遭受强烈的辐射，于是他四处奔跑，嚎陶大哭。

['gɪlkrist] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'feɪvn] [feɪs] [drɔ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [θɪn] [bɑ:ks]
Gilchrist had a glimpse of an unshaven face drawn into a long thin box
吉尔克里斯特 有 一个 一瞥 的 一个 未刮胡子 脸 绘制 进入 一个 长的 薄的 盒子

[wɪð; wɪθ] ['terər] ,
with terror ,
和 恐怖 ,

吉尔克里斯特瞥见一张胡子拉碴的脸，因恐惧而蜷缩成一个细长的方框。

[ðen] [hi:; hi][hɪt] .
then he hit .
然后 他 打 .

然后他就出手了。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɑ:n] , [ɪg'nɔ:ɪŋ] [bləʊz] , [hɪz; ɪz][oʊn] [fɪsts] ['wɪndmɪlɪŋ] .
The man came on , ignoring blows , his own fists windmilling .
这 男人 来了 在 , 忽略 打击 , 他的 自己的 拳头 风车 .

那人冲了上来，无视对方的攻击，挥舞着自己的拳头。

[ˈɡɪlkɹɪst] ['ləʊz-d] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][traɪd] ['klʌmzɪli] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['fjʊəri][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
Gilchrist lowered his head and tried clumsily to take the fury on his arms .
吉尔克里斯特 降低 他的 头 和 尝试 笨拙地 到 拿 这 愤怒 在 他的 武器 .

吉尔克里斯特低下头，笨拙地试图用双臂挡住这股怒火。

['kæθrɪn] , [hi:; hi] [θɔ:t] ['dɪzɪli] , ['kæθrɪn] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Catherine , he thought dizzily , Catherine was at least behind him .
凯瑟琳 , 他 想法 晕眩地 , 凯瑟琳 曾是 在 至少 在后面 他 .

他晕乎乎地想，凯瑟琳至少在他身后。

[ðə; ði][mæn] [jeld] .
The man yelled .
这 男人 大喊 .

那人大喊起来。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , ['retʃɪŋ] .
He sat down hard and gripped his stomach , retching .
他 卫星 向下 难的 和 紧握 他的 胃 , 干呕 .

他重重地坐下，捂着肚子干呕。

[ɑ:lə'mɑ:n] [læft] ['ʃɔ:rtli] .
Alemán laughed shortly .
阿莱曼 笑了 不久 .

阿莱曼轻笑了一声。

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [kɪk] [ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'spɔ:rtɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [mi:][ə'mi:ɡoʊ] . "
" **A good kick is advisable in such unsporting circumstances , mi amigo .** "
" 一个 好的 踢 是 建议 在 这样的 不道德的 情况 , 米 朋友 . "

“在这种不光彩的情况下，狠狠踢一脚是明智之举，我的朋友。”

" [kʌm] [ɑ:n] , " [ɡɑ:spt] ['kæθrɪn] .
" **Come on , " gasped Catherine .**
" 来 在 , " 倒吸一口气 凯瑟琳 .

“快点，”凯瑟琳喘着气说。

" [wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][get] [help] .
" **We've got to get help .**
" 我们已经 得到 到 得到 帮助 .

我们必须寻求帮助。

" [ðeɪ] [fled] [daʊn] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv] ['blæk nə s] .
" **They fled down a tunnel of blackness .**
" 他们 逃亡 向下 一个 隧道 的 黑 .

他们逃进了一条漆黑的隧道。

[ðə; ði]['raɪət] [nɔɪz] ['feɪdɪd][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] ['slæpɪŋ] [ʌv; əv]
The riot noise faded behind , and there was only the hollow slapping of
这 暴动 噪音 褪色 在后面 , 和 那里 曾是 仅有的 这 空洞的 拍打 的

[ðer; ðər] [fi:t] .
their feet .
他们的 脚 .

骚乱的喧嚣渐渐远去，只剩下他们空洞的脚步声。

[lɑ:ts] [bə:nd] [ə'hed] , ['vi:zɪz] ['ɑ:fɪs] .
Lights burned ahead , Vesey's office .
灯 烧伤 前方 , 维西的 办公室 .

前方灯火通明，那是维西的办公室。

[ə; eɪ] [pɜː] [ʌv; əv] [ˌendʒɪˈnɪr] [gɑːrdz] [traɪd] [tuː; tə] [hɔːlt] [ðəm; ðəm] .

A pair of engineer guards tried to halt them .
一个 一对 的 工程师 守卫 尝试 到 停止 他们 :

两名工程师警卫试图阻止他们。

[ˈgɪlkrist] [tʃoʊkt] [aʊt] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] .

Gilchrist choked out an explanation .
吉尔克里斯特 窒息 出去 一个 解释 :

吉尔克里斯特断断续续地解释道。

[ˈvesi] [ɪˈmɜːrdʒd] [ænd; ənd] [swɔːr] [ˈlʊrɪdli] , [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːrt] [ænd; ənd] [brˈwɪldərmənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
Vesey emerged and swore luridly , out of hurt and bewilderment at his

维西 出现 和 发誓 令人毛骨悚然地 , 出去 的 伤害 和 困惑 在 他的
[oʊn] [ˈpi:p(ə)l] .
own people :
自己的 人们 :

维西出现后，因对自己的人民感到伤心和困惑，破口大骂。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [gæs] [bɑːm] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈniːdələʒ, ˈniːdləʒ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] !
" **And we haven't a tear gas bomb or a needler in the place !**
" 和 我们 还没有 一个 撕 气体 炸弹 或者 一个 针头 在 这 地方 !

“我们这里既没有催泪瓦斯弹，也没有注射器！”

" [hiː; hi] [bruːdɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðen] [wɜːrɪ] [ɑːn] [dʒəˈhɑːŋgiə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [brˈhaɪnd]
" **He brooded a moment , then whirled on Jahangir , who had come out behind**

他 沉思 一个 片刻 , 然后 旋转 在 贾汉吉尔 , who 有 来 出去 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他沉思片刻，然后猛地转身看向从他身后走出来的贾汉吉尔。

" [get] [ə; eɪ] [tæŋk] [ʌv; əv] [kəmˈprest] [əˈmoʊniə] [gæs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kem] [ˈsek](ə)n] [ænd; ənd] [ɡɪv] -
" **Get a tank of compressed ammonia gas from the chem section and give** ' -
" 得到 一个 坦克 的 压缩 氨 气体 从 这 化学 部分 和 给 -

[ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [skwɜːrt] [ɪf] [ðeə(r)] [stiɪl] [ˈkɪkɪŋ] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [əˈraɪv] .
em a few squirts if they're still kicking up when you arrive .
呃 一个 很少 喷射 如果 它们是 仍然 踢 向上什么时候 你 到达 :

“如果到的时候他们还在闹腾，就去化学区拿一罐压缩氨气，给他们喷几下。”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈkwaɪət] [ðəm; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [ˈpɜːrmənənt] [ˈdæmɪdʒ] .

That ought to quiet them without doing any permanent damage .
那 应该 到 安静的 他们 没有 正在做 任何 永恒的 损害 :

这样应该能让他们安静下来，而且不会造成任何永久性伤害。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [səˈbɔːdɪnɪts] .

" **The chief nodded and bounded off with his subordinates** .
" 这 首席 点头 和 有界 离开 和 他的 下属 :

“首领点点头，带着部下们蹦蹦跳跳地走了。”

[ɪn] [ðɪs] [ˈgrævəti] , [wʌn] [mæn] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] [tæŋk] .

In this gravity , one man could carry a good - sized tank .
在 这 重力 , 一 男人 可以 携带 一个 好的 - 尺寸 坦克 :

在这种重力环境下，一个人就能扛起一个相当大的坦克。

[ˈvesi] [biːt] [ə; eɪ] [fɪst] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [pɑːm] .

Vesey beat a fist into his palm .
维西 打 一个 拳头 进入 他的 棕榈 :

维西一拳砸在手掌上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈægəni] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

There was agony on his face .
那里 曾是 痛苦 在 他的 脸 :

他脸上满是痛苦。

[ˈkæθrɪn] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **Catherine laid a hand on his arm** .
" 凯瑟琳 铺设 一个 手 在 他的 手臂 .

凯瑟琳将一只手放在他的手臂上。

" [juːv] [noʊ] [tʃɔɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈdʒentli] .
" **You've no choice** , " **she said gently** .
" 你已经 不 选择 , " 她 说 轻轻地 .

“你别无选择,”她轻声说道。

" [əˈmoʊniə] [ɪz] [rʌf] [stʌf] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ɪf] [ˈtʃɪldrən] [ˈstɑːrtɪd] [ˈgetɪŋ]
" **Ammonia is rough stuff** , **but it would be worse if children started getting**
" 氨 是 粗糙的 东西 , 但 它 会 是 更糟 如果 孩子们 开始 获得
[ˈtræmpld] .
trampled .
践踏 .

“氨水虽然很危险,但如果儿童因此被踩踏,情况会更糟。”

" [ˈɡɪlkrist] , [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ˈstreɪtnd] .
" **Gilchrist , leaning against the wall , straightened** .
" 吉尔克里斯特 , 倾斜 反对 这 墙 , 拉直 .

吉尔克里斯特靠在墙上,站直了身子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][boʊlt][hæd; həd] [snæpt] [hoʊm] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
" **It was as if a bolt had snapped home within him** .
" 它 曾是 作为 如果 一个 螺栓 有 啪啪 家 之内 他 .

仿佛他体内有一颗螺栓突然断裂。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [hɜːrt][ðər; ðər] [ˈɪdrʌm] .
" **His shout hurt their eardrums** .
" 他的 喊 伤害 他们的 耳膜 .

他的喊叫声震聋了他们的耳膜。

" [əˈmoʊniə] ! "
" **Ammonia** ! "
" 氨 ! "

“氨气! ”

" [jes] , " [sed] [ˈvesi] [ˈdʌlli] .
" **Yes** , " **said Vesey dully** .
" 是的 , " 说 维西 沉闷地 .

“是的,”维西有气无力地说。

" [wʌt] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] ?
" **What about it** ?
" 什么 关于 它 ?

那又怎样?

" [breθ] [smoʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] [rʌf] [wɪð; wɪθ]
" **Breath smoked from his mouth** , **and his skin was rough with**
" 气息 熏制 从 他的 嘴 , 和 他的 皮肤 曾是 粗糙的 和
[ˈguːsˌfle] .
gooseflesh .
鸡皮疙瘩 .

“他口中呼出的气息如同白烟,皮肤粗糙,起了鸡皮疙瘩。”

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] — [ɪts] [jʊr; jər] . . .
" **I — I — I — It's your** . . .
" 我 — 我 — 我 — 它是 你的 . . .

“我——我——我——这是你的……”

[waɪ] - [waɪ] - [jɔː; jəɪ] ['ænsəɪ] !
" **y** - **y** - **your answer** !
" 是 - 是 - 你的 回答 !

yy——你的答案！

" [ðeɪ] [hæd; həd][set][ʌp][ə; eɪ] ['hi:təɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][wɜ:rk] ,
" **They had set up a heater in his laboratory so he could work** ,
" 他们 有 放 向上 一个 加热器 在 他的 实验室 所以 他 可以 工作 ,
" 他们在他的实验室里安装了一台加热器，这样他就可以工作了。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [test][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] .
" **but the test was quickly made** .
" 但 这 测试 曾是 迅速地 制成 .

但测试很快就进行了。

['gɪlkrist] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] .
" **Gilchrist turned from his apparatus and nodded , grinning with victory** .
" 吉尔克里斯特 转向 从 他的 设备 和 点头 , 咧嘴笑 和 胜利 .
" 吉尔克里斯特转过身，放下手中的仪器，点了点头，脸上露出胜利的笑容。"

" [ðæt] ['setlɪz] [ðə; ði] ['mætəɪ] .
" **That settles the matter** .
" 那 定居点 这 事情 .

事情就此结束了。

[ðɪs] ['sæmp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl] [ru:m] [pru:vz] [ˌaɪ 'ti:] .
" **This sample from the pile room proves it** .
" 这 样本 从 这 桩 房间 证明 它 .

从堆场抽取的这个样本证明了这一点。

[ðə; ði] [er] [daʊn] [ðer; ðəɪ][ɪz] [ə'baʊt] [hæf] [ə'mʌniə] .
" **The air down there is about half ammonia** .
" 这 空气 向下 那里 是 关于 一半 氨 .

那里的空气大约一半是氨气。

" ['vesi] [lʊkt] [red] - [aɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Vesey looked red - eyed at him** .
" 维西 看起来 红色的 - 眼睛 在 他 .

维西瞪着他，双眼通红。

[ðer; ðəɪ]['hædnt] [bɪn] [mʌt] [hɑ:rm] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['raɪət] , [bʌt; bət][ðer; ðəɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bæd]
" **There hadn't been much harm done in the riot , but there had been a bad**
" 那里 之前没有 到过 很多 伤害 完毕 在 这 暴动 , 但 那里 有 到过 一个 坏的
[fju:] ['mɪnɪts] .
" **few minutes** .
" 很少 分钟 .

骚乱并未造成太大损失，但确实有几分钟的混乱局面。

" ['haʊz] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:rk] ?
" **How's it work ?**
" 怎么样 它 工作 ?

它是如何运作的？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪm][noʊ] ['kemɪst] .
" **I'm no chemist** .
" 我是 不 化学家 .

我不是化学家。

" [ɑ:lə'mɑ:n][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðen] [boʊd] [ˈgrændli] .

" Alemán opened his mouth , then bowed grandly .

" 阿莱曼 打开 他的 嘴 , 然后 鞠躬 宏伟 .

阿莱曼张开嘴，然后庄严地鞠了一躬。

" [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , [ˈtɒməs] .

" You tell him , Thomas .

" 你 告诉 他 , 托马斯 .

你告诉他，托马斯。

[,aɪˈti:][ɪz][jʊr; jər][ˈmoʊmənt] .

It is your moment .

它 是 你的 片刻 .

这是你的时刻。

" ['gɪlkrist] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][ˌsɪgə'ret] .

" Gilchrist took out a cigaret .

" 吉尔克里斯特 采取 出去 一个 香烟 .

吉尔克里斯特掏出一支香烟。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][,aɪˈti:] , [wɪð; wɪθ]

He would have liked to make a cavalier performance of it , with

他 会 有 喜欢 到 制作 一个 骑士 表现 的 它 , 和

[ˈkæθrɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] ,

Catherine watching ,

凯瑟琳 观看 ,

他本想装出一副漫不经心的样子，让凯瑟琳在一旁观看。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃɪld] [ˈfɪŋgərz][wɜ:r; wər] [ˈklʌmzi] [ænd; ənd][hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlɪndər] .

but his chilled fingers were clumsy and he dropped the little cylinder .

但 他的 冷藏 手指 是 笨拙 和 他 掉落 这 小的 圆柱 .

但他冰冷的手指笨拙地将小圆筒掉在了地上。

[ʃi:; ʃɪ] [læft] [ænd; ənd] [pɪkt] [,aɪˈti:][ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

She laughed and picked it up for him .

她 笑了 和 挑选 它 向上 为了 他 .

她笑着帮他捡了起来。

" [ˈsɪmp(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .

" Simple , " he said .

" 简单的 , " 他 说 .

“很简单，”他说。

[wɪð; wɪθ] [ˌteknɪˈkæləti] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [wel] [ˈɪnʌf] ,

With technicalities to discuss , he could speak well enough ,

和 技术细节 到 讨论 , 他 可以 说话 出色地 足够的 ,

如果要讨论一些技术细节，他可以侃侃而谈。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kept] [streɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .

even when his eyes kept straying to the girl .

甚至 什么时候 他的 眼睛 保留 迷途 到 这 女孩 .

即使他的目光总是忍不住飘向那个女孩。

" [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [daʊn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈhɑ:bər] [ˈpra:ses] [ˈtʃeɪmbər] .

" What we have down there is a Haber process chamber .

" 什么 我们 有 向下 那里 是 一个 哈伯 过程 房间 .

“我们那里有一个哈伯法反应室。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['meθəd] [fɔːr; fər][,mænjʊ'fæktʃərɪŋ] [ə'moʊniə][aʊt][ʌv; əv]['naɪtrədʒən][ænd; ənd]['haɪdrədʒən] —
It's a method for manufacturing ammonia out of nitrogen and hydrogen —
它是 一个 方法 为了 制造业 氨 出去 的 氮 和 氢 —
[ɑːbsə'li:t] [naʊ] ,
obsolete now ,
过时的 现在 ,

这是一种利用氮气和氢气制造氨的方法——现在已经过时了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['kemɪsts] [laɪk][maɪ'self] .
but still of interest to physical chemists like myself .
但 仍然 的 兴趣 到 身体的 化学家 喜欢 我 .

但对于像我这样的物理化学家来说，仍然很有意义。

" [aɪ] ['hævnt] ['testɪd] [ðɪs] ['sæmp(ə)l][fɔːr; fər]['naɪtrədʒən] [jet] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi]
" **I haven't tested this sample for nitrogen yet , but there's got to be**
" 我 还没有 测试 这 样本 为了 氮 然而 , 但 有 得到 到 是
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

“我还没有检测这个样本中的氮含量，但肯定含有一些氮。”

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ə'moʊniə] [ɪz] NH3 .
because ammonia is NH3 .
因为 氨 是 NH3 .

因为氨的化学式是NH3。

['ɑːbvɪəsli] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv]['sɑːlɪd]['naɪtrədʒən] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [hɪl] .
Obviously , there's a vein of solid nitrogen down under the Hill .
明显地 , 有 一个 静脉 的 坚硬的 氮 向下 在下面 这 爬坡道 .

显然，山下有一条固态氮矿脉。

[æz; əz][ðə; ði] [hi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl] [ru:m] ['penətreɪtɪd] ['daʊnwərd] , [ðɪs] ['sləʊli] [wɔːmd] [ʌp] .
As the heat from the pile room penetrated downward , this slowly warmed up .
作为 这 热 从 这 桩 房间 渗透 向下 , 这 缓慢地 温暖 向上 .

随着桩房的热量向下渗透，这里慢慢升温。

[sʌm; səm][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['gæsiəs] , ['dʒenə, reɪtɪŋ] [tə'rɪfɪk] ['preʃər] ;
Some of it turned gaseous , generating terrific pressure ;
一些 的 它 转向 气态 , 生成 了不起 压力 ;

其中一些气体化为气体，产生了巨大的压力；

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ðæt] ['preʃər] [fɔːrst] [ðə; ði][gæs][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][paɪl] [ru:m] .
and finally that pressure forced the gas up into the pile room .
和 最后 那 压力 强制 这 气体 向上 进入 这 桩 房间 .

最终，这种压力迫使气体上升到堆室。

" [naʊ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['naɪtrədʒən] - ['haɪdrədʒən]['mɪkstʃər][æt; ət] - [dɪ'griːz] [ænd; ənd]
" **Now , when you have a nitrogen - hydrogen mixture at 500 degrees and**
" 现在 , 什么时候 你 有 一个 氮 - 氢 混合物 在 - 学位 和
- ['ætməsfɪəz] ,
600 atmospheres ,
- 氛围 ,

“现在，当氮氢混合物处于 500 摄氏度和 600 个大气压时，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['kætəlɪst] , [juː; jʊ][get] [ə'baʊt][ə; eɪ] - [pər'sent] [jiːld] [ʌv; əv]
in the presence of a suitable catalyst , you get about a 45 percent yield of
在 这 在场 的 一个 合适的 催化剂 , 你 得到 关于 一个 - 百分比 屈服 的
[ə'moʊniə] — "
ammonia — "
氨 — "

在合适的催化剂存在下，氨的产率约为45%——

" [juː; jʊ] [lʊkt] [ðæt] [ʌp] , " [sed] ['kæθrɪn] [ə'kjuːzɪŋli] .
" **You looked that up** , " **said Catherine accusingly** .
" 你 看起来 那 向上 , " 说 凯瑟琳 指责地 .

“是你自己查的,”凯瑟琳指责道。

[hiː; hi] [tʃʌklɪd] .
He chuckled .
他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] :
" **My dear girl** , " **he said** , " **there are two ways to know a thing** :
" 我的 亲爱的 女孩 , " 他 说 , " 那里 是 二 方式 到 知道 一个 事物 :
“我亲爱的姑娘,”他说, “有两种方法可以知道一件事:

[juː; jʊ][kæn; kən] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [aɪ 'tiː][ʌp] .
you can know it , **or you can know where to look it up** .
你 能 知道 它 , 或者 你 能 知道 在哪里 到 看 它 向上 .
你可以知道答案, 也可以知道去哪里查找答案。

[aɪ][prɪ'fɜːr][ðə; ði] [lætər] .
I prefer the latter .
我 更喜欢 这 后者 .

我更喜欢后者。

" [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] : " [ˈnæt(ə)rəli] , [ðɪs] [kɑːmbrɪ'neɪ(ə)n] [dɪ'kriːsɪz] [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l][ˈvɑːljəm] [ʌv; əv]
" **After a moment** : " **Naturally** , **this combination decreases the total volume of**
" 后 一个 片刻 : " 自然 , 这 组合 减少 这 全部的 体积 的
[gæs] ;
gas ;
气体 ;

过了一会儿: “自然地, 这种组合会减少气体的总量;

[soʊ][ðə; ði] [pʌmp] [hæz; həz][tuː; tə] [pʊl] [ɪn] [mɔːr] [ˈhaɪdrədʒən][frʌm; frəm][aʊt'saɪd][tuː; tə][ˈsætɪsfai][ɪts]
so the pump has to pull in more hydrogen from outside to satisfy its
所以 这 泵 有 到 拉 在 更多的 氢 从 外部 到 满足 它是
-
barystat ,
- ,

因此, 泵必须从外部吸入更多的氢气来满足其质心调节器的要求。

[ænd; ænd] [mɔːr] [ˈnaɪtrədʒən][ɪz] ['welɪŋ] [frʌm; frəm] [brɪ'loʊ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
and more nitrogen is welling from below all the time .
和 更多的 氮 是 井 从 以下 全部 这 时间 .

而且, 更多的氮元素一直在从下方涌出。

[wiːv] [bɪn] ['ɑpəreɪŋ] [kwart][æn; ən] [ɪ'fɪ(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [ə'moʊniə] ['fækt(ə)ri] [daʊn] [ðer; ðər] ,
We've been operating quite an efficient little ammonia factory down there ,
我们已经 到过 操作 相当 一个 高效的 小的 氨 工厂 向下 那里 ,
我们在那里运营着一家效率相当高的小型氨厂。

[ðooʊ] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [iːkwɪ'libriəm][æz; əz][tuː; tə] ['preʃər] [ænd; ænd] [jiːld] ['prɪti] [suːn] .
though it should reach equilibrium as to pressure and yield pretty soon .
尽管 它 应该 抵达 平衡 作为 到 压力 和 屈服 漂亮的 很快 .

虽然压力和屈服应该很快就会达到平衡。

" [ðə; ði][ˈhɑːbər] ['prɑːses] ['kætəlɪst] , [ɪn'sɪdɪnt(ə)li] , [ɪz][ˈspʌndʒɪ][ˈaɪərən][wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [prə'məʊtəz] —
" **The Haber process catalyst** , **incidentally** , **is spongy iron with certain promoters** —
" 这 哈伯 过程 催化剂 , 顺便 , 是 海绵状的 铁 和 肯定 发起人 —
[pə'tæsiəm] [ænd; ænd][ə'luːmɪnəm; ə'lʊːmənəm][ˈɒksaɪdʒ][ɑːr; ər] ['eksələnt] [wʌnz] .
potassium and aluminum oxides are excellent ones .
钾 和 铝 氧化物 是 出色的 一个 .

顺便一提, 哈伯法催化剂是海绵状铁, 含有某些助剂——氧化钾和氧化铝是很好的助剂。

[ɪn] [ˈlðə] [wɜ:rdz] , [aɪ ˈti:] [soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈhɑ:bər] [ˈkætəlist] ,
In other words , it so happened that the Hill is a natural Haber catalyst ,
在 其他 字 , 它 所以 发生 那 这 爬坡道 是 一个 自然的 哈伯 催化剂 ,
换句话说, 希尔恰好是天然的哈伯催化剂。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [wi:v] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] . "
which is why we've had this trouble ."
哪个 是 为什么 我们已经 有 这 麻烦 . "

这就是我们遇到这些麻烦的原因。"

" [ænd; ənd] [aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [ɪz] [ˌendʊˈθɜ:rmɪk] [ænd; ənd] [əbˈzɔ:rbz] [hi:t] ? " [æskt]
" **And I suppose the reaction is endothermic and absorbs heat ?** " **asked**
" 和 我 认为 这 反应 是 吸热 和 吸收 热 ? " 问
[ˈkæθrɪn] .
Catherine .
凯瑟琳 .

"那么, 我猜想这个反应是吸热的, 会吸收热量吧?" 凯瑟琳问道。

" [noʊ] . . . [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ɪts] [ˌeksoʊˈθɜ:rmɪk] ,
" **No . . . as a matter of fact , it's exothermic ,**
" 不 . . . 作为 一个 事情 的 事实 , 它是 放热 ,
"不.....事实上, 它是放热反应。"

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [paɪl] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɒtə(r)] [ðæn; ðən] [ˈju:ʒuəl] ,
which is why the pile is actually a little hotter than usual ,
哪个 是 为什么 这 桩 是 实际上 一个 小的 更热 比 通常 ,
所以这堆东西实际上比平时要热一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:rm] [ʌp] [ɔ:l] [ðæt] [ˌaʊtˈsaɪd] [er] .
and that in spite of having to warm up all that outside air .
和 那 在 尽管如此 的 拥有 到 温暖的 向上全部 那 外部 空气 .
尽管需要加热所有外部空气。

[bʌt; bət] [əˈmouniə] [dʌz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəbli] [ˈhaɪər] [spəˈsɪfɪk] [hi:t] [ðæn; ðən] [ˈhaɪdrədʒən] .
But ammonia does have a considerably higher specific heat than hydrogen .
但 氨 做 有 一个 相当 更高 具体的 热 比 氢 .
但氨的比热容比氢气高得多。

[soʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [gæs] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [paɪps] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] [kəˈlɒrɪk] [ˈkɑ:ntent] , [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ə; eɪ]
So , while the gas in our pipes has the same caloric content , it has a
所以 , 尽管 这 气体 在 我们的 管道 有 这 相同的 卡路里 内容 , 它 有 一个
[ˈloʊər] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] . "
lower temperature ."
降低 温度 . "
所以, 虽然我们管道里的气体热值相同, 但温度却更低了。

" [ʌm] — " [ˈvesi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" **Ummm — " Vesey rubbed his chin .**
" 嗯..... — " 维西 摩擦 他的 下巴 .
"嗯——" 维西摸了摸下巴。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌreɪdɪˈeɪʃ(ə)n] ? "
" **And the radiation ?** " "
" 和 这 辐射 ? " "
"那辐射呢? "

" [ˈnaɪtrədʒən] [plʌs] [ˈnju:trɒnz] [ˈɡɪvz] [ˈkɑ:rbən] - - , [ə; eɪ] [ˈbɛrtə] [ɪˈmɪtər] . "
" **Nitrogen plus neutrons gives carbon - 14 , a beta emitter .** "
" 氮 加 中子 给予 碳 - - , 一个 测试版 发射器 . "
"氮原子与中子反应生成碳-14, 碳-14是一种β衰变粒子。"

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['kæθrɪn] .
" **All right** , " **said Catherine** .
" 全部 正确的 , " 说 凯瑟琳 .

“好吧，”凯瑟琳说。

" [naʊ] [tel] [ju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
" **Now tell us how to repair the situation** .
" 现在 告诉 我们 如何 到 维修 这 情况 .

“现在请告诉我们如何解决这个问题。”

" [hɜ:r; hər][tuʊn][wʌz; wəz] [laɪt] — ['æftər][ɔ:l] ,
" **Her tone was light — after all** ,
" 她 语气 曾是 光 — 后 全部 ,

她的语气很轻松——毕竟，

[ðə; ðɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] — [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ɪ'skeɪp] ['gɪlkɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [æskt]
the answer was obvious — but it didn't escape Gilchrist that she had asked
这 回答 曾是 明显的 — 但 它 没有 逃脱 吉尔克里斯特 那 她 有 问
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] .
him to speak .
他 到 说话 .

答案显而易见——但吉尔克里斯特并没有忘记，是她要求他发言的。

[ɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] ['θɪŋkɪŋ] ['wɪʃfʊli] ?
Or was he thinking wishfully ?
或者 曾是 他 思维 如意地 ?

或者他只是在一厢情愿地想这件事？

" [wi:; wi][tɜ:rn][ɔ:f][ðə; ðɪ][paɪl] , ['empti] [ðə; ðɪ][paɪps] , [ænd; ɐnd][gʊʊ]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] [ɪn] ['speɪssu:t] ,
" **We turn off the pile , empty the pipes , and go into the room in spacesuits** ,
" 我们 转动 离开 这 桩 , 空的 这 管道 , 和 去 进入 这 房间 在 宇航服 ,
“我们关掉堆肥，清空管道，然后穿着宇航服进入房间。”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" ['prɑ:bəbli][ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [drɪl] [æn; ən] ['aʊtlet] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['naɪtrədʒən]
" **Probably the simplest thing would be to drill an outlet for the nitrogen**
" 大概 这 最简单的 事物 会 是 到 钻头 一个 出路 为了 这 氮
[veɪn][ænd; ɐnd][dra:p][ə; eɪ] ['θɜ:rmɪt] [bɑ:m] [daʊn] [ðer; ðər] . . . [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [flʌ] [,aɪ 'ti:][aʊt] [ɪn][ə; eɪ]
vein and drop a thermite bomb down there . . . that should flush it out in a
静脉 和 降低 一个 铝热剂 炸弹 向下 那里 . . . 那 应该 冲洗 它 出去 在 一个
['hɜ:ri] .
hurry .
匆忙 .

“最简单的办法可能是钻一个通往氮矿脉的出口，然后往那里扔一颗铝热剂炸弹.....这样应该能很快把它冲出来。”

[ɔ:r] ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [leɪ] [æn; ən][ɪm'pɜ:rmɪəb(ə)l] [flɔ:r] .
Or maybe we can lay an impermeable floor .
或者 或许 我们 能 躺 一个 不透水的 地面 .

或许我们可以铺设一层不透水的地板。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [,aɪ 'ti:] ['ʃʊdənt] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
In any event , it shouldn't take more than a few days ,
在 任何 事件 , 它 不应该 拿 更多的 比 一个 很少 天 ,

总之，应该不会超过几天时间。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['bætəɪrɪz] [wɪl] [si:] [ju: 'es] [θru:] .
which the batteries will see us through .
哪个 这 电池 将要 看 我们 通过 .

电池应该能撑过这段时间。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][gʊʊ] [bæk] [tuː; tə][,ɑ:pə'reɪ](ə)n][æz; əz][ˈjuːzuəl] .
Then we can go back to operation as usual .
然后 我们 能 去 后退 到 手术 作为 通常 。

然后我们就可以恢复正常运营了。

" [ˈvesɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Vesey nodded .
" 维西 点头 。

维西点了点头。

" [aɪ] [pʊt][dʒəˈhɑːŋɡiə][ɑːn][,aɪˈtiː] [raɪt] [əˈweɪ] .
" I'll put Jahangir on it right away .
" 患病的 放 贾汉吉尔 在 它 正确的 离开 。

“我马上就把贾汉吉尔的名字写上去。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" He stood up and extended his hand .
" 他 站立 向上 和 扩展 他的 手 。

他站起身，伸出手。

" [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɡɪlkrist] , [juːv] [seɪvd] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] — "
" As for you , Dr . Gilchrist , you've saved all our lives and — "
" 作为 为了 你 ， 博士 ； 吉尔克里斯特 ， 你已经 已保存 全部 我们的 生活 和 — "

“至于你，吉尔克里斯特医生，你救了我们所有人的命，而且——”

" [ʌks] .
" Shucks .
" 吓 。

“哎呀。”

" [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [felt][hɑːt] .
" His cheeks felt hot .
" 他的 脸颊 毛毡 热的 。

他感到脸颊发烫。

" [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [nek] [tuː] .
" It was my own neck too .
" 它 曾是 我的 自己的 脖子 也 。

“那也是我自己的脖子。”

" [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][self] - [ˈkɑːnfɪdəns] [kʊd; kəd] [ɪˈvæpəreɪt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkæθrɪn] .
" Before his self - confidence could evaporate , he turned to Catherine .
" 前 他的 自己 - 信心 可以 蒸发 ， 他 转向 到 凯瑟琳 。

“在他自信心完全消失之前，他转向了凯瑟琳。”

" [sɪns] [wiː; wi][kɑːnt][get] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
" Since we can't get back to work for a few days ,
" 自从 我们 不能 得到 后退 到 工作 为了 一个 很少 天 ，

“由于我们几天内都无法复工，

[haʊ] [əˈbaʊt][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] ?
how about going down to the bar for a drink ?
如何 关于 去 向下 到 这 酒吧 为了 一个 喝 ？

不如去酒吧喝一杯？

[aɪ] [brɪˈliːv] [ˈɪtl] [suːn] [biː; bi] [ˈfʌŋkʃnɪŋ] [əˈɡen] .
I believe it'll soon be functioning again .
我 相信 它将 很快 是 功能 再次 。

我相信它很快就能恢复正常运转。

[ænd; ənd] , [ʌ; ɜː] , [ˈðeɪrəl] [ˈdaʊtləs] [biː; bi][ə; eɪ] [dæns] [tuː; tə] [ˈseɪlɪbreɪt] [ˈleɪtər] — "
And , uh , there'll doubtless be a dance to celebrate later — "
和 ， 呃 ， 将会 毫无疑问 是 一个 舞蹈 到 庆祝 之后 — "

而且，呃，之后肯定会有舞会庆祝的——”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dæns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I didn't know you could dance , " she said .
" 我 没有 知道 你 可以 舞蹈 , " 她 说 .

“我不知道你会跳舞,”她说。

" [aɪ][kɑːnt] , " [hiː; hi] [bləːtid] .
" I can't , " he blurted .
" 我 不能 , " 他 脱口而出 .

“我不能,”他脱口而出。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] .
They went out together .
他们 去 出去 一起 .

他们一起出去了。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ɪnɔːr'gæniːk] [riː'ækʃənz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['kætəlist] .
It is not merely inorganic reactions which require a catalyst .
它 是 不是 仅仅 无机物 反应 哪个 要求 一个 催化剂 .

并非只有无机反应才需要催化剂。

听书破万卷

开口如有神

